JVC

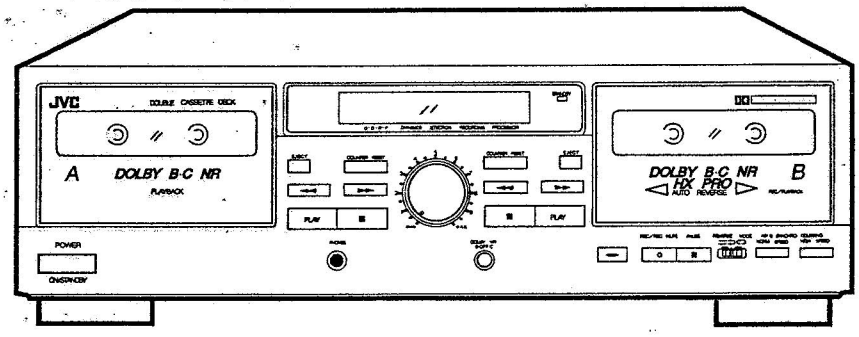
INSTRUCTIONS

TD-W208/W209C/E/EN/G/U

DOUBLE CASSETTE DECK

BEDIENUNGSANLEITUNG: DOPPEL-CASSETTENDECK
MANUEL D'INSTRUCTIONS: DOUBLE-PLATINE A CASSETTE
GEBRUIKSAANWIJZING: DUBBEL CASSETTEDECK
MANUAL DE INSTRUCCIONES: DOBLE PLATINA DE CASSETTE
INSTRUZIONI: REGISTRATORE A CASSETTE A DOPPIA PIASTRA

COMPU LINK
Component



INTRODUCTION

Thank you for purchasing JVC product. Read this instruction book carefully before operating to be sure of getting optimum performance and longer service life from the unit.

Area suffix
C ..... Canada
E ..... Continental Europe
EN ..... North Europe
G ..... Germany
U ..... Other areas

CONTENTS

Features 3
Auto reverse operation 5
Cautions 5
Selecting the AC supply voltage 9
Connections 11
Names of parts and their functions 15
Cassette loading 21
Playback 21
Recording 25
Compu link control system 31
Dubbing 35
Maintenance 37
Troubleshooting 39
Specifications (C/U) 41

THIS UNIT IS PRODUCED TO COMPLY WITH DIRECTIVE 76/889/EEC.

WARNING:
TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

INFORMATION
(FOR CANADA)
This digital apparatus does not exceed the class B limits for radio noise emissions from digital apparatus set out in the radio interference regulations of the Canadian Department of Communications.

RENSEIGNMENT
(POUR CANADA)
L'interférence radioèlectrique générée par cet appareil numérique de Type B ne dépasse pas les limites éconceés dans le réglement sur les perturbations radioélectriques, section appareil numérique, du Ministére des Communications.

EINLEITUNG

Vielen Dank für den Kauf des von JVC Producktes. Es empfiehlt sich, vor Inbetriebnahme des Geräts die Bedienungsanleitung gründlich zu lesen, um das Gerät optimal nutzen zu können und eine lange Nutzungsdauer zu erzielen.

Gebietszeichen
C ..... Kanada
E ..... Kontinental Europa
EN ..... Nord Europea
G ..... Deutschland
U ..... Andere gebiete

INHALT

Besonderheiten 3
Umkehrautomatik 5
Vorsichtsmassnahmen 5
Wahl der Netzspannung 9
Anschlüsse 11
Bezeichnung der Teile und ihre Funktionen 15
Einlegen einer Cassette 21
Wiedergabe 21
Aufnahme 25
Compu link-Bedienungssystem 31
Überspielen 35
Wartung 37
Störungssuche 39
Technische Daten (G) 41

DIESES GERÄT ENTSPRICHT CEE RICHTLINIE 87/308.

ACHTUNG:
ZUM VERMEIDEN VON FEUERGEFAHR ODER EINES ELEKTRISCHEN SCHLAGES SETZEN SIE DAS GERÄT NIE REGEN ODER FEUCHTIGKEIT AUS.

INTRODUCTION

Nous vous remercions d'avoir acheté cet appareil JVC. Veuillez lire consciencieusement ce manuel d'instructions avant de commencer à faire fonctionner l'appareil de façon à être sûr d'obtenir les performances optimales et la plus longue utilisatatn.

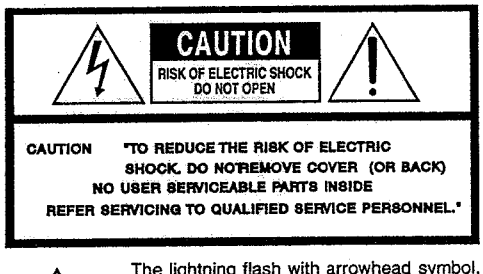
Suffixe des zones
C ..... Canada
E ..... Europe Continentale
EN ..... Europe du Nord
G ..... Allemagne
U ..... Autres pays

SOMMAIRE

Caractéristiques 3
Fonction de retour automatique 5
Précautions à observer 5
Changement de la tension d'alimentation 9
Raccordements 11
Nomenclature des pièces et leurs fonctions 15
Mise en place de la cassette 21
Lecture 21
Enregistrement 25
Système de commande Compu link 31
Copie 35
Entretien 37
En cas de pannes 39
Caractéristiques techniques(C/E/EN) 41

CET APPAREIL A ETE FABRIQUE CONFORMEMENT AUX NORMES CEE 87/308.

ATTENTION:
POUR EVITER TOUT DANGER D'ELECTROCUTION OU D'INCENDIE, NE PAS EXPOSER L'APPAREIL A LA PLUIE OU A L'HUMIDITE.


CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN
CAUTION "TO REDUCE THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK)
NO USER SERVICEABLE PARTS INSIDE
REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL."

The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

INLEIDING

Wij danken u voor de aankoop van dit JVC produkt. Voordat u het toestel in gebruik neemt, doet u er goed aan eerst deze gebruiksaanwijzing grondig door te nemen, zodat u alle mogelijkheden van het toestel optimaal kunt benutten en het toestel zo lang mogelijk zal meegaan.

Gebiedssuffix
C ..... Canada
E ..... Europa
EN ..... Noord-Europa
G ..... Duitsland
U ..... Andere gebieden

INHOUD

Kenmerken 4
Automatishe omkeerschakeling 6
Let op 6
Keuze van de bedrijfsspanning 10
Aansluitingen 12
Onderdelen en hun funktie 16
Inleggen van de cassette 22
Afspelen 22
Opnemen 26
Compu link controlesysteem 32
Kopieren 36
Onderhoud 38
Storingzoeken 40
Specifikaties (E/EN) 42

DIT APPARAAT VOLDOET AAN DE EISEN GESTELD IN DE CEE BEPALING 87/308.

LET OP:
OM BRANDGEVAAR EN ELEKTRISCHE SCHOKKEN TE VOORKOMEN MAG DIT TOESTEL NIET WORDEN BLOOTGESTELD AAN REGEN OF VOCHT.

INTRODUCCION

Muchas gracias por haber comprado este producto de JVC. Tenga a bien leer cuidadosamente este manual de instrucciones antes de operar la unidad, a fin de obtener un rendimiento óptimo y mayor duración.

Sufijo de área
C ..... Canadá
E ..... Europa Continental
EN ..... Europa del Norte
G ..... Alemania
U ..... Otras áreas

INDICE

Caraterísticas 4
Operación de inversión automatica 6
Precauciones 6
Selección del voltaje de CA 10
Conexiones 12
Nombre de las partes y sus funciones 16
Colocacion del cassette 22
Reproducción 22
Grabación 26
Systema de control compu link 32
Copia 36
Mantenimiento 38
Deteccion de problemas 40
Especificaciones (E/EN/U) 42

ESTA UNIDAD SE PRODUCE PARA CUMPLIR CON LA DIRECTIVA 87/ 308/CEE.

ADVERTENCIA:
PARA EVITAR PELIGRO DE INCENDIO O ELECTROCUCION, NO EXPONGA ESTE ARTEFACTO A LA LLUVIA O HUMEDAD.

INTRODUZIONE

Grazie per aver acquistato questa doppia piastra a cassette stereo della JVC. Leggete queste istruzioni attentamente prima di cominciare l'uso di quest'unità per essere sicuri di ottenere le migliori prestazioni.

Suffiso dell'area
C ..... Canadá
E ..... Europa Continentale
EN ..... Nord Europa
G ..... Germania
U ..... Altre zone

INDICE

Caratteristiche 4
Operazione "Auto reverse" (Auto-inversione) 6
Precauzioni 6
Selezione del voltaggio di alimentazione CA 10
Collegamenti 12
Nomenclatura e funzioni 16
Inserimento della cassetta 22
Riproduzione 22
Registrazione 26
Sistema di controllo Compu link 32
Duplicazione de nastro 36
Manutenzione 38
Localizzazione dei guasti 40
Specificazioni (E/EN) 42

"CONFORME AL DM 13 APRILE 1989" DIRETTIVA CEE/87/308.

AVVERTIMENTO:
PER RIDURRE I RISCHI DI INCENDI O SCOSSE ELETTRICHE, NON ESPORRE QUESTO APPARECCHIO ALLA PIOGGIA O ALL'UMIDITÀ.

FEATURES

1. **Double cassette mechanism for recording/playback and playback**
   Recording/playback mechanism with reverse head system in deck B.
2. **Full logic mechanism**
3. **Dolby* HX PRO headroom extension**
4. **Dolby B & C noise reduction system**
5. **DDRP (Dynamics Detection Recording Processor) compatibility**
   The DDRP function is possible only when used with a suitable JVC CD player.
6. **2-color FL peak level indicator**
7. **Digital tape counter respectively for deck A and deck B**
8. **Synchro start (normal-/high-speed) dubbing**
9. **Auto tape select mechanism (decks A and B)**
10. **Continuous playback with auto rewind**
11. **COMPU LINK-3 compatible**

* Dolby noise reduction and HX Pro headroom extension manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation. HX Pro originated by Bang & Olufsen.
"Dolby", the double-D symbol ⊡⊡ and "HX PRO" are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.

BESONDERHEITEN

1. **Doppel-Cassettenmechanismus für Aufnahme/Wiederegabe und Wiedergabe**
   Aufnahme-/Wiedergabe-Mechanismus mit Umkehrkopfsystem im Deck B.
2. **Vollogik-Mechanismus**
3. **Dolby* HX PRO Headroom Extension**
4. **Dolby B und C NR-Rauschunterdrückung**
5. **Kompatibilität mit DDRP (Dynamics Detection Recording Processor)**
   Diese Funktion ist nur möglich bei Verwendung eines für DDRP geeigneten CD-Spielers von JVC.
6. **2-farbige Fluoreszenz-Spitzenpegel-Anzeige**
7. **Digitales Bandzählwerk sowohl für Deck A als auch für Deck B**
8. **Synchronisierter Überspielstart (normale oder hohe Geschwindigkeit)**
9. **Automatische Bandsortenwahl (Decks A und B)**
10. **Kontinuierliche Wiedergabe mit automatischer Rückspulung**
11. **COMPU LINK-3 kompatibel**

* Dolby Rauschunterdrückung und HX PRO Headroom Extension hergestellt unter Lizenz von Dolby Laboratories Licensing Corporation. HX PRO entstand bei Bang & Olufsen.
DOLBY, das doppel D Symbol ⊡⊡ und HX PRO sind Warenzeichen der Dolby Laboratories Licensing Corporation.

CARACTERISTIQUES

1. **Double-platine à cassettes pour enregistrement/lecture et lecture**
   Mécanisme d'enregistrement/lecture avec système retour à tête en platine Deck B.
2. **Mécanisme entièrement logique**
3. **Dolby* HX PRO headroom extension (extension d'espace de tête HX PRO Dolby)**
4. **Système de réduction de bruit Dolby B & C**
5. **Compatibilité DDRP (Processeur d'nregistrement à détection de dynamique).**
   Le mécanisme DDRP ne peut fonctionner qu'avec un lecteur JVC/CD convenable.
6. **Indicateur de niveau de créte fluorescent à 2 couleurs**
7. **Compteur numérique de bande pour la platine A et B respectivement**
8. **Copie à démarrage synchronisé (à vitesses normale/rapide)**
9. **Mécanisme de sélection automatique de bande (platines A et B)**
10. **Lecture continue avec réembobinage automatique**
11. **Compatible COMPU LINK-3**

* Réduction de bruit Dolby et HX Pro headroom extension fabriqués sous license de Dolby Laboratories Licensing Corporation. HX Pro est de Bang & Olufsen.
DOLBY, le symbole double-D ⊡⊡ et HX PRO sont des marques de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

COMPU LINK
Control System

COMPU LINK control system is the convenient system using COMPU LINK-3/SYNCHRO terminals on the rear panel. (See pages 11 and 31.)

D•D•R•P
DYNAMICS DETECTION RECORDING PROCESSOR

This product can be combined with a DDRP (DYNAMICS DETECTION RECORDING PROCESSOR) system (compact disc player + cassette deck, etc.) to enable setting the optimum recording level automatically. Refer to these instructions for details.

Please study this instruction manual carefully before starting to operate the unit, in order to use the unit correctly. We take no responsibility for any problems resulting from misuse of this unit by operating this equipment other than instructed in this manual.

The only difference between models TD-W208 and TD-W209 is cosmetic one.

COMPU LINK
Control System

COMPU LINK ist ein nützliches Steuer-system über die COMPU LINK-3/SYNCHRO-Ausgänge an der Geräterückseite. (Siehe Seite 11 und 31.)

D•D•R•P
DYNAMICS DETECTION RECORDING PROCESSOR

Dieses Product läßt sich mit dem DDRP (DYNAMICS DETECTION RECORDING PROCESSOR)-System (kompaktplattenspieler + Cassettendeck usw.) kombinieren, um eine automatische Einstel-lung des optimalen Aufnahmepegels zu ermög-lichen. Für weitere Angaben siehe in der Anleitung.

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor der Ingebrauchnahme des Geräts sorgfältig durch. Wir können keine Verantwortung für Probleme übernehmen, die durch unsachgemäße Bedienung dieses Geräts herrühren.

Die Modelle TD-W208 und TD-W209 weichen nur im äußeren Erscheinungsbild voneinander ab.

COMPU LINK
Control System

Le système de commande COMPU LINK est un système très pratique utilisant les bornes COMPU LINK-3/SYNCHRO du panneau arrière. (Voir pages 11 et 31.)

D•D•R•P
DYNAMICS DETECTION RECORDING PROCESSOR

Cet appareil peut être combiné à un système DDRP (DYNAMICS DETECTION RECORDING PROCESSOR) (lecteur de disque audionumerique + platine à cassette, etc.), permettant un réglage optimal automatique du niveau d'enregistrement. Se référer aux instructions pour de plus amples détails.

Veuillez bien étudier ce manuel d'instructions avant de faire fonctionner l'appareil, pour l'utiliser correctement. Nous n'endossons de responsabilité pour aucun problème résultant d'une utilisation de l'appareil différente de celle décrite dans ce manuel.

La seule différence entre les modèles TD-W208 et TD-W209 est l'apparence extérieure.

KENMERKEN

1. **Dubbel cassette-mechanisme voor opnemen/afspelen en afspelen**
   Opneem-/afspeelmechanisme met koppenomkeersysteem bij deck B.
2. **Vol logisch mechanisme**
3. **Dolby* HX PRO headroom extension.**
4. **Dolby B en C ruisonderdrukking**
5. **Verenigbaarheid met DDRP (Dynamics Detection Recording Processor).**
   Deze funktie is alleen mogelijk bij gebruik van een voor DDRP geschikte JVC kompakt disk speler.
6. **Fluorisccrende piekniveau-indikator in twee kleuren**
7. **Digitale bandteller voor respectievelijk deck A en deck B**
8. **Synchroon beginnen van kopiëren (normale/hoge snelheid)**
9. **Automatisch bandkeuzesysteem (decks A en B)**
10. **Door de automatische terugspoel-funktie is doorlopende weergave mogelijk.**
11. **COMPU LINK-3 compatibel**

* Dolby ruisonderdrukking en HX Pro headroom extension geproduceerd onder licentie van: Dolby Laboratories Licensing Corporation. HX Pro ontwikkeld door Bang & Olufsen.
DOLBY, het dubbele D-symbool ⊡⊡ en "HX PRO" zijn handelsmerken van: Dolby Laboratories Licensing Corporation.

CARACTERISTICAS

1. **Mecanismo de dos platinas para grabación/reproducción y reproducciónón**
   Mecanismo de grabación/reproducción con sistema de cabeza reversible en la platina B.
2. **Mecanismo completamente lógico.**
3. **Dolby* HX PRO headroom extension**
4. **Sistemas de reducción de ruidos Dolby B y C**
5. **Compatibilidad con DDRP (Procesador de grabación con detección dinámica).**
   La función DDRP es posible solamente cuando se utiliza con un reproductor de CD JVC adecuado.
6. **Indicador de nivel de pico de 2 colores**
7. **Contador digital de cinta para la platina A y la platina B, respectivamente.**
8. **Comienzo sincronizado (copia a velocidad normal/alta velocidad)**
9. **Mecanismo de selección automática de cinta (platinas A y B)**
10. **Reproducción continua con rebobinado automático**
11. **Compatible con COMPU LINK-3**

* Reductor de ruidos Dolby y headroom extension HX Pro fabricados bajo licencia de Dolby Laboratories Licensing Corporation. HX Pro creado por Bang & Olufsen.
DOLBY , el simbolo de la doble D ⊡⊡ y HX PRO son marcas de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

CARATTERISTICHE

1. **Meccanismo a doppia piastra per registrazione/riproduzione e riproduzione**
   Meccanismo di registrazione/riproduzione con sistema di inversione testina nella piastra B
2. **Meccanismo completamente logico**
3. **Estensione dello spazio delle testine DOLBY* HX PRO**
4. **Sistemi di riduzione del rumore DOLBY B/C**
5. **Compatibilità DDRP (processore di registrazione con bilanciamento dinamico)**
   É possibile usare la funzione DDRP soltanto quando usate un lettore CD adatto della JVC.
6. **Indicatore del livello di picco fluorescente a 2 colori**
7. **Contagiri digitale per le piastre A e B**
8. **Duplicazione con avvio sincronizzato (normale/alta velocità)**
9. **Meccanismo di selezione automatica del nastro (piastre A e B)**
10. **Riproduzione continua con riavvolgimento automatico**
11. **Compatible con il sistema COMPU LINK-3**

* Dispositivo Dolby di riduzione del rumore e HX Pro headroom extension sono fabbricato su licenza della Dolby Laboratories Licensing Corporation. HX Pro creata da Bang & Olufsen.
Dolby, il simbolo della doppia D ⊡⊡ e HX PRO sono marchi della Dolby Laboratories Licensing Corporation.

COMPU LINK
Control System

Het COMPU LINK controlesysteem is een handig systeem waarbij de COMPU LINK-3/SYNCHRO-aansluitingen op het achterpaneel van het toestel gebruikt worden. (Zie blz 12 en 32.)

D•D•R•P
DYNAMICS DETECTION RECORDING PROCESSOR

Dit produkt kan worden gekombineerd met een DDRP (DYNAMICS DETECTION RECORDING PROCESSOR)-systeem (kompakt disk player + cassettedeck enz.) om automatische instelling van het optimale opnamenvieau mogelijk te maken. Raadpleeg de desbetreffende gebruiks-aanwijzingen voor details.

Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door alvorens het toestel in gebruik te nemen; dit om het toestel korrekt te kunnen bedienen. Wij zijn niet aansprakelijk voor problemen die het resultaat zijn van verkeerd gebruik van dit toestel doordat het niet bediend werd zoals in deze gebruiksaanwijzing wordt aangegeven.

De modellen TD-W208 en TD-W209 zijin aleen ann de buitenkant verschillend.

COMPU LINK
Control System

El conveniente sistema de control COMPU LINK emplea los terminales.COMPU LINK-3/SYNCHRO del panel posterior. (Vea las páginas 12 y 32.)

D•D•R•P
DYNAMICS DETECTION RECORDING PROCESSOR

Este producto se puede combinar con un sistema DDRP (DYNAMICS DETECTION RECORDING PROCESSOR) (tocadiscos compacto + unidad de cassette étc.) para hacer posible el ajuste automático del nivel óptimo de grabación. Para más detalles, referirse a las instrucciones de tales unidades.

Estudie detenidamente este manual de instrucciones antes de poner en funcionamiento esta unidad, a fin de utilizarla correctamente. No nos responsabilizamos por problemas que pudieran surgir por el uso incorrecto de esta unidad, es decir, operando este equipo de otro modo que el descrito en este manual.

La única diferencia entre los modelos TD-W208 y TD-W209 es el diseño exterior.

COMPU LINK
Control System

Il sistema di controllo COMPU LINK è un sistema utile che utilizza i terminali COMPU LINK-3/SYNCHRO sul pannello posteriore. (Fate riferimento alle pagine 12 e 32.)

D•D•R•P
DYNAMICS DETECTION RECORDING PROCESSOR

Questo prodotto può essere combinato con un sistema DDRP (processore di registrazione con bilanciamento della dinamica) (un lettore CD + una piastra a cassette ecc.) per rendere possibile l'impostazione automatica del livello migliore della registrazione. Fate riferimento a queste istruzioni per ulteriori informazioni.

Leggete questo manuale delle istruzioni attentamente prima di usare l'unità. La JVC non sarà tenuta responsabile per eventuali problemi causati dall'uso scorretto di quest'unità.

L'unica differenza tra i modelli TD-W208 e TD-W209 consiste nell'esterno.

AUTO REVERSE OPERATION

The auto reverse operation of this unit turns the tape transport over to the reverse of forward direction automatically when the tape reaches its end during recording or playback.

- Because of cassette shell construction, a tape recorded in the forward direction should be played back in the same direction to obtain stable sound reproduction.
- During recording, auto reverse can be activated only from the forward to the reverse direction. For good sound quality and to avoid accidental erasure of previously recorded material, always start recording with the side A of the tape facing out.

UMKEHRAUTOMATIK

Mit der Umkehrautomatik dieses Geräts wird der Bandtransport automatisch in die umgekehrte Richtung umgeschaltet, wenn bei der Aufnahme oder Wiedergabe das Bandende erreicht wird.

- Wegen der Schalenkonstruktion der Cassette wird ein in Vorwärtsrichtung bespieltes Band in der selben Richtung wiedergegeben, um eine beständige Tonwiedergabe zu gewähren.
- Während der aufnahme kann die Umkehrautomatik nur von der Vorwärts-in die Rückwärtsrichtung betätigt werden. Um eine gute Tonqualität zu gewähren und eineversehentliche Löschung eines früher aufgenommenen Programms zu verhindern, sollte die Aufnahme stets mit Seite A nach auben gerichtet begonnen

FONCTION DE RETOUR AUTOMATIQUE

Le dispositif de retour automatique de cet entraîne entraîne automatiquement la bande dans la direction inverse quand la bande arrive en bout de course pendant l'enregistrement et la lecture.

- A cause de la structure des boîtiers des cassettes, une bande, enregistrée en direction avant, doit être lue dans la même direction pour obtenir une reproduction sonore stable.
- Pendant l'enregistrement, le retour ne peut se produire que d'avant en arrière. Pour une bonne qualité sonore et pour éviter un effacement accidentel d'enregistrements antérieurs, toujours commencer à enregistrer par le côté A tourné vers l'extérieur.

CAUTIONS

1. **Prevention of Electric Shocks, Fire Hazards and Damage**
   1) Even when the POWER switch is set to STANDBY, a very small current will flow. To save power and for safety when not using the unit for an extended period of time, disconnect the power cord from the household AC outlet.
   2) Do not handle the power cord with wet hands.
   3) When unplugging from the wall outlet, always grasp and pull the plug, not the power cord.
   4) Consult your nearest dealer when damage, disconnection, or contact failure is found with the cord.
   5) Do not bend the cord sharply, or pull or twist it.
   6) Do not modify the power cord in any manner.
   7) Do not remove screws to disassemble the unit and do not touch anything inside the unit.
   8) Do not insert any metallic objects into the unit.
   9) Unplug the power cord when there is a possibility of lightning.
   10) If water gets inside the unit, unplug the power cord from the outlet and consult your dealer.
   11) Do not block the ventilation holes of the unit so that heat can escape. Do not install the unit in a badly ventilated place.
   12) Be sure to unplug the power cord from the outlet when going out or when the unit is not in use for an extended period of time.

VORSICHTSMASS-NAHMEN

1. **Schutz vor elektrischen Schlägen, Feuergefahr und Schäden**
   1) Selbst wenn der Netzschalter (POWER) auf STANDBY gestellt ist, fliebt immer noch ein wenig Strom. Um Strom zu sparen und für die Sicherheit, sollten sie das Netzkabel von der Haushaltswechselstrom-Netzsteckdose abtrennen, wenn Sie das Gerät über einen längeren Zeitraum hinweg nicht benutzen.
   2) Fassen Sie das Netzkabel nicht mit nassen Händen an.
   3) Ziehen Sie beim Abtrennen von der Wandsteckdose niemals am Kabel, sondern immer am Stecker.
   4) Kontaktieren Sie Ihren Verkäufer, wenn es mit dem Kabel zu Schäden, Abtrennungen oder Kontaktausfällen kommt.
   5) Dehnen Sie das Kabel nicht stark, ziehen Sie nicht daran und wickeln Sie es auch nicht auf.
   6) Verändern Sie das Netzkabel in keinster Weise.
   7) Entfernen Sie keine Schrauben, um das Gerät auseinanderzunehmen und berühren Sie nichts im Inneren des Gerätes.
   8) Bringen Sie keine Metallgegenstände in das Innere des Gerätes.
   9) Trennen Sie das Netzkabel bei Gewittergefahr ab.
   10) Sollte einmal Wasser in das Innere des Gerätes gelangen, trennen Sie das Netzkabel von der Netzsteckdose ab und konsultieren Sie Ihren Verkäufer.
   11) Blockieren Sie nicht die Belüftungsschlitze des Gerätes, damit die Hitze entweichen kann. Installieren Sie das Gerät nicht an einem schlecht belüfteten Ort.
   12) Achten Sie darauf, dab Sie das Netzkabel von der Netzsteckdose abtrennen, wenn Sie weggehen oder wenn Sie das Gerät über einen längeren Zeitraum hinweg nicht benutzen.

PRECAUTIONS A OBSERVER

1. **Protection contre l'électrocution, l'incendie et des dommages.**
   1) Même si l'interrupteur d'alimentation (POWER) est réglé en mode veille (STANDBY), une quantité faible de courant passe dans l'appareil. Pour économiser l'énergie et par mesure de sécurité, débrancher le cordon d'alimentation de la prise secteur, lorsqu'il n'est pas utilisé pendant une période prolongée.
   2) Ne pas manipuler le cordon d'alimentation avec des mains mouillées.
   3) Lors du débranchement de la prise secteur, toujours saisir la fiche et ne pas tirer le cordon.
   4) Contacter le revendeur le plus proche si l'appareil est endommagé, ou en cas de problème de déconnexion ou de contact avec le cordon.
   5) Ne pas plier le cordon, ne pas le tirer ou torsader.
   6) Ne pas jamais modifier le cordon d'alimentation.
   7) Ne pas retirer la vis pour démonter l'appareil et ne pas toucher les pièces à l'intérieur de l'appareil.
   8) Ne pas insérer des objets métalliques dans l'appareil.
   9) Débrancher le cordon d'alimentation s'il y a des risques de foudre.
   10) Si de l'eau pénètre à l'intérieur de l'appareil, débrancher le cordon d'alimentation de la prise secteur et contacter le revendeur.
   11) Ne pas obstruer les trous de ventilation de l'appareil pour permettre la dissipation de la chaleur. Ne pas installer l'appareil dans un endroit mal ventilé.
   12) S'assurer de débrancher le cordon d'alimentation de la prise secteur en sortant ou quand l'appareil n'est pas utilisé pendant une longue période.

AUTOMATISCHE OMKEERSCHAKELING

Met de automatische omkeerschakeling wordt het bandtransport automatisch omgeschakeld als de cassette tijdens opnemen of afspelen aan het eind komt.

- Wegens de bouw van het cassettehuis moet een band die in voorwaartse richting wordt opgenomen, in dezelfde richting worden afgespeeld om een stabiele geluidsweergave te krijgen.
- Tijdens opnemen kan automatisch omkeren alleen van vooruit naar achteruit worden omgeschakeld. Voor een goede geluidskwaliteit en om toevallig wissen van voordien opgenomen materiaal te vermijden, moet u een opname altijd beginnen met kant A van de cassette naar buiten.

OPERACION DE INVERSION AUTOMATICA

La función de inversión de esta unidad cambia el transporte de la cinta automáticamente en dirección de retroceso o avance cuando la misma alcanza su extremo durante la grabación o reproducción.

- Debido a la construcción del cassette, una cinta grabada en la dirección de avance debe reproducirse en la misma dirección para obtener un sonido estable.
- Durante la grabación , la inversión automática puede activarse sólo desde la dirección de avance a la de retroceso. Para obtener un sonido de buena calidad y evitar borrados accidentales de material previamente grabado, empiece siempre a grabar en el lado A del cassette.

OPERAZIONE "AUTO REVERSE" (AUTO-INVERSIONE)

L'operazione di auto-inversione di questo apparecchio fa volgere automaticamente il trasporto del nastro all'inverso della direzione in avanti quando il nastro arriva alla fine, durante la registrazione o la riproduzione.

- Per le carateristiche tecniche dell'involucro delle cassette, un nastro registrato nella direzione in avanti deve essere riprodotto nella medesima direzione per ottenere una riproduzione dal suono stabile.
- Durante la registrazione, l'auto-inversione può essere attivata soltanto dalla direzione in avanti all'inversione. Per una buona qualità acustica e per evitare che il materiale registrato in precedenza possa accidentalmente cancellarsi, iniziare la registrazione sempre collato A della cassetta rivolto verso l'esterno.

LET OP

1. **Voorkomen van elektrische schokken, brand en schade**
   1) Zelfs als de spanningsschakelaar (POWER) op STANDBY staat, staat er nog wat stroom op het toestel. Om energie te besparen en om veiligheidsredenen als u het toestel lange tijd niet zal gebruiken, trek het netsnoer uit het stopcontact.
   2) Neem het netsnoer niet vast met natte handen.
   3) Wanneer u het netsnoer uit het stopcontact trekt, trek dan altijd aan de plug, en niet aan het snoer.
   4) Raadpleeg uw dichtstbijzijnde dealer als het snoer is beschadigd of slecht contact geeft.
   5) Plooi het snoer niet in een scherpe hoek of trek er niet aan.
   6) Verander niets aan het netsnoer.
   7) Verwijder de schroef niet om het toestel te demonteren en raak niets binnen in het toestel aan.
   8) Steek geen metalen voorwerpen in het toestel.
   9) Trek het netsnoer uit het stopcontact als er kans op bliksem is.
   10) Als er water in het toestel terecht komt, trek het netsnoer uit het stopcontact en raadpleeg uw dealer.
   11) Blokkeer de ventilatie-openingen van het toestel niet zodat de hitte kan ontsnappen. Plaats het toestel niet in een slecht geventileerde plaats.
   12) Trek het netsnoer uit het stopcontact als u voor een tijdje uit gaat of als u het toestel lange tijd niet zal gebruiken.

PRECAUCIONES

1. **Para evitar descargas eléctricas, incendios y daños**
   1) El suministro de energía no se interrumpirá totalmente cuando el interruptor de alimentación (POWER) sea ajustado a la posición STANDBY. Para ahorrar energía y por seguridad, cuando no vaya a usar la unidad por un período prolongado de tiempo, desconecte el cable de alimentación del tomacorriente doméstico de CA.
   2) No toque el cable de alimentación con las manos mojadas.
   3) Al desconectar el cable de alimentación del tomacorriente mural, tire de la clavija, no del cable.
   4) Consulte a su distribuidor más cercano cuando el cable presente daños, problemas de conexión o mal contacto.
   5) No doble, tire ni tuerza excesivamente el cable.
   6) No haga ningún tipo de modificación al cable de alimentación.
   7) No quite los tornillos para desarmar la unidad; no toque nada dentro de la unidad.
   8) No inserte ningún tipo de objeto metálico en la unidad.
   9) Desconecte el cable de alimentación cuando haya posibilidad de tormenta eléctrica.
   10) Si entra agua en la unidad, desconecte el cable de alimentación del tomacorriente y consulte a su distribuidor.
   11) Para garantizar la debida irradiación de calor, no bloquee los orificios de ventilación de la unidad. No instale la unidad en un lugar mal ventilado.
   12) Asegúrese de desconectar el cable de alimentación del tomacorriente cuando vaya a salir de casa o cuando la unidad vaya a estar fuera de uso por un período prolongado de tiempo.

PRECAUZIONI

1. **Prevenzione di scosse elettriche, scoppi e danni**
   1) Anche quando l'interruttore di accensione (POWER) è stato collegato nella posizione di attesa (STANDBY) una piccola quantità di corrente verrà alimentata all'unità. Se avete intenzione di non usare l'unità per un lungo periodo, scollegate il filo di alimentazione dalla presa CA murale per risparmiare energia e per vostra sicurezza.
   2) Non maneggiate il filo di alimentazione con le mani bagnate.
   3) Quando scollegate il filo dalla presa murale, agite sempre per la spina, mai per il filo stesso.
   4) Nel caso in cui si verificasse un danno, uno scollegamento o un errore di contatto nel cavo, rivolgetevi al vostro rivenditore.
   5) Non piegate il cavo con forza, né tiratelo, né torcetelo.
   6) Non modificate il filo di alimentazione in nessun modo.
   7) Non rimuovete nessuna vite per smontare l'unità, né toccate le parti interne.
   8) Non inserite degli oggetti di metallo nell'unità.
   9) Scollegate il filo di alimentazione quando c'è qualche possibilità di lampi.
   10) Nel caso in cui penetrasse dell'acqua nell'unità, scollegate i filo di alimentazione dalla presa murale e rivolgetevi al vostro rivenditore.
   11) Non bloccate i fori di ventilazione dell'unità affinchè il calore possa essere disperso. Non installate l'unità in un luogo con cattiva ventilazione.
   12) Assicuratevi di scollegare il filo di alimentazione dalla presa murale prima di lasciare la vostra abitazione o quando avete intenzione di non usare l'unità per un lungo periodo di tempo.

2. Installation

1) Avoid placing the unit on or adjacent to an amplifier, to prevent hum from being produced by some types of amplifiers. Move the unit to a place not affected by the amplifier. Keep the unit as far as possible from a TV set.
2) Avoid installing the unit in a location subject to ambient temperatures exceeding 40°C (104°F) (e.g. direct sunlight, near heaters, etc.) or less than 0°C (32°F), excessive humidity, dust or vibrations.
3) If this set is moved suddenly from a cold place (0°C) to a warm place, it may not function properly because of moisture generated inside the unit. The unit will function properly 30 minutes after being moved.

3. Cleaning the cabinet

Never use benzine or thinner for cabinet cleaning as they may damage the surface finish.

4. Cassette tape

1) Loose tape may become tangled in the tape transport mechanism. Remove slack by winding the tape with a pencil. (Fig. 1)

2. Installierung

1) Zur Vermeidung von eventuell bei verschiedenen Verstärkertypen auftretenden Brummstörungen sollte das Gerät nicht auf oder direkt neben einem Verstärker aufgestellt werden, sondern an einem Ort, der weit genug von einem solchen entfernt ist. Auch zu einem Fernsehapparat sollte genügend Abstand gehalten werden.
2) Das Gerät an einem trockenen, staubfreien Ort aufstellen, der eine Umgebungstemperatur von nicht mehr als 40°C (d.h. nicht im direkten Sonnenlicht oder in der Nähe von Heizgeräten etc.) und nicht weniger als 0°C aufweist und gegen Feuchtigkeit nd Erschütterungen geschützt ist.
3) Wenn das Gerät übergangslos aus einer kalten Umgebung (0°C) in eine warme Umgebung gebracht wird, wird es wegen Feuchtigkeitskondensation im Geräteinneren eventuell nicht ordnungsgemäß funktionieren. Jedoch wird es nach ca. 30 Minuten wieder einsatzbereit sein.

3. Reinigung des Gehäuses

Verwenden Sie zur Reinigung des Gehäuses niemals Benzin oder Verdünner, weil sonst die Gehäuseoberfläche beschädigt werden könnte.

4. Cassettenband

1) Locker gewickeltes Band kann sich im Bandtransport verfangen. Das Band straffen, indem Sie mit einem Bleistift die Cassettenspule drehen. (Abb. 1)

2. Installation

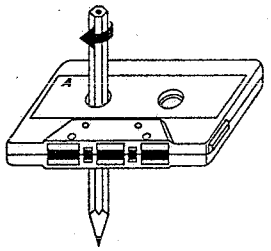
1) Ne pas placer l'appareil à proximité d'un amplificateur de manière à éviter que ne se produisent des bruits de ronflement. Mettre l'appareil dans un endroit où il ne sera pas affecté par l'amplificateur. Garder l'appareil aussi loin que possible d'un téléviseur.
2) Eviter d'installer l'appareil dans un endroit où la température ambiante dépasse 40°C (exposition aux rayons solaires directs, à proximité d'un appareil de chauffage, etc.) ou si elle est en-dessous de 0°C. L'humidité, la poussière et les vibrations sont également déconseillées.
3) Si la platine est déplacée brusquement d'un endroit froid (0°C) à un endroit chaud, elle risque de ne pas fonctionner correctement à cause de l'humidité ayant pénétré à l'intérieur de l'appareil. Celui-ci refonctionnera correctement 30 minutes après d'être deplacée.

3. Nettoyage du boîtier

Ne jamais utiliser de benzine ou de diluant pour nettoyer le boiter car ces produits risquent de l'endommager.

4. Cassette

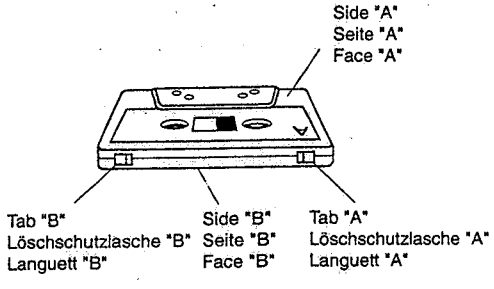
1) Une bande détendue risque de s'entortiller dans le mécanisme d'entraînement. Retendre la bande en la tournant avec un crayon. (Fig. 1)



Turn the pencil to tighten the tape.
Zur Straffung des Bandes den Bleistift drehen.
Tourner le crayon pour tendre la bande.
Het potlood ronddraaien om de band te spannen.
Gire el lápiz para ajustar la cinta.
Girate la matita per stringere il nastro.

Fig. 1
Abb. 1
Afb. 1

2) The use of C-120 (120 minutes turn around) or thinner tape is not recommended, since characteristic deterioration may occur.
3) To prevent recordings from being erased accidentally, remove the tab(s) with a screwdriver. Reseal the slots with adhesive tape to erase and re-record after the tabs have been broken off.



4) Do not store cassette tapes where there is a magnetic field (e.g. near a TV, etc.) or in a place subject to high temperatures or humidity.

2) Die Verwendung von C-120 Band (120 Minuten Laufzeit beide Seiten) oder dünnerem Bandmaterial ist nicht zu empfehlen, da die Gefahr eines Leistungsabfalls besteht.
3) Um zu vermeiden, dab Aufnahmen aus Versehen gelöscht werden, entfernen Sie die Löschschutzlasche(n) mit einem Schraubenzieher. Wenn Sie auf eine Cassette aufnehmen möchten, deren Löschschutzlaschen herausgebrochen sind, dichten Sie die durch das Herausbrechen entstandenen Öffnungen mit Klebeband ab.

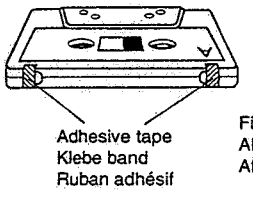


Fig. 2
Abb. 2
Afb. 2

4) Lagern Sie Ihre Cassetten nicht in der Nähe eines magnetischen Feldes (z.B. auf einem Fernsehapparat usw.) oder an heißen oder feuchten Orten.

2) L'utilisation de cassettes C-120 (120 minutes aller-retour) ou la bande de la finesse n'est pas recommandée, car une détérioration des caractéristiques risque de se produire.
3) Pour éviter l'effacement accidentel des enregistrements, retirer la (les) languette(s) avec un tournevis. Recouvrir les trous avec un ruban adhésif pour effacer et réenregistrer après avoir brisé les languettes.

4) Ne pas entreposer les cassettes dans un endroit exposé à un champ magnétique (par exemple, à proximité d'un téléviseur) ou bien à des températures ou une humidité excessives.

2. Installatie

1) Plaats het toestel niet op of vlak bij een versterker, om te voorkomen dat u een brommend stoorgeluid krijgt, dat door sommige versterkers wordt veroorzaakt. Plaats het toestel ergens waar de versterker geen invloed heeft. Houd het toestel zo ver mogelijk verwijderd van een TV-toestel.
2) Stel het apparaat zoveel mogelijk vocht-, stof- en trillingsvrij op, op een plaats waar temperaturen tussen 0° en 40°C heersen (dus niet in vol zonlicht, in de buurt van verwarmingstoestellen, enz.)
3) Als dit apparaat van een temperatuur van rond het vriespunt plotseling in een warme kamer wordt gebracht, kunnen er tijdelijk storingen optreden door kondens in het apparaat. In dit geval funktioneert het deck weer normaal na ongeveer een half uur.

3. Reinigen van de behuizing

Gebruik voor het reinigen geen benzine of verdunner, aangezien deze de afwerking van de behuizing kunnen aantasten.

4. Cassette

1) Te los opgespoelde band kan in het mechanisme van het deck vastlopen. U kunt het bandje iets aanspannen door de spoel met een potlood nog wat verder door te draaien. (Afb. 1.)

2. Instalación

1) No coloque la unidad sobre un amplificador a fin de evitar los zumbidos provocados por éste. Ubíquela en un lugar no afectado por el amplificador. También, manténgala lo más alejada posible de un televisor.
2) Evite la instalación de la unidad en lugares sometidos a temperaturas ambiente mayores de 40°C (luz directa del sol o cerca de estufas) o menores de 0°C, y a la humedad, polvo y vibraciones.
3) Existe la posibilidad de que después de haber llevado este aparato de un sitio muy frío (por ej.: 0°C) a uno templado, no funcione en forma adecuada debido a la presencia de humedad en su interior. En dicho caso, espere unos 30 minutos, periodo después del cual la unidad funcionará correctamente.

3. Limpieza de la caja

Nunca utilice bencina o diluyente para limpiar la caja porque podría dañar su terminación.

4. Cintas de cassette

1) Las cintas flojas pueden enredarse en el mecanismo de transporte. Elimine tal flojedad enrollándola con un lápiz. (Fig. 1)

2. Installazione

1) Evitate di collocare l'unità sopra o accanto ad un amplicatore, per prevenire il ronzio generato da alcuni tipi di amplificatori. Spostate l'unità in un luogo dove non sarà influenzata dall'amplificatore. Tenete l'unità il più lontano possibile dal televisore.
2) Evitate di installare l'unità in un luogo dove sarà esposta ad una temperatura ambientale che eccede 40 C (ad esempio nella luce diretta del sole o nella vicinanza di un termosifone, ecc.) o che scende al di sotto di 0 C. Evitate anche di installarla in luoghi dove l'umidità, la polvere o le vibrazioni sono eccessive.
3) Nel caso in cui spostate questa unità da un luogo freddo (0°C) ad uno riscaldato, potrebbe non funzionare correttamente, per via dell'umidità che si forma all'interno dell'unità. L'inità funzionerà correttamente 30 minuti dopo lo spostamento.

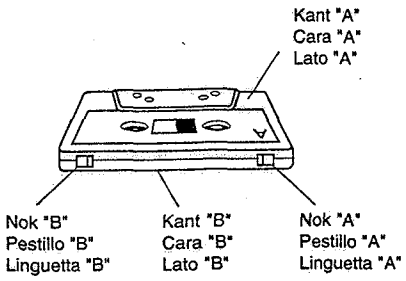
3. Pulizia dell'involucro

Non usafe mai della benzina o dei solventi per la pulizia dell'involucro, giacché questi potrebbero danneggiare la rifinitura della superficie.

4. La cassetta

1) Un nastro allentato si potrebbe inceppare nel meccanismo del trasporto del nastro. Stringete il nastro avvolgendolo usando una matita. (Fig. 1)

2) Het gebruik van C-120 band (60 minuten speelduur per kant) of een dunnere kwaliteit is af te raden, aangezien de geluidskwaliteit hieronder kan lijden.
3) Om te voorkomen dat u een opname per ongeluk wist, kan u de nok(ken) met een schroevedraaier verwijderen. Plak de openingen weer af met kleefband als u de opname nadien weer wil wissen en iets anders opnemen.



4) Berg geen cassettes op in de nabijheid van een magnetisch veld (b.v. in de buurt van een TV en dergelijke) of op plaatsen met een hoge temperatuur en/of een hoge vochtigheidsgraad.

2) No se recomienda el uso de cintas C-120 (60 minutos de cada lado) o más finas porque se pueden producir deterioraciones.
3) Para evitar que sus grabaciones se borren en forma accidental, desprenda la(s) lengüeta(s) con un destornillador. Para borrar o volver a grabar la cinta una vez que las lengüetas hayan sido desprendidas, cubra las aberturas con cinta adhesiva.

Fig. 2
Abb. 2
Afb. 2

4) No guarde los cassettes en un lugar sometido a un campo magnético (por ej., sobre un televisor, etc.) o en un lugar con altas temperaturas o humedad.

2) Non si raccomanda l'uso di nastri del tipo C-120 (durata: 120 min.) o nastri più sottili ancora, giacché potrebbero causare un deterioramento caratteristico.
3) Per prevenire l'accidentale cancellazione di registrazioni importanti, spezzate le linguette usando un cacciavite. Coprite i fori con del nastro adesivo per poter cancellare il nastro e registrarci nuovamente sopra dopo aver rimosso le linguette.

4) Non conservate le cassette in luoghi dove ci sono dei campi magnetici (cioè nella vicinanza di un televisore ecc.) o in un luogo dove saranno esposte ad alte temperature o all'umidità.

5. **Auto tape select mechanism (decks A and B)**
This deck has an Auto Tape Select mechanism which distinguishes between different types of tape from holes in the cassette. After the type of tape has been detected, bias and equalization are set to be suitable for the tape.
- Cassettes with the detection holes:
  Metal tape (EQ: 70μs).....Type IV
  CrO_2(chrome) tape (EQ: 70μs)....Type II
- Cassettes without the detection holes:
  Normal tape (EQ: 120μs).....Type I

Some earlier types of metal and CrO_2 (chrome) tapes may not be provided with the detection holes. Avoid using such tapes, since correct equalization characteristics cannot be obtained. Also do not use ferrichrome tapes whose characteristics do not match this unit.

CrO_2 tape detection holes
Chromband-Identifikationsöffnungen
Trous de détection de bande CrO_2

Metal tape detection holes
Metallband-Identifikationsöffnungen
Trous de détection de bande metal

6. **Operations**
1) When the POWER switch is turned ON or STANDBY with the deck set to the playback or recording mode, noise may be generated. Before turning the POWER switch ON or STANDBY, confirm that the ■ (stop) button has been pressed.
2) Many operations of this unit are performed under the control of a microcomputer. Use the unit only after carefully studying the descriptions and cautions in each item. If operations are done incorrectly, the unit may stop functioning correctly. If this happens, pull out the power cord once, and after a while plug it in again, so that the unit can function correctly.

5. **Automatische Bandsortenwahl (Decks A und B)**
Dieses Gerät verfügt über einen Bandsortenselektor, der die unterschiedlichen Bandsorten über Identifikationsöffnungen im Cassettenge-häuse feststellt. Nach Identifizierung der Bandsorte werden Vormagnetisierung und Entzerrung der Bandsorte angepapa.
- Cassetten mit Identifikationsöffnungen:
  Metallband (EQ: 70μs) .....Typ IV
  CrO_2-Band (Chromband) (EQ: 70μs) .....Typ II
- Cassette ohne Identifikationsöffnungen:
  Normalband (EQ: 120μs).....Typ I

Einige frühere Metallband- und Chromband-Typen sind eventuell nicht mit diesen Identifikationsöffnungen ausgestattet. Benutzen Sie diese Cassetten nicht, da mit diesen Cassetten der korrekte Entzerrpegel nicht erzielt werden kann.
Verwenden Sie auch keine Eisenchrombänder, da deren Charakteristika denen dieses Gerät nicht entsprechen.

6. **Betrieb**
1) Wenn der Netzschalter (POWER) eingeschaltet oder in Bereitschagt geschaltet wird, wenn sich das Deck im Wiedergabe-oder Aufnahme-Modus befindet, können Störgeräusche auftreten. Achten Sie daraud, dab Sie die ■-Taste (Stop) drücken, bevor Sie den Netzschalter (POWER) einschalten oder in Bereitschagt schalten.
2) Zahlreiche Abläufe dieses Geräts erfolgen bei MikroComputersteuerung. Bedienen Sie dieses Gerät daher erst dann, wenn Sie sich die Angaben und Sicherheitshinweise dieser Anleitung sorgfältig durchgelesen haben. Bei nicht sachgemäßer Bedienung kann es zu Fehlfunktionen kommen. Ziehen Sie in einem derartigen Fall den Netzstecker einmal heraus und schließen Sie ihn nach einer Weile wieder an, damit das Gerät wieder ordnungsgemäß arbeiten kann.

5. **Mécanisme de sélection automatique de bande (platines A et B)**
Cet appareil est muni d'un mécanisme de sélection automatique de bande qui détecte les différents types de bande par les trous de la cassette. Après que le type de bande ait été détecté, la polarisation et l'égalisation sont réglées au mieux pour cette bande.
- Cassette avec trous de détection:
  Bandes métal (EQ: 70 μs) .....Type IV
  Bandes CrO_2 (chrome) (EQ: 70 μs)....Type II
- Cassette sans trous de detection:
  Bande ordinaire(EQ:120 μs).....Type I

Il est possible que certains anciens types de bandes métal ou CrO_2 (chrome) ne soient pas munis de ces trous spéciaux. Éviter de les utiliser car la caractéristique de compensation correcte ne peut pas être obtenue.
Ne pas utiliser non plus de bandes ferrichrome dont les caractéristiques ne conviennent pas à cette platine.

6. **Fonctionnement**
1) Lorsque l'interrupteur d'alimentation (POWER) est activé ou mis à la position d'attente pendant que la platine est en mode de lecture d'enregistrement, du bruit peut être généré. Avant d'activer ou de le mettre à la position d'attente l'interrupteur d'alimentation (POWER), confirmer que la touche ■ (arrêt) a été enfoncée.
2) De nombreuses fonctions de cet appareil se font sous le contrôle d'un microordinateur. Utiliser l'appareil seulement après avoir soigneusement étudié les explications et les précautions pour chaque item. Si des opérations sont faites de façon incorrecte, l'appareil peut s'arrêter de fonctionner normalement. Si cela se produit, d'brancher le cordon d'alimentation et après un moment le brancher à nouveau, pour que l'appareil puisse fonctionner correctement.

SELECTING THE AC SUPPLY VOLTAGE
(U-version only)

The C/E/EN/G-version is not provided with voltage selector.

When this deck is used in an area where the supply voltage is different from the preset voltage, reset the voltage selector to the correct position.
Slide the voltage selector with a screwdriver so that the desired voltage marking is in the window.

Caution:
Disconnect supply cord before changing the voltage.

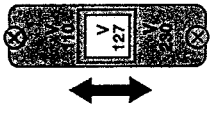
WAHL DER NETZ-SPANNUNG
(nur für die U-Version)

Die Modelle C/E/EN/G-version sind nicht mit Spannungswähler ausgestattet.

Wenn das Cassetten-Deck in einem Gebiet verwendet wird, in dem die Spannungsversorgung und die vorher eingestellte Spannung verschieden sind, den Spannungswähler in die richtige Stellung drehen.
Schieben Sie den Spannungswähler mit einem Schraubenzieher bis die gewünschte Spannung im Fenster erscheint.

Vorsicht:
Vor dem Einstellen den Netzstecker abziehen.

U Version
Version U
Versie U
Versión U
Versione U



CHANGEMENT DE LA TENSION D'ALIMENTATION
(Version U seulement)

La Version C/E/EN/G n'est pas muni de sélecteur de tension.

Si l'on utilise cet appareil dans un endroit où la tension est différente de celle préréglée, il convient de régler le sélecteur de tension sur la position correcte.
Faire glisser le sélecteur de tension à l'aide d'un tournevis de manière à ce que l'index de la tension désirée apparaisse dans la fenêtre.

Précaution:
Débrancher la prise avant de changer la tension.

5. **Automatisch bandkeuzesysteem (decks A en B)**
Dit deck is voorzien van een automatisch bandkeuzemechanisme, dat zelf kan vaststellen welk soort cassette er wordt gebruikt, op basis van de openingen in de cassette. Als is vastgesteld welk soort cassette er wordt gebruikt, worden de voorspanning en de niveaucompensatie ingesteld op de gebruikte bandsoort.
- Cassettes met detectie-openingen:
  Metaalband (EQ: 70 µs).....Type IV
  Chroomdioxideband (EQ: 70 µs).Type II
- Cassettes zonder detectie-openingen:
  Normale band (EQ: 120 µs).....Type I

Bepaalde oude types metaal- en chroomdioxide-cassettes zijn niet voorzien van detectie-openingen. Het is dus aan te bevelen deze cassettes niet te gebruiken, aangezien de juiste niveaucompensatie dan niet kan worden verkregen. Gebruik ook geen ferro-chroombanden, daar de kenmerken hiervan niet met dit deck in overeenstemming zijn.

5. **Mecanismo de selección automática de cinta (platinas A y B)**
Esta platina tiene un mecanismo de selección automática de cintas que permite distinguir los diferentes tipos por los orificios del cassette. Una vez hecha la detección, se ajustan automáticamente la polarización e igualación adecuadas para la cinta en cuestión.
- Cassettes con orificio de detección:
  Cinta de metal (compensación: 70 µs)...Tipo IV
  Cinta CrO_2 (cromo) (compensación:70 µs)Tipo II
- Cassettes sin orificio de detección:
  Cinta normal (compensación: 120 µs).....Tipo I

Algunos tipos previos de cintas de metal y de cromo pueden no tener los orificios. Evite el uso de las mismas porque no será posible obtener la característica correcta de compensación.
Tampoco utilice cintas de ferricromo cuyas características no coincidan con este platina.

5. **Meccanismo automatico di selezione del nastro (piastre A e B)**
Questa piastra a cassette possiede un meccanismo automatico di selezione del nastro per distinguere fra i differenti tipi di nastri usando i fori della cassette. Dopo l'individuazione del tipo del nastro, il bias e l'equalizzazione saranno impostati ai valori adatti per il nastro.
- Cassette con fori di individuazione:
  Nastri al metallo (EQ 70 µs).....Typ IV
  Nastri al cromo (EQ 70 µs).....Typ II
- Cassette senza fori di individuazione:
  Nastri normali (EQ 120 µs).....Typ I

Alcuni tipi vecchi di nastri al metallo o al cromo potrebbero non essere dotati con i fori di individuazione. Evitate l'uso di tali nastri, giacchè non sarà possibile ottenere le corrette caratteristiche di equalizzazione negli stessi. Non usate nemmeno dei nastri del tipo ferro-cromo, le quali caratteristiche non sono adatte per questa piastra a cassette.

Detectie-openingen chroomdioxideband
Orificios de detección de cintas de CrO_2
Fori di individuazione dei nastri al cromo
Detectie-openingen metaalband
Orificios de detección de cintas de metalizadas
Fori di individuazione dei nastri al metallo

6. **Bediening**
1) Als u de spanningsschakelaar (POWER) aanschakelt of in stadby schakelt terwijl het deck in de weergave of opnamestand staat, kan dit storing veroorzaken. Kontroleer altijd eerst dat de ■-toets(stop) is ingedrukt als u de spanningsschakelaar (POWER) aan of in standby schakelt.
2) Vele funkties van dit toestel worden via een microcomputer uitgevoerd. Gebruik dit toestel niet eerder dan nadat u de beschrijvingen en voorzorgsmaatregelen bij elk item aandachtig heeft bestudeerd. Het juist funktioneren van het toestel kan fout gaan wanneer de bediening inkorrekt uitgevoerd wordt. Als dit gebeurt, het netsnoer eenmaal uittrekken, en na een tijdje opnieuw insteken, zodat het toestel opnieuw naar behoren kan werken.

6. **Operaciones**
1) Si el interruptor de alimentación (POWER) es activado o ajustado a la posición STANDBY mientras el magnetófono se encuentra en modo de reproducción o grabación, podrá haber generación de ruido. Antes de activar o ajustar el interruptor de alimentación (POWER) a la posición STANDBY, asegúrese de presionar el botón ■ de parada.
2) Muchas de las operaciones que realiza esta unidad se efectúan con el control de una microcomputadora. Por lo tanto utilícela luego de haber estudiado con atención las descripciones y precauciones de cada punto. Si no se realizan correctamente las operaciones de acuerdo con lo descrito, la unidad dejará de funcionar correctamente. Si esto sucediera, desconecte inmediatamente el cable de alimentación, y vuelva luego a conectarlo después de un rato; esto permitirá a la unidad volver a funcionar en forma normal.

6. **Funzionamento**
1) Quando accendete la corrente o impostate l'unità nel modo di attesa premendo l'interruttore di accensione (POWER) quando la piastra si trova nel modo di riproduzione o pausa, si potrebbe generare del rumore. Prima di accendere la corrente con l'interruttore di accensione (POWER) o di impostare l'unità nel modo di attesa controllate che il tasto ■ (arresto) sia stato premuto..
2) Molti funzionamenti di questa unità vengono esequiti sotto il controllp di microcomputer. Usare l'unita solo dopo aver studiato attentamente le descrizioni e note di ciascun articolo. Se vengono fatti funzionamenti in modo sbagliato , l"untià permette di arrestare lafunzione in modo corretto. In tal caso, scollegate il filo di alimentazione, poi reinseritelo affinchè l'unità possa funzionare correttamente.

KEUZE VAN DE BEDRIJFSSPANNING
(Allen voor verse U)

De modellen versie C/E/EN/G zijn niet van een spanningskiezer voorzien.

Als u het apparaat gebruikt op een plaats waar de spanning verschilt van de ingestelde spanning, moet u de spanningskiezer in de juiste stand zetten.
Verschuif de spanningskiezer met een schroevedraaier zodat de gewenste spanning in het raampje wordt aangegeven.

Voorzichtig:
Haal de stekker uit het stopkontakt alvorens de spanning te wijzigen.

SELECCION DEL VOLTAJE DE CA
(Versión U solamente)

El Versión C/E/EN/G no viene provisto con selector de voltaje.

Cuando vaya a usar la platina en una localidad con un voltaje diferente al preajustado, reubique el selector de voltaje en la posición correspondiente.

Deslice el selector de voltaje con un destornillador de manera que en la ventanilla aparezca el voltaje deseado.

Precaución:
Desconecte el cable de alimentación antes de cambiar la tensión.

SELEZIONE DEL VOLTAGGIO DI ALIMENTAZIONE CA
(Solamente Versione U)

La versione C/E/EN/G non è dotata di seletorre del voltaggio:

Quando la piastra viene utilizzata in un'area in cui il voltaggio di alimentazione è diverso da quello preimpostato, portate il seletorre del voltaggio alla posizione corretta. Fate scorrere il seletorre del voltaggio con un cacciavite, in modo da vedere nella finestrella il contrassegno del voltaggio desiderato.

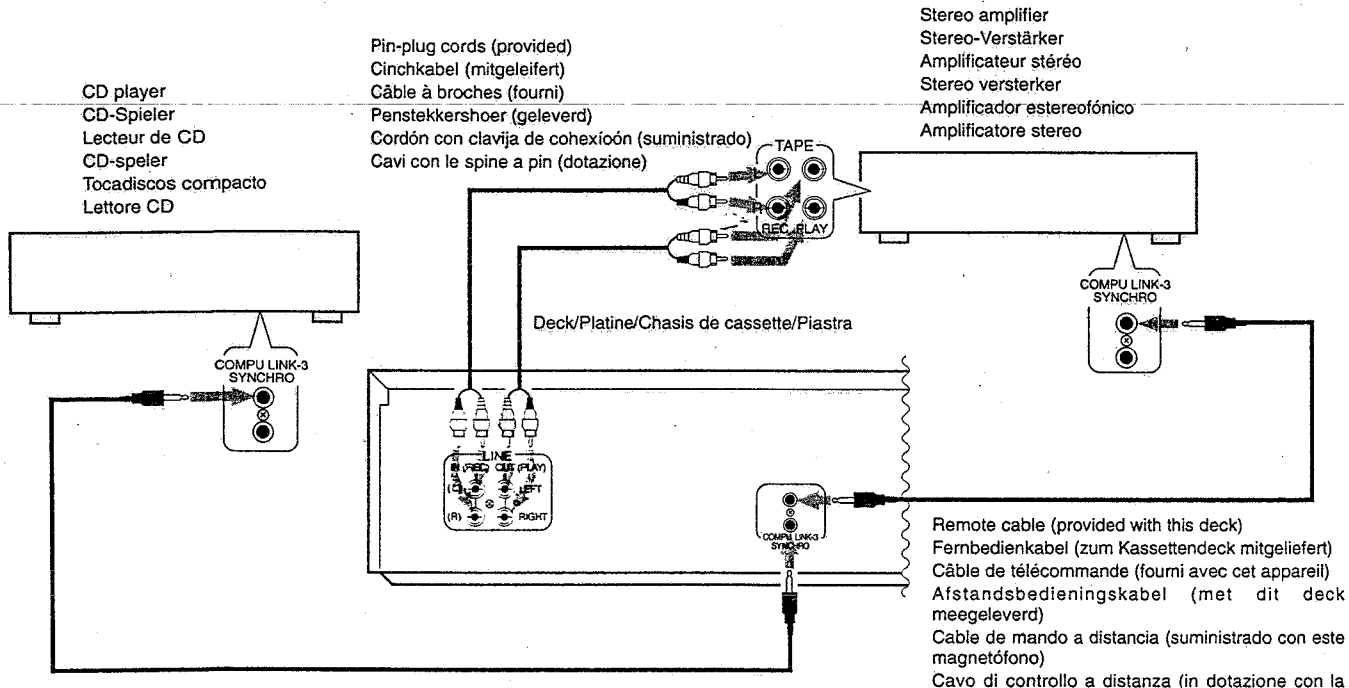
Avvertenza:

Disinserite il cavo di alimentazione prima di cambiare il voltaggio.

CONNECTIONS

ANSCHLÜSSE

RACCORDEMENTS



- Do not switch the power on until all the connections are completed.
- Insert the plugs firmly, or poor contact will result, causing noise.
- When the pin-plug cords are employed, always connect the white plug to the left channel terminal. This helps to avoid reversed connections.
- When using the Compu Link Control System version 3, do not connect the power cord to the SWITCHED AC OUTLET of an amplifier or receiver. Otherwise, the automatic power on/off function cannot be carried out.

1. Connection to a stereo amplifier
Note:
When installing the deck, be sure to install at a distance from your amplifier. If they are stacked, noise (hum) may occur.

2. Remote cable connection for COMPU LINK
- By connecting a remote cable, COMPU LINK functions (automatic power on/off, automatic source selection, synchronized recording and DDRP recording) can be performed.
  In this time the provided pin-plug cords must be also connected.

- Die Betriebsspannung erst einschalten, wenn alle Anschlüsse hergestellt sind.
- Stecker fest in die Buchsen stecken, da Wackelkontakte Störgeräusche zur Folge haben.
- Bei Verwendung von Cinchkabeln ist der weiße Stecker stets mit der linken Kanalbuchse zu verbinden. Nur so ist volle Stereo-Wirkung gewährleistet.
- Wen Sie die Version 3 des Compu Link Fernsteuerungssystems benutzen, schlieben Sie das Netzkabel nicht an die geschaltete Wechselstrom-Steckdose (SWITCHED AC OUTLET) des Verstärkers oder Receivers an, da sonst die Funktion zum automatischen Ein-/Ausschalten des Stromes nicht ausgeführt werden kann.

1. Anschluß an einen Stereoverstärker
Hinweis:
Das Gerät in ausreichendem Abstand von einem Stereo-Verstärker aufstellen. Andernfalls können Brummstörungen auftreten.

2. Verwendung des Fernbedienkabels für COMPU LINK
- Durch den Anschlub eines Fernkabels, können COMPU LINK-Funktionen (automatische Ein-/Ausschaltung des Stromes, automatische Tonquellen-Wahl, synchronisierte Aufnahme und DDRP-Aufnahme) ausgeführt werden.
  Zu diesem Zeitpunkt müssen die mitgelieferten Stiftsteckerkabel ebenfalls angeschlossen werden.

- Ne pas mettre l'appareil sous tension tant que toutes les connexions ne sont pas effectuées.
- Enforcer les fiches à fond, sinon il risque de se produire de mauvais contacts qui engendrent des bruits parasites.
- Lorsqu'on utilise des fils munis de fiches à broche unique, toujours brancher la fiche blanche à la prise du canal de gauche, ceci afin d'éviter d'inverser les connexions.
- Lors de l'utilisation du système de télécommande Compu Link version 3, ne pas connecter le cordon d'alimentation à la prise secteur commutée (SWITCHED AC OUTLET) d'un amplificateur ou d'un récepteur. Sinon, la fonction de marche/arrêt automatique ne peut pas fonctionner.

1. Raccordement à un amplificateur stèrèo
Remarque:
Quand vous installez votre appareil, éloignez-le de l'amplificateur. S'ils sont l'un sur l'autre, des bruits (ronflements) risquent de se produire.

2. Raccordement du câble COMPU LINK
- En connectant un câble de télécommande, les fonctions COMPU LINK (marche/arrêt automatique, sélection automatique de la source, enregistrement synchrone et enregistrement DDRP) peuvent être activées.
  Les cordons à fiche à broche doivent alors également être connectés.

AANSLUITINGEN

- Schakel het apparaat pas in als alle aansluitingen goed zijn aangebracht.
- Zorg ervoor dat de stekkers stevig op hun plaats zitten; een gebrekkig kontakt kan ruis tot gevolg hebben.
- Bij gebruik van tulpstekkers dient u altijd de witte stekker op de aansluiting voor het linker kanaal aan te sluiten. Op deze manier voorkomt u dat er verkeerd om wordt aangesloten.
- Als u de Compu Link Afstandsbedieningssysteem versie 3 gebruikt, sluit het netsnoer niet aan op de SWITCHED AC OUTLET van een versterker of ontvanger. Zo niet, werkt de automatische spanning aan/uit-funktie niet.

1. Aansluiting op een stereo versterker
Opmerking:
Zorg ervoor dat het deck niet dicht bij uw versterker staat. Als ze boven op elkaar worden geplaatst kan er ruis (bromstoring) voorkomen.

2. Aansluiting van de afstandsbedieningskabel voor COMPU LINK
- Als u een afstandsbedieningskabel aansluit, kan u COMPU LINK-funkties (automatisch spanning aan/uit, automatische bronkeuze, gesynchroniseerde opname en DDRP-opname) gebruiken.
  Op dat moment moeten de bijgeleverde penstekkersnoeren eveneens worden aangesloten.

CONEXIONES

- No encienda la unidad hasta completar todas las conexiones.
- Inserte las clavijas firmemente, de lo contrario resultará un contacto deficiente productor de ruido.
- Cuando emplee cordones con clavijas monopolares, conecte siemple la clavija blanca en el terminal del canal izquierdo. Esta identificación por color evita la inversión de las conexiones.
- Al usar el sistema de control remoto Compu Link versión 3, no conecte el cable de alimentación a la toma de CA con interruptor (SWITCHED AC OUTLET) de un amplificador o receptor. De lo contrario, la operación de conexión/desconexión automática de la alimentación no podrá ser efectuada.

1. Conexión a un amplificador estéreo
Nota:
Al instalar la grabadora, asegúrese de ubicarla un poco alejada del amplificador. Si se apilan ambos, pueden provocar zumbidos.

2. Conexión del cable de mando a distancia del COMPU LINK
- La conexión de un cable remoto permite efectuar las diversas funciones COMPU LINK (conexión/desconexión automática de la alimentación, selección automática de fuente, grabación sincronizada y grabación DDRP).
  En este momento, los cables con clavijas de espiga proporcionados también deberán ser conectados.

COLLEGAMENTI

- Non accendete l'unità prima di aver effettuato tutti i collegamenti.
- Inserite le spine fermamente, altrimenti risulterà cattivo contatto e consequente rumore.
- Quando usate i cavi con le spine a pin, collegate sempre la spina bianca con il terminale del canale sinistro. Questo serve per evitare l'inversione dei collegamenti.
- Quando usate il sistema di controllo a distanza Compu Link della versione 3, non collegate il filo di alimentazione al terminale SWITCHED AC OUTLET di un amplificatore o un ricevitore, altrimenti la funzione di accensione/spegnimento automatico non potrà essere usata.

1. Collegamento ad un amplicatore stereo:
Nota:
Quando installate la piastra a cassette, assicuratevi di installarla lontano dall'amplificatore. Nel caso in cui installate la piastra a cassette sopra l'amplicatore o viceversa, potrebbe risultare del rumore.

2. Collegamento del cavo di controllo a distanza per COMPU LINK
- Collegando un cavo di accensione a distanza, le funzioni COMPU LINK (accensione/spegnimento automatico della corrente, selezione automatica della sorgente, registrazione sincronizzata e registrazione DDRP) potranno essere usate.
  A questo punto bisogna anche collegare i cavi pin in dotazione.

- When making synchronized recording with a CD player, connect the remote cable to the COMPU LINK-3/SYNCHRO jacks.

Notes:

1. When making synchronized recordings, only a single deck should be connected to the amplifier.
2. If a component is not a JVC COMPU LINK component, bypass it when making the remote cable connections.
3. This deck can be connected with an amplifier and a CD player which have the COMPU LINK-1/SYNCHRO jacks for COMPU LINK performance.(see page 31 for detail)

- Bei Durchführung von Synchronaufnahmen mit dem CD-Spieler das Fernbedienkabel an die COMPU LINK-3/SYNCHRO-Buchsen anschließen.

Hinweis:

1. Bei Herstellung von synchronisierten Aufnahmen darf nur ein Cassettenrecorder mit Einzellaufwerk am Verstärker angeschlossen sein.
2. Wenn es sich bei einer Komponente um keine JVC COMPU LINK-Komponente handelt, so umgehen Sie die entsprechende Komponente beim Herstellen der Fernkabel-Anschlüsse.
3. Dieses Cassettendeck kann für den COMPU LINK-Betrieb zusammen mit einem, mit COMPU LINK-1/SYNCHRO-Buchsen ausgestatteten, Verstärker und CD-Spieler angeschlossen werden. (Für Einzelheiten siehe Seite 31).

- Pour des enregistrements synchronisés avec un lecteur de CD, raccorder le fil de commande aux prises COMPU LINK-3/SYNCHRO.

Remarque:

1. En faisant des enregistrements synchronisés seule uno platine simple doit étra raccordée è l'amplificateur.
2. Si un des appareils n'est pas un appareil JVC COMPU LINK, le contourner lors de la réalisation des connexions du câble de télécommande.
3. Cette platine peut être connectée à un amplificateur et un lecteur CD équipé de prises COMPU LINK-1/SYNCHRO pour atteindre la performance COMPU LINK. (Voir la page 31 pour les détails.)

- Sluit de afstandsbedieningskabel aan op de COMPU LINK-3/SYNCHRO-aansluitingen bij het maken van synchrone opnamen met een CD-speler.

Opmerking:

1. Bij het maken van gesynchroniseerde opnamen dient slechts één enkel deck op de versterker aangesloten te worden.
2. Als een komponent geen JVC COMPU LINK-komponent is, kan u het overslaan bij de aansluiting van de afstandsbedieningskabels.
3. U kan dit deck aansluiten op een versterker en een CD-speler met COMPU LINK-1/SYNCHRO-aansluitpunten voor gebruik met COMPU LINK. (Zie bladzijde 32 voor details.)

- Cuando realice grabaciones sincronizadas con el tocadiscos compacto, conecte el cable de mando a distancia a las tomas COMPU LINK-3/SYNCHRO.

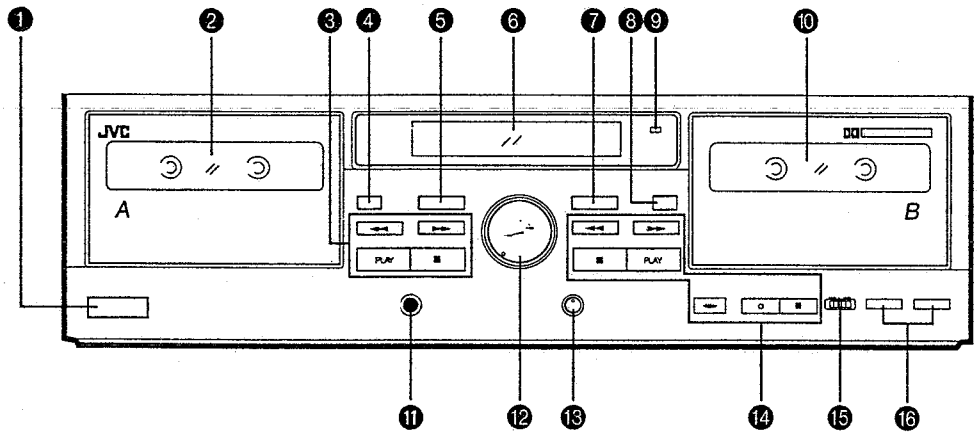
Nota:

1. Cuando realice grabaciones sincronizadas, debe conectar solamente un platina al amplificador.
2. Si alguno de los componentes no es un componente JVC COMPU LINK, omítalo al hacer las conexiones del cable remoto.
3. Este magnetófono puede ser conectado a un amplificador y a un reproductor de CD equipados con conectores COMPU LINK-1/SYNCHRO para operación COMPU LINK. (Para mayores detalles, consulte la página 32.)

- Quando effettuate una registrazione sincronizzata con un lettore CD, collegate il cavo di controllo a distanza alle prese COMPU LINK-3/SYNCHRO.

Nota:

1. Quando effettuate una registrazione sincronizzata, soltanto una piastra deve essere collegata all'amplificatore.
2. Nel caso in cui uno dei componente non fosse un componente COMPU LINK della JVC, escludete tale componente dai collegamenti del cavo di controllo a distanza.
3. Questa piastra a cassette può essere collegata ad un amplificatore e ad un lettore CD dotati di prese COMPU LINK-1/SYNCHRO per le prestazioni COMPU LINK. (Fate riferimento alla pagina 32 per ulteriori informazioni.)



NAMES OF PARTS AND THEIR FUNCTIONS

❶ **POWER switch (ON/STANDBY)**
❷ **Cassette holder (deck A)**
❸ **Cassette operation buttons (deck A)**

◂◂ (rewind)	: Press to rewind the tape.
PLAY	: Press to play the tape.
▸▸ (fast forward)	: Press to fast forward the tape.
■ (stop)	: Press to stop the tape. (The tape automatically stops when it reaches the end.)

❹ **EJECT button (deck A)**
❺ **COUNTER RESET button (deck A)**
Press this button to set the digital counter to "0000".
Even if the POWER switch is set to STANDBY, the counter value at that time is stored in memory.
❻ **Indicators**
① DDRP indicator
② PEAK LEVEL INDICATOR
These indicators light according to the level of the signal being recorded or the level of the signal recorded on the tape.
Note:
0 dB: IEC (DIN) STANDARD LEVEL (250 nWb/m)
0 VU: Signal level at 160 nWb/m
DD : DOLBY NR STANDARD LEVEL
③ HX PRO indicator

BEZEICHNUNG DER TEILE UND IHRE FUNKTIONEN

❶ **POWER-Schalter (ON/STANDBY)**
❷ **Cassettenhalter (deck A)**
❸ **Cassetten-Bedientasten (deck A)**

◂◂ (Rückspul)	: Betätigen, um das Band rückzuspulen.
PLAY (Wiedergabe)	: Betätigen, um das Band abzuspielen.
▸▸ (Schnellvorlauf)	: Für Vorspulbetrieb betätigen.
■ (stop)	: Zum Bandlaufstop betätigen. (Bei Erreichen des Bandendes stoppt das Band automatisch.)

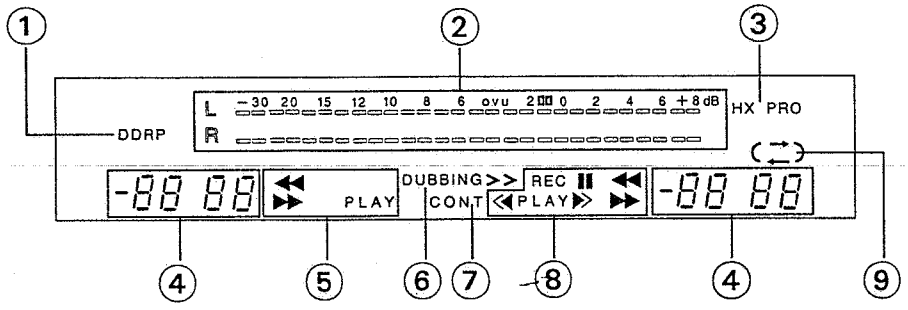
❹ **Auswurftaste (EJECT) (deck A)**
❺ **Zählwerk-Rückstelltaste (COUNTER RESET) (deck A)**
Diese Taste drücken, um den Digital-Zähler auf die Nullstellung "0000" zu setzen.
Selbst wenn der Netzschalter (POWER) auf STANDBY gestellt ist, wird der Wert, der zu diesem Zeitpunkt vom Bandzählwerk angezeigt wird, gespeichert.
❻ **Anzeigen**
① DDRP-Anzeige
② Spitzenpegel-Anzeigen
Diese Anzeigen leuchten gemäß des Signalpegels das eben aufgenommen wird oder bereits am Band bespielt wurde.
Hinweis:
0 dB: IEC (DIN) STANDARD-Pegel (250 nWb/m)
0 VU: Signalpegel bei 160 nWb/m
DD : DOLBY NR STANDARD-Pegel
③ HX-PRO-Anzeige

NOMENCLATURE DES PIECES ET LEURS FONCTIONS

❶ **Interrupteur d'alimentation (ON/STANDBY)**
❷ **Compartiment cassette (platine A)**
❸ **Touches de fonctionnement de la cassette (platine A)**

◂◂ (réembobinage)	: Appuyer sur cette touche pour réembobiner la bande.
PLAY (lecture)	: Appuyer pour lire la bande.
▸▸ (avance rapide)	: Appuyer sur cette touche pour faire avancer rapidement la bande.
■ (arrêt)	: Appuyer sur cette touche pour arrêter. (La bande s'arrête automatiquement quand elle atteint la fin.)

❹ **Touche d'éjection (EJECT) (platine A)**
❺ **Touche de remise à zéro du compteur (COUNTER RESET) (platine A)**
Appuyer sur cette touche pour régler le compteur numérique sur "0000".
Même si l'interrupteur d'alimentation (POWER) est réglé sur la position de veille (STANDBY), l'indication de compteur à cet endroit est stockée dans la mémoire.
❻ **Indicateurs**
① Indicateur de DDRP
② Indicateur du niveau de crête
Ces témoine s'allument selon le niveau du signal s'enregistrant ou niveau du signal déjà enregistreé sur la band.
Remarque:
0 dB: Niveau standard IEC (DIN) (250 nWb/m)
0 VU: Niveau de signal à 160 nWb/m
DD : Niveau standard de réduction de bruit Dolby
③ Indicateur HX PRO



ONDERDELEN EN HUN FUNKTIE

❶ **Spanningsschakelaar (POWER)**
❷ **Cassettehouder (deck A)**
❸ **Bandloopfunktietoetsen (deck A)**

◂◂ (terugspoelen): Druk op deze toets om de band terug te spoelen.
PLAY (afspelen) : Druk hierop voor afspelen van een cassette.
▸▸ (vooruitspoelen): Druk op deze toets om de band vooruit te spoelen.
■ (stoppen) : Indrukken om de band te stoppen. (De band wordt automatisch stilgezet bij het bereiken van het einde.)

❹ **Uitwerptoets (EJECT) (deck A)**
❺ **Tellerterugsteltoets (COUNTER RESET) (deck A)**
Zelfs al staat de POWER-schakelaar op STANDBY, toch wordt de tellerwaarde van dat ogenblik in het geheugen bewaard.
❻ **Indikators**
① DDRP-indikator
② Piekniveau-indikator
Deze indikators branden in overeenstemming met het niveau van het signaal dat wordt opgenomen of met het niveau van het signaal dat op de band is opgenomen.
Opmerking:
0 dB: IEC (DIN) STANDAARDNIVEAU (250 nWb/m)
0 VU: Signaalniveau bij 160 nWb/m
DD : DOLBY NR STANDAARDNIVEAU
③ HX PRO indikator

NOMBRE DE LAS PARTES Y SUS FUNCIONES

❶ **Interruptor de alimentación (POWER)**
❷ **Portacassette (platina A)**
❸ **Botones de operación de la cinta (platina A)**

◂◂ (rebobinado) : Presione para rebobinar la cinta.
PLAY (reproducción): Presiónelo para reproducir la cinta.
▸▸ (avance rápido): Presione para avanzar rápidamente la cinta.
■ (Parada) : Presione para detener la cinta. (La cinta se para automáticamente cuando llega al final.)

❹ **Botón de expulsión (EJECT) (platina A)**
❺ **Botón de reposición del contador (COUNTER RESET) (platina A)**
Cuando el interruptor de alimentación (POWER) sea ajustado a la posición STANDBY, el valor que en ese momento esté siendo exhibido en el contador será almacenado en la memoria.
❻ **Indicadores**
① Indicador de DDRP
② Indicador de nivel de crestas
Estos indicadores se encienden de acuerdo con el nivel de la señal que se está grabando o el nivel de la señal registrada en la cinta.
Nota:
0 dB: NIVEL ESTANDAR DE IEC (DIN) (250 nWb/m)
0 VU: Nivel de señal a 160 nWb/m
DD : NIVEL ESTANDAR DE DOLBY NR
③ Indicador HX PRO

NOMENCLATURA E FUNZIONI

❶ **Interruttore di accensione (POWER)**
❷ **Vano cassetta (piastra A)**
❸ **Tasti di controllo della cassetta (piastra A)**

◂◂ (riavvolgimento): Premete questo tasto per riavvolgere il nastro.
PLAY (riproduzione): Premete questo tasto per far riprodurre il nastro.
▸▸ (avazamento rapido): Premete questo tasto per avanzare il nastro rapidamente.
■ (arresto) : Premete questo tasto per far arrestare il nastro. (Il nastro si arresta automaticamente quando si arriva alla fine del nastro.)

❹ **Tasto di espulsione (EJECT) (piastra A)**
❺ **Tasto di ripristino del contagiri (COUNTER RESET) (piastra A)**
Anche se l'unità entra nel modo di attesa (STANDBY), il valore del contagiri rimarrà nella memoria.
❻ **Indicatori**
① Indicatore DDRP
② Indicatore del livello di picco
Questi indicatori si accendono secondo il livello del segnale che si registra o il livello del segnale registrato sul nastro.
Nota:
0 dB: LIVELLO STANDARD IEC (DIN) (250 nWb/m)
0 VU: Livello dei segnail a 160 nWb/m
DD : LIVELLO STANDARD DOLBY NR
③ Indicatore HX PRO

④ Digital counter
The counter reading increases while the tape is running forward and decreases when it is running in reverse.

⑤ Mechanism mode indicators (Deck A)
- ▸▸ : This lights when in the fast-forward.
- ◂◂ : This lights when in the rewind.
- PLAY : This lights when in the playback.

⑥ DUBBING » : Lights when in the dubbing mode.

⑦ CONT : Lights when the unit is continuous play mode.

⑧ Mechanism mode indicators (Deck B)
- PLAY : Lights when the unit is in the playback and record modes.
- ◂◂ , ▸▸ : Indicates the direction of tape travel.
- REC : Lights when the unit is in the record and record-pause modes; blinks during record muting.
- ▮▮ : Pause indicator
- ▸▸ : This lights when rewinding the tape left to right.
- ◂◂ : This lights when rewinding the tape right to left.

⑨ ⇄ : Indicates reverse mode.

⑦ COUNTER RESET button (deck B)

⑧ EJECT button (deck B)

⑨ STANDBY indicator
Lights when in the standby mode.

⑩ Cassette holder (deck B)

⑪ PHONES jack
Connect headphones (with an impedance of 8 Ω to 1 kΩ).

⑫ INPUT LEVEL control

⑬ DOLBY NR switch
Set to B or C for recording using the Dolby NR system or for playing back a tape that was recorded using the Dolby NR system.
Set to OFF when the Dolby NR system is not used.

④ Digitales Zählwerk
Die Bandzählwerk-Ablesung erhöht sich, während das Band vorwärts läuft und reduziert sich, wenn das Band in Reverse-Richtung abgespielt wird.

⑤ Laufwerkmodus-Anzeigen (Deck A)
- ▸▸ : Leuchtet bei Vorlauf.
- ◂◂ : Leuchtet bei Rücklauf.
- PLAY : Leuchtet bei Wiedergabe.

⑥ DUBBING » : Leuchtet, wenn sich das Gerät im Überspielen-Modus befindet.

⑦ CONT : Leuchtet, wenn sich das Gerät im Modus für die fortlaufende Wiedergabe befindet.

⑧ Laufwerkmodus-Anzeigen (Deck B)
PLAY (Wiedergabe): Leuchtet wenn das Gerät im Widergabe- und Aufnahme-Modus ist.
- ◂◂ , ▸▸ : Zeigt die Bandlaufrichtung an.
- REC : Leuchet, wenn das Gerät im Aufnahme- und Aufnahme/Pause-Modus ist; blinkt während der Aufnahme-Geräuschsperre.
- ▮▮ : Pause-Anzeige
- ▸▸ : Leuchtet bei Rückspulen von links nach rechts.
- ◂◂ : Leuchtet bei Rückspulen von rechts nach links.

⑨ ⇄ : Zeigt umkehrmodus an.

⑦ Zählwerk-Rückstelltaste (COUNTER RESET) (deck B)

⑧ Auswurftaste (EJECT) (deck B)

⑨ STANDBY-Anzeige
Leuchtet, wenn sich das Gerät im STANDBY-Modus befindet.

⑩ Cassettenhalter (deck B)

⑪ Kopfhörerbuchse (PHONES)
Kopfhörer (mit einer Impedanz zwischen 8 Ω bis zu 1 kΩ) können hier angeschlossen werden.

⑫ Eingangspegelregler (INPUT LEVEL)

⑬ DOLBY NR-Schalter
Diesen Schalter für Aufnahme mit dem Dolby-NR System oder für Wiedergabe eines mit dem Dolby NR System bespielten Bands auf B oder C einstellen.
Den Schalter ausschalten (OFF), wenn das Dolby NR System nicht verwendet werden soll.

④ Compteur numérique
Le compteur augmente pendant le défilement de la bande en sens normal et diminue pendant le défilement en sens inverse.

⑤ Indicateurs du mode de mécanisme (Platine A)
- ▸▸ : S'allume en cas de mode d'avance rapide.
- ◂◂ : S'allume en cas de mode de rembobinage.
- PLAY : S'allume en cas de mode de lecture.

⑥ DUBBING » : S'allume lorsque l'appareil est en mode de copie.

⑦ CONT : S'allume lorsque l'appareil est en mode continu.

⑧ Indicateurs du mode de mécanisme (platine B)
- PLAY : S'allume lorsque l'appareil est en lecture ou en enregistrement.
- ◂◂ , ▸▸ : Indique le sens de défilement de la bande.
- REC : S'allume lorsque l'appareil est en mode enregistrement et pause d'enregistrement; clignote pendant l'enregistrement en sourdine.
- ▮▮ : Indicateur de pause
- ▸▸ : S'allume en cas de mode de rembobinage de la bande de la gauche vers la droite.
- ◂◂ : S'allume en cas de mode de rembobinage de la bande de la droite vers la gauche.

⑨ ⇄ : Indique le mode d'inversion.

⑦ Touche de remise à zéro du compteur (COUNTER RESET) (platine B)

⑧ Touche d'éjection (EJECT) (platine B)

⑨ Indicateur de veille (STANDBY)
S'allume en mode veille.

⑩ Compartiment cassette (platine B)

⑪ Prise de casque d'écoute (PHONES)
Raccorder le casque (impédance de 8 Ω à 1 Ω).

⑫ Commande du niveau d'entrée (INPUT LEVEL)

⑬ Commutateur DOLBY NR
Régler sur B ou C pour enregistrer ou pour lire une bande enregistrée avec le système Dolby NR.
Régler sur OFF lorsque le Dolby NR n'est pas utilisé.

④ Digitale bandteller
De teller gaat omhoog als de band vooruit loopt en gaat omlaag als de band in omgekeerde richting loopt.

⑤ Indikators voor mechanismestand (Deck A)
- ▸▸ : Licht op tijdens het snel voorwaarts spoelen.
- ◂◂ : Licht op tijdens het terugspoelen.
- PLAY : Licht op tijdens weergave.

⑥ DUBBING » : Brandt in de dubstand.

⑦ CONT : Brandt als het toestel in de doorlopende stand is.

⑧ Indikators voor mechanismestand (Deck B)
- PLAY : Brandt wanneer het apparaat zich in de weergave- of opnamestand bevindt.
- ◂◂ , ▸▸ : Geeft de bandlooprichting aan.
- REC : Brandt wanneer het apparaat zich in de opnamestand en opname-pauzestand bevindt; knippert tijdens opname-geluidsdemping.
- ▮▮ : Pauze-indikator
- ▸▸ : Licht op als de band van links naar rechts wordt teruggespoeld.
- ◂◂ : Licht op als de band van recht naar links wordt teruggespoeld.

⑨ ⇄ : De reverse-funktie is ingeschakeld.

⑦ Tellerterugsteltoets (COUNTER RESET) (deck B)

⑧ Uitwerptoets (EJECT) (deck B)

⑨ STANDBY-indikator

Brandt in de standbystand.

⑩ Cassettehouder (deck B)

⑪ Hoofdtelefoonaansluiting (PHONES)

Sluit de hoofdtelefoon (met een impedantie van 8 Ω tot 1 kΩ) hierop aan.

⑫ Ingangsniveauregelaar (INPUT LEVEL)

⑬ DOLBY NR-schakelaar

Zet of B of C voor opnemen met het Dolby NR-systeem of voor weergeven van een met het Dolby ruisonderdrukkingssysteem opgenomen band.
Zet de schakelaar op OFF wanneer het Dolby NR-systeem niet gebruikt wordt.

④ Contador digital
La indicación exhibida en el contador aumentará cuando la cinta sea transportada en dirección de avance, y disminuirá cuando la cinta sea transportada en dirección de retroceso.

⑤ Indicadores de modo de mecanismo (Platina A)
- ▸▸ : Se ilumina en el avance rápido.
- ◂◂ : Se ilumina cuando rebobina.
- PLAY : Se ilumina en la reproducción.

⑥ DUBBING » : Se ilumina cuando la unidad es puesta en modo de copia.

⑦ CONT : Se ilumina cuando la unidad es puesta en modo continuo.

⑧ Indicadores de modo de mecanismo (Platina B)
- PLAY : Se enciende cuando la unidad está en los modos de reproducción y grabación.
- ◂◂ , ▸▸ : Indica la dirección de circulación de la cinta.
- REC : Se enciende cuando la unidad está en los modos de bración y grabación-pausa; destella durante el silenciamiento de grabación.
- ▮▮ : Indicador de pause
- ▸▸ : Se ilumina cuando rebobina la cinta de izquierda a derecha.
- ◂◂ : Se ilumina cuando rebobina la cinta de derecha a izquierda.

⑨ ⇄ : Indica el modo inverso.

⑦ Botón de reposición del contador (COUNTER RESET) (platina B)

⑧ Botón de expulsión (EJECT) (platina B)

⑨ Indicador de modo de espera (STANDBY)

Se ilumina cuando la unidad es puesta en modo de espera.

⑩ Portacassette (Platina B)

⑪ Toma de auriculares (PHONES)

Conecte auriculares (con una impedancia de 8 Ω a 1 kΩ).

⑫ Control de nivel de entrada (INPUT LEVEL)

⑬ Conmutador de reducción de ruidos DOLBY NR

Póngalo en B o C para grabar al utilizar el sistema Dolby NR o para reproducir cintas grabadas con dicho sistema.
Póngalo en la posición OFF cuando no esté en uso.

④ Contagiri digitale
Il valore del contagiri aumenterà mentre il nastro scorre in avanti e diminuirà mentre il nastro scorre all'indietro.

⑤ Indicatore del modo del meccanismo (Piastra A)
- ▸▸ : Questo indicatore si illumina nel modo di avanzamento rapido.
- ◂◂ : Questo indicatore si illumina nel modo di riavvolgimento.
- PLAY : Si accende durante la riproduzione. Questo lampeggia quando nel modo pausa.
  Lampeggia velocemente durante la scansione dei brani.

⑥ DUBBING » : Si illumina nel modo di duplicazione.

⑦ CONT : Si illumina nel modo continuo.

⑧ Indicatore del modo del meccanismo (Piastra B)
- PLAY : Si accende durante i modi di riproduzione e registrazione.
- ◂◂ , ▸▸ : Indica la direzione di trasporto del nastro.
- REC : Si accende quando l'apparecchio si trova nei modi di registrazione e pausa di registrazione; lampeggia durante il silenziamento della registrazione.
- ▮▮ : Indicatore di pausa
- ▸▸ : Si accende durante l'avvolgimento del nastro da sinistra a destra.
- ◂◂ : Si accende durante il riavvolgimento del nastro da destra a sinistra.

⑨ ⇄ : Indica il modo di reverse.

⑦ Tasto di ripristino del contagiri (COUNTER RESET) (piastra B)

⑧ Tasto di espulsione (EJECT) (piastra B)

⑨ Indicatore di attesa (STANDBY)

Si illumina nel modo di attesa.

⑩ Vano cassetta (piastra B)

⑪ Presa per le cuffie (PHONES)

Collegate le cuffie (con un impedenza 8 Ω a 1 kΩ) con questa presa.

⑫ Controllo del livello di ingresso (INPUT LEVEL)

⑬ Interruttore (DOLBY NR)

Collocate questo interruttore nella posizione B o C per usare il sistema Dolby NR o per riprodurre un nastro che è stato registrato usando il sistema Dolby NR.
Collocate questo interruttore nella posizione OFF quando non usate il sistema Dolby NR.

⑭ **Cassette operation buttons (deck B)**

◂◂ : Press to wind the tape quickly from right to left.

▸▸ : Press to wind the tape quickly from left to right.

■ (stop) : Press to stop the tape.
Also press to stop both decks simultaneously during dubbing.

PLAY : Press to start playback/recording.

◂▮▸ (direction) : Press to change the direction of tape travel.

O REC/REC MUTE: Press the PLAY button while pressing this button to start recording, and press to leave an appropriate non-recorded section. (See page 27)

▮▮ PAUSE : Press to stop the tape temporarily during recording and playback.
Press the PLAY button to release the pause mode.

⑮ **REVERSE MODE switch (deck B)**

Selecte the single side or full record/playback mode, or the continuous play mode.

•⇄ : For single-side recording or playback.

•⇉ : To play or record both sides A and B.

•⟲ : To play sides A and B continuously.

⑯ **A ► B SYNCHRO DUBBING buttons**

Press to dub from deck A to deck B.

•NORM SPEED : Press to perform normal-speed dubing.

•HIGH SPEED : Press to perform high-speed dubbing.

⑭ **Cassetten-Bedientasten (deck B)**

◂◂ : Betätigen, um das Band schnell von rechts nach links zu spulen.

▸▸ : Betätigen, um das Band schnell von links nach rechts zu spulen.

■ (stop) : Zum Bandlaufstop betätigen.
Auch betätigen, um beide Bänder bei Überspielbetrieb simultan zu stoppen.

PLAY (Wiedergabe): Zum Aufnahme/Weidergabestart betätigen.

◂▮▸(Richtung) : Betätigen, um die Bandtransportrichtung zu wechseln.

O REC/REC MUTE (Aufnahme/Stummaufnahme): Zum Aufnahmestart diese Taste gedrückt halten und die PLAY-Taste betätigen. Wird nur diese Taste gedrückt, erfolgt Stummaufnahme (Siehe Seite 27).

▮▮ PAUSE (Pause): Zur kurzzeitigen Unterbrechung des Aufnahme-Wiedergabebetriebs betätigen.
Zur Abschaltung der Pausenfunktion die PLAY-Taste betätigen.

⑮ **Umkehr-Betriebsart-Schalter (REVERSE MODE) (deck B)**

Zur Wahl der Aufnahme/Wiedergabe einer Seite, beider Seiten oder kontinuierliche Wiedergabe beider Seiten.

•⇄ : Zur Aufnahme/Wiedergabe einer Seite

•⇉ : Zur Aufnahme/Wiedergabe beider Seiten

•⟲ : Zur kontinuierlichen Wiedergabe beider Seiten

⑯ **Überspieltaste (A ► B SYNCHRO DUBBING)**

Betätigen, um von Deck A auf Deck B zu überspielen.

•NORM SPEED : Überspielen in Normal-Geschwindigkeit.

•HIGH SPEED : Überspielen mit hoher Geschwindigkeit.

⑭ **Touches de fonctionnement de la cassette (platine B)**

◂◂ : Appuyer pour faire défiler rapidement la bande de la droite vers la gauche.

▸▸ : Appuyer pour faire défiler rapidement la bande de la gauche vers la droite.

■ (arrêt) : Appuyer sur cette touche pour arrêter.
Appuyer également pour arrêter simultanément les deux platines pendant la copie.

PLAY (lecture): Appuyer pour commencer enregistrement ou lecture.

◂▮▸(direction) : Appuyer pour changer le sens de défilement de la bande.

O REC/REC MUTE (enregistrement/enregistrement silencieux): Appuyer sur la touche PLAY, tout en appuyant sur cette touche, pour commencer à enregistrer.
Appuyer pour laisser une section non enregistrée convenable. (Voir page 27.)

▮▮ PAUSE (Pause): La presser pour arrêter la bande momentanément pendant l'enreistrement ou la lecture.
Appuyer sur la touche PLAY pour relâcher la pause.

⑮ **Commutateur retour REVERSE MODE (platine B)**

Pour sélectionner le mode d'enregistrement (un ou deux côtés), ou de lecture simple, ou continue.

•⇄ : Enregistrement ou lecture d'un seul côté

•⇉ : Lecture ou enregistrement complet des côtés A et B

•⟲ : Lecture continue des côtés A et B

⑯ **Touche de copie synchro (A ► B SYNCHRO-DUBBING)**

Les presser pour copier de la platine A vers la B.

•NORM SPEED : Pour copier à vitesse normale.

•HIGH SPEED : Pour copier à grande vitesse.

⑭ Bandloopfunktietoetsen (deck B)

◂◂ : Indrukken om de band van rechts naar links te spoelen.

▸▸ : Indrukken om de band van links naar rechts te spoelen.

■ (stoppen) : Indrukken om de band te stoppen.
Druk ook op deze toets om tijdens het kopiëren beide decks tegelijkertijd stil te zetten.

PLAY (weergave): Indrukken om opnemen/weergeven te starten.

◂▸ (richting) : Indrukken om de bandlooprichting te veranderen.

O REC/REC MUTE (o p n a m e / opnamedemping): Houd deze toets ingedrukt en druk tegelijkertijd op de PLAY toets om het opnemen te beginnen en druk de toets vervolgens in om een niet-opgenomen gedeelte op de band aan te brengen wanneer dit gewenst ii. (Zie blz. 28)

▮▮ PAUSE (pauze): Door op deze toets te drukken kunt u het afspelen of opnemen tijdelijk onderbreken.
Druk op de PLAY toets om de pauzefunktie uit te schakelen.

⑮ REVERSE MODE-schakelaar (deck B)

Hiermee kunt u kiezen tussen opnemen of afspelen in één richting of in twee richtingen, of continu afspelen.

•⇄ : Om één kant op te nemen of af te spelen.

•⇉ : Om kant A en kant B één keer volledig af te spelen of op te nemen.

•⇆ : Om kant A en kant B continu na elkaar af te spelen.

⑯ Toets voor gesynchroniseerd kopiëren (A ► B SYNCHRO DUBBING)

Druk deze toets in om van deck A naar deck B kopiëren.

•NORM SPEED : Druk deze toets in om met normale snelheid te kopiëren.

•HIGH SPEED : Indrukken om met hoge snelheid te kopiëren.

⑭ Botones de operación de la cinta (platina B)

◂◂ : Presione para bobinar rápidamente la cinta de derecha a izquierda.

▸▸ : Presione para bobinar rápidamente la cinta de izquierda a derecha.

■ (Parada) : Presione para detener la cinta.
También pulse este botón para detener ambas platinas simultáneamente durante la copia de cintas.

PLAY (reproducción): Presione para iniciar la grabación/ reproducción.

◂▸ (dirección) : Presione para cambiar la dirección de desplazamiento de la cinta.

O REC/REC MUTE (grabación/ silenciamiento de grabación): Presione el botón PLAY mientras oprime este botón para iniciar la grabación y presiónelo para dejar una sección sin grabar adecuada. (Vea la página 28)

▮▮ PAUSE (pausa): Presióne para detener momentáneamente la cinta durante una grabación y reproducción.
Presione el botón PLAY para liberar el modo de pausa.

⑮ Selector del modo de inversión (REVERSE MODE) (platina B)

Permite elegir un modo de grabación/reproducción simple o completo, o de reproducción continua.

•⇄ : Para reproducir o grabar en un solo lado.

•⇉ : Para reproducir o grabar completamente sobre los lados A y B.

•⇆ : Para reproducir continuamente los lados A y B.

⑯ Tecla de copia sincronizada (A ► B SYNCHRO DUBBING)

Presiónelos para iniciar una copia de la platina A al B.

•NORM SPEED : Presiónelo para realizar una copia a velocidad normal.

•HIGH SPEED : Presiónelo para realizar una copia a alta velocidad.

⑭ Tasti di controllo della cassetta (piastra B)

◂◂ : Premete questo tasto per riavvolgere velocemente il nastro da destra a sinistra.

▸▸ : Premete questo tasto per riavvolgere verocemente il nastro da sinistra a destra.

■ (arresto): Premete questo tasto per far arrestare il nastro.
Premete questo tasto anche per arrestare ambedue le piastre contemporaneamente durante la duplicazione.

PLAY (riproduzione): Premente questo tasto per avviare la registrazione/riproduzione.

◂▸ (direzione): Premete questo tasto per cambiare la direzione dello scorrimento del nastro.

O REC/REC MUTE: Schiacciare il pulsante PLAY mentre si schiaccia questo pulsante per iniziare registrazione, e schiacciare per lasciare una parte appropriamente non-registrata. (vedere la pagina 28)

▮▮ PAUSE : Schiacciare per arrestare il nastro temporaneamente durante la registrazione e playback.
Schiacciare il pulsante PLAY per rilasciare il modo pause.

⑮ Interruttore del modo inverso (REVERSE MODE) (piastra B)

Selezionate il modo della rezistorazione/riproduzione singola o intera oppure il modo della riproduzione continua.

•⇄ : Per la rezistrazione o riproduzione di un lato solo.

•⇉ : Per la rezistrazione o riproduzione dei lati A e B.

•⇆ : Per la riproduzione continua dei lati A e B.

⑯ Tasto di duplicazione sincronizzata (A ► B SYNCHRO DUBBING)

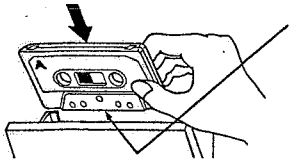
Premete questo tasto per effettuare una duplicazione dalla piastra A alla piastra B.

•NORM SPEED (Tasto della velocità normale): Premete questo tasto per effettuare una duplicazione a velocità normale.

•HIGH SPEED (Tasto dell'alta velocità): Premete questo tasto per effettuare una duplicazione ad alta velocità.

CASSETTE LOADING

1. Press the EJECT button to open the cassette holder.
2. Load a cassette as shown.
3. Press the cassette holder to close it.
   Be sure to obtain the click sound to close the holder securely.



Load the cassette with the tape exposed edge down.
Die Cassette mit der Bandöffnung nach unten einlegen.
Charger la cassette, le côté où la bande est exposée dirigé vers le bas.
Zet de cassette in met de bandopeningen naar beneden.
Carque el cassette con el trozo de cinta expuesto hacia abajo.
Inserite la cassetta con il lato del nastro espostro rivolto verso il basso.

Notes:
- If the power is switched off while the tape is moving, you might not be able to remove the cassette. If this happens, switch the power on again before attempting to remove the cassette.
- Switching the power off during playback may cause a malfunction. Always stop playback before switching the power off.

EINLEGEN EINER CASSETTE

1. Zum Öffnen des Cassettenhalters die EJECT-Taste drücken.
2. Eine Cassette wie gezeigt einlegen.
3. Zum Schließen den Cassettenhalters andrücken.
   Der Cassettenhalter ist nur dann fest geschlossen, wenn ein Einrastgeräusch wahrnehmbar ist.

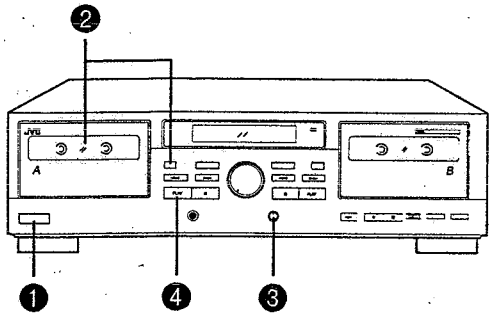
Hinweis:
- Wird das Gerät bei eingeschaltetem Bandtransport abgeschaltet, ist gegebenenfalls die Cassettenentnahme nicht möglich. In diesem Fall das Gerät erneut einschalten, dann die Cassette entnehmen.
- Eine Funktionsstörung könnte entstehen, wenn der Strom während der Wiedergabe ausgeschaltet wird. Stets die Wiedergabe stoppen und erst dann den Strom ausschalten.

MISE EN PLACE DE LA CASSETTE

1. Appuyer sur la touche EJECT pour ouvrir le compartiment cassette.
2. Insérer une cassette comme indiqué.
3. Appuyer sur le compartiment cassette pour le fermer.
   S'assurer que la porte fait entendre un déclic quand vous fermez le compartiment.

Remarque:
- Si l'alimentation est coupée alors que la bande défile, il est possible que vous ne puissiez pas retirer la cassette. Si cela arrive, remettre l'alimentation pour la retirer.
- L'interruption de l'alimentation au cours de la reproduction pourrait causer un mauvais fonctionnement. Toujours interrompre la reproduction avant d'interrompre l'alimentation.

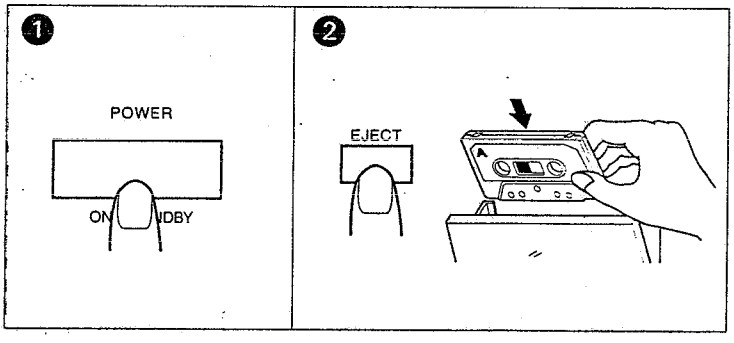
PLAYBACK



Playback of deck A
Operate in the order of the numbers in the illustration.
❶ Press the POWER switch to set to ON.
❷ Insert a prerecorded tape into the deck A.
❸ Set the DOLBY NR switch to the same position as when the tape was recorded.
❹ Press the PLAY button of deck A to start playback.
- When the deck contains a tape,the deck is turned on automatically and the tape is played back by only pressing the PLAY button.

Playback of deck B
Perform steps ❷ to ❸ of the above procedure for deck B.
Then set the REVERSE MODE switch as desired, select the side to be played and press the PLAY button of deck B.

WIEDERGABE



Wiedergabe von deck A
In der Reihenfolge der numerierten Abbildungen vorgehen.
❶ Mit dem POWER-Schalter einschalten ON.
❷ Eine bespielte Cassette in Deck A einlegen.
❸ Die DOLBY NR-Schalter auf die gleiche Position wie bei der Aufnahme des Bandes stellen.
❹ Zum Wiedergabestart die PLAY-Taste von Deck A drücken.
- Wenn in das Deck ein Cassettenband eingelegt worden ist, schaltet sich das Cassettendeck automatisch ein und das Band wird wiedergegeben, wenn Sie lediglich die Wiedergabetaste (PLAY) drücken.

Wiedergabe von deck B
Für Deck B Bedienschritte ❷ bis ❸ wie oben beschrieben, durchführen.
Stellen Sie dann den Reverse-Modus-Schalter (REVERSE MODE) beliebig ein, wählen Sie die Seite, die wiedergegeben werden soll und drücken Sie die Wiedergabetaste (PLAY) von Deck B.

LECTURE

Lecture sur la platine A
Suivre l'ordre des numéros dans l'illustration.
❶ Régler l'interrupteur POWER sur la position ON.
❷ Introduire la cassette préenregistrée dans la platine A.
❸ Régler le commutateur DOLBY NR sur les positions correspondant au réglage utilisé pour l'enregistrement.
❹ Appuyer sur la touche PLAY de la platine A pour commencer la lecture.
- Lorsqu'une cassette est insérée dans la platine-cassette, la platine est automatiquement mise sous tension et la bande est lue par une simple pression sur la touche de lecture (PLAY).

Lecture sur la platine B
Effectuer les étapes ❷ à ❸ de la procédure précédente pour la platine B.
Ensuite régler le commutateur de mode inverse (REVERSE MODE) à votre convenance, sélectionner la face à lire et appuyer sur la touche de lecture (PLAY) de la platine-cassette B.

INLEGGEN VAN DE CASSETTE

1. Druk de EJECT toets in, zodat de houder open gaat.
2. Leg er een cassette in zoals aangegeven in de tekening.
3. Druk op de cassettehouder zodat deze dicht gaat.
   Als u een klik hoort, is de houder goed gesloten.

Opmerking:
- Mogelijk kan de cassette niet uitgenomen worden wanneer de spanning uitgeschakeld wordt terwijl de band nog getransporteerd werd. Schakel in dit geval de spanning nogmaals in alvorens de cassette eruit te nemen.
- Het toestel funktioneert mogelijk niet juist indien de spanning tijdens weergave wordt aan- en uitgeschakeld. Alvorens de spanning uit te schakelen, dient u het bandtransport te stoppen.

COLOCACION DEL CASSETTE

1. Presione el botón EJECT para abrir el portacassette.
2. Cargue un cassette según indica el dibujo.
3. Presione el portacassette para cerrarlo.
   Asegúrese de que la portezuela esté bien cerrada con el sonido "click".

Nota:
- Si se apaga la unidad mientras la cinta se está moviendo, es posible que no pueda extraer el cassette. Si esto ocurriese, conecte la unidad nuevamente antes de intentar retirar el cassette.
- Desconectar la alimentación durante la reproducción puede causar un mal funcionamiento. Siempre detenga la reproducción antes de desconectar la alimentación.

INSERIMENTO DELLA CASSETTA

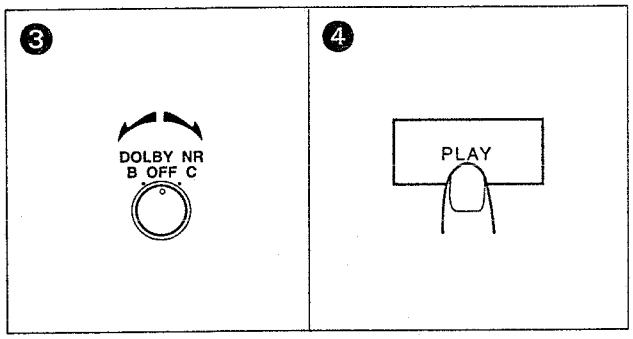
1. Premete il tasto di espulsione (EJECT) per far aprire il vano cassetta.
2. Inserite una cassetta seguendo l'illustrazione.
3. Premete lo sportello del vano cassetta per chiuderlo.

Nota:
- Se viene spento l'apparecchio mentre il nastro è in movimento, non è possibile estrarre la cassetta. In tal caso, prima di cercare di estrarre la cassetta, riaccendete l'apparecchio.
- Lo spegnimento della corrente durante la riproduzione potrebbe causare malfunzioni. Arrestate sempre la riproduzione prima di spegnere la corrente.

AFSPELEN

REPRODUCCION

RIPRODUZIONE



Weergave op deck A
Volg de nummers bij de tekeningen.
❶ Druk op de POWER schakelaar om het toestel in te schakelen.
❷ Leg een voorbespeelde cassetee in de houder van deck A.
❸ Zet de DOLBY NR-schakelaar in de stand die overeenkomt met die tijdens de opname van de betreffende cassette.
❹ Druk op de PLAY-toets van deck A om het weergeven te beginnen.
- Als er een tape in het deck zit, wordt het deck automatisch ingeschakeld en u kan de tape weergeven door alleen maar op de weergavetoets (PLAY) te drukken.

Weergave op deck B
En ga daarna te werk volgens de bovenstaande aanwijzingen onder ❷ - ❸.
Stel vervolgens omkeerschakelaar (REVERSE MODE) in naar uw keuze, kies de kant die u wenst weer te geven en druk op de weergavetoets (PLAY) van deck B.

Reproducción en la platina A
Opere de acuerdo con el orden de los números de la ilustración
❶ Ponga el conmutador POWER en ON.
❷ Inserte un cassette pregrabado en la platina A.
❸ Ponga el conmutador DOLBY NR en la misma posición usada para grabar la cinta.
❹ Presione la tecla PLAY de la platina A para comenzar la reproducción.
- Cuando haya una cinta insertada en la platina, el magnetófono se encenderá automáticamente, y usted sólo tendrá que presionar el botón de reproducción (PLAY) para reproducir la cinta.

Reproducción en la platina B
Efectúe los pasos ❷ al ❸ del procedimiento anterior para la platina B.
Luego, ajuste el interruptor selector de modo de inversión (REVERSE MODE) a la posición deseada, seleccione el lado a ser reproducido, y presione el botón de reproducción (PLAY) de la platina B.

Riproduzione nella piastra A
Seguite le istruzioni numerate dell'illustrazione
❶ Premete l'interruttore di accensione (POWER) nella posizione ON.
❷ Inserite un nastro registrato nella piastra A.
❸ Collocate l'interruttore DOLBY NR nella stessa posizione usata per la registrazione del nastro.
❹ Premete il tasto di riproduzione (PLAY) per avviare la riproduzione.
- Quando inserite un nastro nella piastra, la piastra si accenderà automaticamente e il nastro sarà riprodotto alla semplice pressione del tasto di riproduzione (PLAY).

Riproduzione della piastra B.
Effettuate i passi da ❷ a ❸ nella procedura qui sopra per la piastra B.
Collocate l'interruttore del modo inverso (REVERSE MODE) nella posizione desiderata, selezionate il lato da riprodurre, poi premete il tasto di riproduzione (PLAY) della piastra B.

Continuous play
First set the REVERSE MODE switch to ⇄
Load cassette tapes in both decks and press the PLAY button of the deck to be played first for continuous play of both decks.

- When one side of the tape in deck A has been played, the deck enters the auto rewind mode. When the tape has been rewound, the deck enters standby mode. The other deck then starts playback.
- When deck B ends playback in the reverse direction, it enters standby mode in the forward direction. The other deck then starts playback.

Note:

- Use tapes recorded using the same NR mode in decks A and B.

Kontinuierliche Wiedergabe
Zunächst den Umkehr-Betriebs Schalter (REVERSE MODE) auf ⇄ stellen.
Cassetten in beide Decks einlegen und die PLAY-Taste des zuerst zu startenden Decks für kontinuierlichen Abspielbetrieb betätigen.

- Wenn eine Seite des in Deck A eingelegten Bandes wiedergegeben worden ist, setzt sich das Cassettendeck in den automatischen Rückspul-Modus. Wenn das Band zurückgespult worden ist, setzt sich das Deck in den Standby-Modus. Das andere Cassettendeck beginnt dann mit der Wiedergabe.
- Wenn Deck B die Wiedergabe in Reverse-Richtung beendet, setzt sich das Deck in Vorlaufrichtung in den Standby-Modus. Das andere Cassettendeck beginnt dann mit der Wiedergabe.

Hinweis:

- Für Decks A und B mit dem gleichen Rauschunterdrückungssystem bespielte Bänder verwenden.

Lecture continue
Placer d'abord REVERSE MODE sur ⇄
Mettre des cassettes en place dans les deux platines et appuyer sur la touche PLAY de celle qui sera lue en premier pour la lecture continue des deux platines.

- Lorsque la lecture d'une face de la bande dans la platine A est terminée, la platine entre en mode de rebobinage automatique. Lorsque la bande a été rebobinée, la platine entre en mode veille. L'autre platine commence ensuite la lecture.
- Lorsque la platine B termine la lecture en sens inverse, elle entre en mode veille en sens normal. L'autre platine commence ensuite la lecture.

Remarque:

- Utiliser des bandes avec le même mode de réduction de bruit dans les platines A et B.

Doorlopende afspelen
Zet de REVERSE MODE schakelaar op ⇄
Leg cassettes in beide decks en druk de PLAY toets van het eerst voor doorlopende weergave af te spelen deck in.

- Na weergave van een kant van de cassette in deck A wordt de band automatisch teruggespoeld. Na het terugspoelen wordt de standbyfunktie ingeschakeld. Het andere deck start vervolgens de weergave.
- Indien deck B de weergave in tegengestelde richting beëindigt, wordt de voorwaarste richting vervolgens ingeschakeld en staat het toestel standby. Het andere deck start vervolgens de weergave.

Opmerking:

- Gebruik voor ononderbroken weergave in decks A en B cassettes die met hetzelfde ruisonderdrukkingssysteem zijn opgenomen.

Reproducción continua
Primero coloque el conmutador REVERSE MODE en ⇄
Inserte cassettes en ambas platinas y presione el botón PLAY de la platina cuya cinta desee reproducir primero.

- Cuando se ha reproducido un lado de la cinta en la platina A, la platina entra a la modalidad de rebobinado automático. Cuando la cinta ha sido rebobinada, la platina entra a la modalidad de espera. Entonces la otra platina empieza la reproducción.
- Cuando la platine B termina la reproducción en la dirrección inversa, entra a la modalidad de espera en la dirección de avance. Entonces la otra platina empieza la reproducción.

Nota:

- Utilice cintas con el mismo modo de reducción de ruido en las platinas A y B.

Riproduzione continua
Collocate l'interruttore del modo inverso (REVERSE MODE) nella posizione ⇄

- Inserite dei nastri in ambedue le piastre e premete il tasto di riproduzione (PLAY) della piastra da usare per la prima riproduzione nella sequenza continua della riproduzione di ambedue le piastre. Quando un lato del nastro inserito nella piastra A è stato riprodotto, la piastra entrerà nel modo del riavvolgimento automatico. Quando il nastro è stato riavvolto, la piastra entrerà nel modo di attesa, dopodichè la riproduzione avrà inizio nell'altra piastra.
- Quando la riproduzione nella direzione inversa termina nella piastra B, l'unità entrerà nel modo di attesa nella direzione in avanti, dopodichè la riproduzione ha inizio nell'altra piastra.

Nota:

- Usate dei nastri che sono stati registrati con lo stesso sistema di Dolby NR per le piastre A e B.

RECORDING

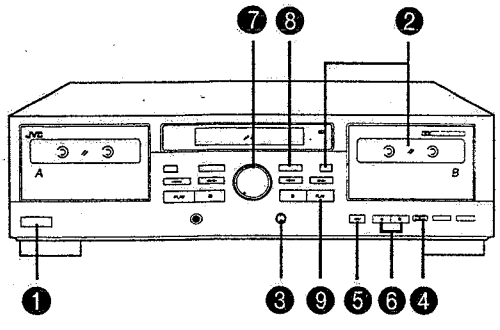
Deck B only
Operate in the order of the numbers in the illustration.
- Make sure the safety tab of the cassette has not been broken off.

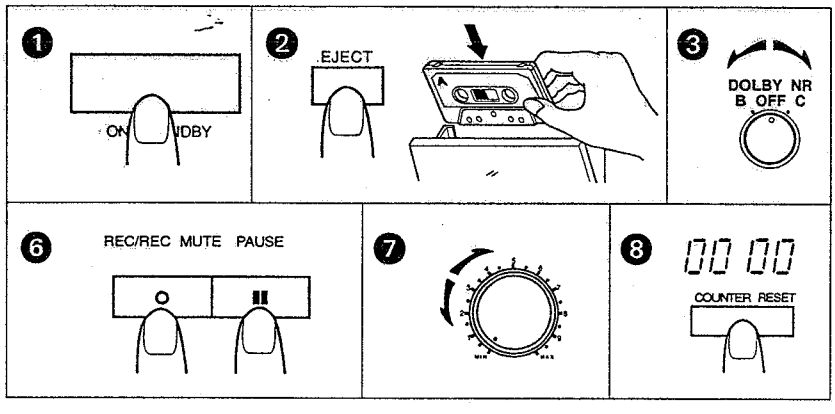
AUFNAHME

Nur Deck B
In der Reihenfolge der numerierten Abbildungen vorgehen.
- Überprüfen, ob die Cassetten-Sicherheitszunge herausgebrochen ist.

ENREGISTREMENT

Platine B seulement
Suivre l'ordre des numéros dans l'illustration.
- S'assurer que la languette de sécurité de la cassette n'a pas été retirée.





❶ Press the POWER switch to set to ON.
❷ Load a cassette for recording.
❸ Set the DOLBY NR switch as required.
❹ Set the REVERSE MODE switch as desired.
❺ Select the side to be recorded.
❻ Press the ▮▮ PAUSE button and O REC/REC MUTE button (record-pause mode).
REC and ▮▮ indicators light.
❼ Adjust the recording level. (See page 27.)
❽ Press to "0000".
❾ Press the PLAY button to start recording.

Notes:
- When the safety tabs are removed from a cassette tape, the tape cannot be recorded even if you try. Make sure that both tabs are still in place when performing full recording.
- When the tape is played or recorded in the reverse direction (side B), only side B is played back or recorded and then the tape stops automatically.

❶ Mit dem POWER-Schalter einschalten ON.
❷ Eine Cassette für die Aufnahme einlegen.
❸ Den DOLBY NR-Schalter wie gewünscht einstellen.
❹ Den Umkehr-Betriebsart-Schalter (REVERSE MODE) wie gewünscht einstellen.
❺ Die zu bespielende Seite wählen.
❻ Erst die ▮▮ PAUSE-Taste dann die O REC/REC MUTE-Taste betätigen (Aufnahmepause).
Die Aufnahme-(REC) und ▮▮-Anzeige leuchtet.
❼ Den Aufnahmepegel einstellen. (Siehe Seite 27)
❽ Auf "0000" Zurückstellen.
❾ Zum Aufnahmestart die PLAY-Taste drücken.

Hinweise:
- Wenn die Löschschutzzungen von der Cassette entfernt wurden, kann die Cassette nicht bespielt werden und läuft nicht, wenn eine Aufnahme versucht wird. Daher müssen beide Löschschutzzungen vorhanden sein, wenn eine durchgehende Aufnahme gemacht werden soll.
- Wenn das Band in Rückwartsrichtung (Seite B) aufgenommen oder wiedergegeben wird, wird nur die Seite B aufgenommen und wiedergegeben, danach stoppt das Band automatisch.

❶ Régler l'interrupteur POWER sur la position ON.
❷ Mettre une cassette en place pour enregistrer.
❸ Régler le commutateur DOLBY NR comme voulu.
❹ Régler le commutateur REVERSE MODE comme désiré.
❺ Sélectionner le côté à enregistrer.
❻ Appuyer sur la touche ▮▮ PAUSE puis sur la touche O REC/REC MUTE (mode de pause-enregistrement).
L'indicateur d'enregistrement (REC) et l'indicateur ▮▮ s'allument.
❼ Ajuster le niveau d'enregistrement. (Voir page 27)
❽ Remettre sur "0000".
❾ Appuyer sur la touche PLAY pour commencer l'enregistrement.

Remarques:
- Quand les languettes de sécurité de la cassette ont été enlevées, il est impossible d'enregistrer sur la bande. S'assurer qu'elles sont bien en place pour un enregistrement complet.
- Quand la bande est lue ou enregistrée en direction retour (côté B), seul le côté B est enregistré ou lu, puis la bande s'arrête automatiquement.

WARNING
It may be unlawful to record or playback copyrighted material without the consent of the copyright owner.

AVERTISSEMENT
Il peut être illégal d'enregistrer ou de reproduire des oeuvres sous copyright sans le consentement du detenteur des droits d'auteur.

OPNEMEN

Alleen deck B

Volg de nummers bij de tekeningen.

- Ga na dat de veiligheidsnok van de cassette niet uitgebroken is.

GRABACION

Platina B solamente

Opere de acuerdo con el orden de los números de la ilustración

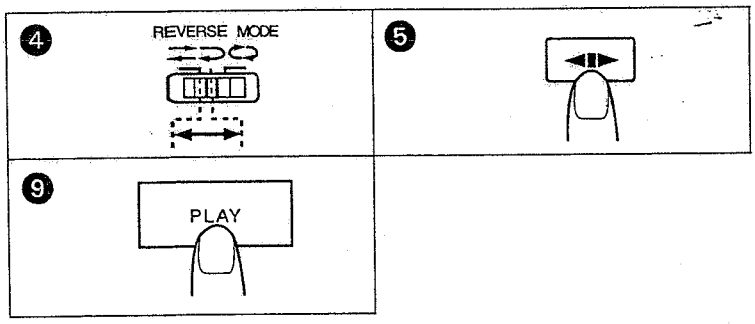
- Asegúrese de que el cassette tenga la lengüeta de seguridad.

REGISTRAZIONE

Solo per la piastra B

Seguite le istruzioni numerate dell'illustrazione

- Accertatevi che la linguetta di sicurezza della cassetta non sia stata spezzata.



❶ Druk op de POWER schakelaar om het toestel in te schakelen.
❷ Leg een onbespeelde cassette in de houder.
❸ Stel de DOLBY NR schakelaar naar wens in.
❹ Stel de REVERSE MODE.schakelaar naar wens in.
❺ Stel de op te nemen kant in.
❻ Druk op de ▮▮ PAUSE-toets en vervolgens op de O REC/REC MUTE-toets (opname-pauzefunktie).
De REC- en ▮▮-indikators branden.
❼ Stel het opnameniveau in. (Zie blz. 28)
❽ Zet de teller op "0000".
❾ Druk op de PLAY toets om met opnemen te beginnen.

Opmerkingen:

- Als de veiligheidslipjes uit een cassette zijn verwijderd, kan niet op de band worden opgenomen, als u probeert op te nemen. Ga na of beide lipjes op hun plaats zitten als u een volledige opname wenst uit te voeren.
- Als de band in achterwaartse richting (kant B) wordt afgespeeld of opgenomen, wordt alleen kant B afgespeeld of opgenomen en daarna stopt de cassette automatisch.

❶ Ponga el conmutador POWER en ON.
❷ Inserte un cassette para grabación.
❸ Fije el interruptor DOLBY NR tal como se requiera.
❹ Coloque el conmutador REVERSE MODE del modo deseado.
❺ Seleccione el lado a grabarse.
❻ Presione el botón ▮▮ PAUSE y luego el botón O REC/REC MUTE (modo de pausa de grabación)
Los indicadores de grabación (REC) y ▮▮ se iluminan.
❼ Regule el nivel de grabación. (Vea la página 28)
❽ Ajuste a "0000".
❾ Presione el botón PLAY para comenzar la grabación.

Notas:

- Cuando se han extraido las lengüetas de protección del cassette, no es posible grabar en la cinta aunque intente grabar. Asegúrese de sellar ambos orificios con cinta adhesiva antes de iniciar una grabación en ambos lados.
- Cuando se reproduce o graba una cinta en la dirección de inversión (lado B), sólo se reproduce o graba este lado y luego la cinta se detiene automáticamente.

❶ Premete l'interruttore di accensione (POWER) nella posizione ON.
❷ Inserite una cassetta da registrare.
❸ Collocate l'interruttore DOLBY NR nella posizione desiderata.
❹ Collocate l'interruttore del modo inverso (REVERSE MODE) nella posizione desiderata.
❺ Selezionate il lato da registrare.
❻ Premete il tasto di pausa (▮▮ PAUSE) e quello di registrazione/attenuazione della registrazione (O REC/REC MUTE) contemporaneamente (per attivare il modo di registrazione-pausa).
Gli indicatori REC e ▮▮ si illumineranno.
❼ Per regolare il livello di registrazione. (Fate riferimento alla pagina 28)
❽ Riportate a "0000" l'indicazione del contagiri.
❾ Premete il tasto di riproduzione (PLAY) per avviare la registrazione.

Notas:

- Quando sono state spezzate le linguette di protezione della cassetta, non sarà possibile registrare sul nastro. Assicuratevi che ambedue le linguette siano ancora sulla cassetta prima di effettuare la registrazione intera.
- Se si riproduce o registra il nastro nella direzione di riverse (lato B), viene riprodotto o registrato soltanto il lato B e poi il nastro si arresta automaticamente.

WAARSCHUWING
Het zonder toestemming van de auteur opnemen of weergeven van door auteursrechten beschermd materiaal kan onwettig zijn.

ADVERTENCIA
La grabacción o reproducción de material protegido por la propiedad literaria puede ser ilegal sin el consentimiento del propietario de los derechos de autor.

AVVERTIMENTO
Potrebbe essere una violazione delle leggi vigenti registrare o riprodurre del materiale con ciritto d'autore senza il previo consenso del proprietario del diritto d'autore.

DDRP (Dynamics Detection Recording Processor) recording
DDRP recording is performed with suitable JVC CD players and the recording level adjustment is performed automatically.
Since recording level adjustment is performed automatically for different types of tape (normal, CrO_2 and metal), the adjustment of INPUT LEVEL control is not required.
Read the instruction book of your CD player carefully.

Recording level adjustment
Adjust the recording level while observing the PEAK LEVEL INDICATOR indication.

For example:
With metal tape

DDRP-Aufnahme (Dynamics Detection Recording Processor)
DDRP-Aufnahme ist in verbindung mit einem geeigneten JVC CD-Player möglich. Die Aufnahmeaussteuerung wird automatisch geregelt.
Da der Aufnahmepegel automatisch für alle Bandsorten (Normal, CrO_2 und Metall) ausgesteuert wird, ist die Einstellung von INPUT LEVEL-Regler nicht erforderlich.
Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung Ihres CD-Players aufmerksam durch.

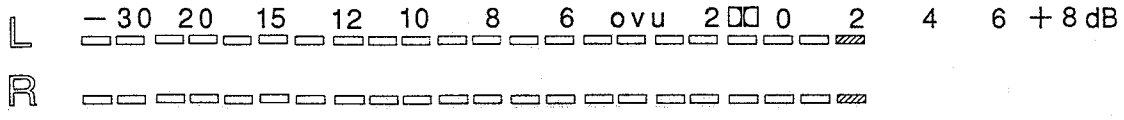
Aufnahmepegel-Einstellung
Den Aufnahmepegel unter Beobachtung der Spitzenpegelanzeige einstellen.

Beispiel:
Mit Metallband

Enregistrement DDRP (Processeur d'enregistrement à détection de dynamique)
L'enregistrement DDRP est effectué avec des lecteurs de disque audionumérique JVC adéquats et le réglage du niveau d'enregistrement est fait automatiquement.
Comme le réglage du niveau d'enregistrement est effectué automatiquement pour différents types de bande (normal, CrO_2 et métal), le réglage des commande INPUT LEVEL n'est pas nécessaire.
Lire avec soin le manuel d'instructions de votre lecteur de disque audionumérique.

Réglage du niveau d'enregistrement
Régler le niveau d'enregistrement avec l'aide des indications fournies par le PEAK LEVEL INDICATOR.

Par exemple:
Avec bande métal



Because of metal tape's higher saturation level, it is OK that "+ 2" lights occasionally.

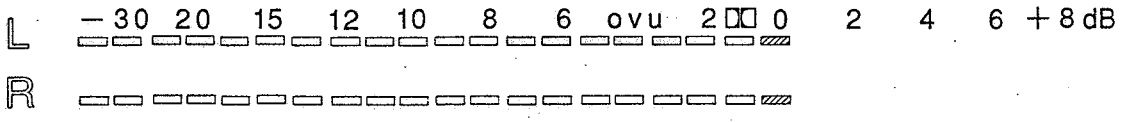
Wegen des höheren Stättigungspegels von Metallbändern ist es normal, wenn "+ 2" gelegentlich leuchtet.

Du fait que les bandes métal ont un niveau de saturation plus élevé, il est normal que le signe "+ 2" s'allume occasionnellement.

With normal or chrome tape

Mit Normal- oder Chromband

Avec bande normale ou chrome



It is OK that "+ 0" lights occasionally.

- If "+4" lights too often because the recording level is too high, the recorded sound may be distorted and seem to be breaking up. If only "0" lights infrequently, the level is too low and the recording may contain tape hiss.

It is best to adjust so that the maximum sound level of the source to be recorded reaches the very limit of the saturation level of the tape to be used.
The best level varies depending on the type of music and type of tape so it is better to make test recording, using FM music, records, etc.

Automatic record muting (deck B)
This facility is used to eliminate undesired sections and leave an appropriate non-recorded section.

A. To leave non-recorded sections of about 4-5 seconds automatically
1. When the undesired section comes during recording, press the O REC/REC MUTE button and release it.
2. The REC indicator flashes and a non-recorded section is made during record muting operation.
   About 4-5 seconds later, the tape automatically stops, and the unit enters the record-pause mode.
3. Press the PLAY button to start recording again.

Es ist in Ordnung, wenn "+ 0" gelegentlich leuchtet.

- Wenn der Aufnahmepegel zu hoch eingestellt ist und "+ 4" zu oft leuchtet, kann die Aufnahme verzerrt und zerhackt erscheinen. Wenn "0" nur selten leuchtet, ist der Aufnahmepegel zu niedrig eingestellt und die Aufnahme wird Bandrauschen aufweisen.

Die optimale Aussteuerung liegt vor, wenn der Tonpegel der Zuspiel-Signalquelle die Grenze des Band-Sättigungspegels erreicht.
Der optimal Aufnahmepegel ist von der Musik und von der Bandsorte abhängig, deshalb sollten Probeaufnahmen mit UKW-Rundfunksendungen, Schallplatten usw. durchgeführt werden.

Automatische Stummaufnahme (deck B)
Diese Funktion wird verwendet, um ungewünschte Teile bei der Aufnahme auszulassen und um unbespielte Abschnitte herzustellen.

A. Automatisches Herstellen unbespielter Abschnitte von etwa 4-5 Sekunden Dauer
1. Wenn der ungewünschte Abschnitt während der Aufnahme vorkommt, die O REC/REC MUTE-Taste drücken und wieder loslassen.
2. Die REC-Anzeige blinkt, und ein unbespielter Abschnitt wird hergestellt.
   Nach etwa 4-5 Sekunden stoppt das Band automatisch, und das Gerät schaltet auf Aufnahme-Pause.
3. Zum Fortsetzen der Aufnahme die PLAY-Taste drücken.

Il est normal que le signe "+ 0" s'allume occasionnellement.

- Si le signe "+ 4" s'allume trop souvent parce que le niveau d'enregistrement est trop élevé, le son enregistré risque d'être déformé. Si le signe "0" ne s'allume que rarement, le niveau est trop bas et il risque d'y avoir des sifflements sur la bande.

Il est mieux de régler de façon à ce que le niveau sonore maximal de la source à enregistrer atteigne la limite du niveau de saturation de la bande utilisée.
Le meilleur niveau possible dépend de la nature de la musique et de la bande, de sorte qu'il est préférable de faire des essais d'enregistrement, à partir de musique en FM ou de disques, etc.

Enregistrement silencieux àutomatique (platine B)
C'est utile pour éliminer des sections et pour laisser des sections non enregistrées selon le besoin.

A. Pour laisser automatiquement des sections non enregistrées d'environ 4-5 secondes
1. Lorsque la section non désirée se présente lors de l'enregistrement, appuyer sur la touche O REC/REC MUTE et la relâcher.
2. L'indicateur REC clignote et une section non enregistrée est laissée pendant que l'enregistrement silencieux fonctionne.
   Environ 4-5 secondes plus tard, a bande s'arrête automatiquement et l'appareil entre en pause d'enregistrement.
3. Appuyer sur la touche PLAY pour reprendre l'enregistrement.

DDRP (Dynamics Detection Recording Processor) opname
DDRP opname is mogelijk met bepaalde daarvoor geschikte JVC CD-spelers en het opnameniveau wordt de automatisch ingesteld. Daar het opnameniveau automatisch wordt ingesteld in overeenstemming met de gebruikte cassette (normaal, CrO_2 en metaal), is een verdere bijstelling van de INPUT LEVEL regelaar niet nodig.
Lees de gebruiksaanwijzing van uw CD-speler aandachtig door.

Instellen van het opnameniveau
Stel het opnameniveau in aan de hand van de uitslag van de PEAK LEVEL INDICATOR.

Bijvoorbeeld:
Met metaalband

Grabación DDRP (Procesador de grabación con detección dinámica)
La grabación DDRP se efectúa con reproductores de CD de JVC adecuados y el ajuste del nivel de grabación se realiza automáticamente.
Puesto que el ajuste del nivel de grabación se realiza automáticamente para los distintos tipos de cinta (normal, cromo y metal), no es necesario ajustar los controle INPUT LEVEL .
Les detenidamente el manual de instrucciones de su reproductor de CD.

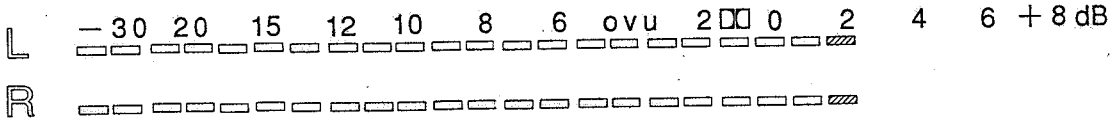
Ajuste del nivel de grabación
Ajuste el nivel de grabación mientras observa los indicadores PEAK LEVEL INDICATOR.

Por ejemplo:
Con cinta de metal

Registrazione DDRP (processore di registrazione a rilevamento della dinamica)
La registrazione DDRP è possibile con i lettori CD JVC compatibili e il livello di registrazione si regola automaticamente.
Poiché la regolazione del livello di registrazione si effettua automaticamente secondo i diversi tipi di nastro (normale, al cromo e al metallo), non è necessario regolare i controlli del livello d'ingresso (INPUT LEVEL).
Leggete attentamente le istruzioni per l'uso del lettore CD usato.

Regolazione del livello della registrazione
Regolate il livello della registrazione osservando l'indicatore del livello di picco.

Per esempio:
Con nastri al metallo



Omdat het verzadigingsniveau van metaalband hoger ligt, mag in dit geval de "+ 2" zo af en toe gaan branden.

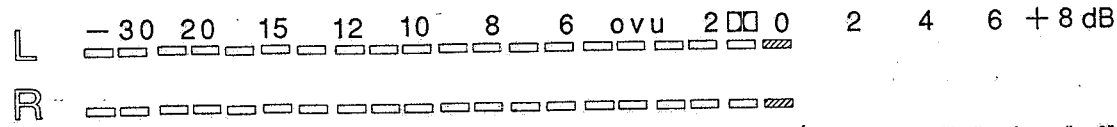
Met normale band of chroomband

Como el nivel de saturación de estas cintas es mayor, está bien que el indicador " + 2" se ilumine ocasionalmente.

Con cinta normal o de cromo

Per via del livello superiore di saturazione del nastro al metallo, è normale se l'indicazione "+ 2" si illumina occasionalmente.

Con nastri normali o al cromo



In dit geval mag "+ 0" zo af en toe gaan branden.

- Als "+ 4 " te vaak gaat branden, doordat het opnameniveau te hoog is, kan de opgenomen muziek vervormd worden. Als alleen "0" nu en dan aan gaat, is het niveau te laag en zal de opname ruis bevatten.

Het is het beste zodanig in te stellen dat het maximale geluidsniveau van de op te nemen bron de uiterste verzadigingsgrens van de gebruikte cassette bereikt.
Het optimale niveau is afhankelijk van het soort muziek en het gebruikte bandtype, zodat het aan te bevelen is om eerst enkele testopnamen te maken van FM-uitzendingen, platen, enz.

Automatische opnamedemping (deck B)
Deze mogelijkheid wordt gebruikt om ongewenste gedeelten weg te laten en onbespeelde gedeelten tussen te voegen.

A. Automatisch een onbespeeld gedeelte van 4-5 sekonden inlassen
1. Als tijdens het opnemen een niet gewenst gedeelte aantreft, drukt u de O REC/REC MUTE toets in, die u daarna opnieuw kunt loslaten.
2. De REC indikator knippert en er wordt een onbespeeld gedeelte ingelast tijdens opnamedemping.
   Ongeveer 4-5 sekonden later stopt de band automatisch en schakelt het toestel over naar de opname-pauzestand.
3. Druk de PLAY toets in om de opname te hervatten.

Está bien que el indicador "+ 0" se ilumine ocasionalmente.

- Si el indicador "+ 4" se ilumina con demasiada frecuencia, la grabación resultará distorsionada y parecerá interrumpida.
  Si el indicador "0" se ilumina con poca frecuencia, el nivel resultará demasiado bajo y la grabación contendrá zumbido.

Es mejor ajustar de tal manera que el nivel de sonido máximo de la fuente a grabarse alcance el límite máximo del nivel de saturación de la cinta a usarse.
El mejor nivel varía según el tipo de música y cinta; por ello, conviene hacer pruebas con música de transmisiones en FM, discos, etc.

Silenciamiento automático de grabación (platina B)
Este mecanismo se utiliza para eliminar secciones indeseadas y dejar un intervalo sin grabar adecuado.

A. Para dejar automáticamente intervalos de silencio de 4-5 segundos
1. Cuando viene la sección indeseada durante la grabación, presione el botón O REC/REC MUTE y libérela.
2. El indicador REC parpadea y se produce un intervalo de silencio en la cinta.
   Unos 4-5 seg. después, la cinta se detiene automáticamente y la unidad entra en el modo de pausa de grabación.
3. Presione el botón PLAY para reiniciar la grabación.

É normale se l'indicazione "+ 0" si illumina occasionalmente.

- Se l'indicazione "+ 4" si illuminasse troppo spesso, per via del livello di registrazione troppo alto, il suono registrato potrebbe risultare distorto o spezzato. Se l'indicazione "0" si illumina qualche volta, ciò significa che il livello è troppo basso e la registrazione potrebbe contenere del sibilio.

E meglio regolare il livello massimo del suono della sorgente da registrare sia quasi al limite del livello di saturazione del nastro usato.
Il livello migliore varia a seconda della musica e del tipo del nastro, perciò conviene sempre fare una registrazione di prova usando musica FM, dischi ecc.

Attenuazione automatica della registrazione (piastra B)
Questa funzione viene usata per eliminare le sezioni non desiderate e lasciare uno spazio vuoto appropriato.

A. Per creare automaticamente delle sezioni vuote di circa 4-5 secondi sul nastro
1. Premete il tasto di registrazione/attenuazione delle registrazione (O REC/REC MUTE), quando il nastro arriva alla sezione non desiderata durante la registrazione e disinnestatelo subito dopo.
2. L'indicatore di registrazione (REC) lampeggerà e sarà creata una sezione vuota sul nastro durante l'attivazione della registrazione.
   Circa 4-5 secondi più tardi, il nastro si arresterà automaticamente e l'unità entrerà nel modo di pausa della registrazione.
3. Premete il tasto di riproduzione (PLAY) per continuare la registrazione.

B. To leave non-recorded sections of more than 4-5 seconds

1. Keep the O REC/REC MUTE button pressed continuously as long as you want to make a non-recorded section. By releasing the finger from the button after the above operation, the unit enters the record-pause mode.
2. Press the PLAY button to start recording again.

C. To leave non-recorded section of less than 4 seconds

When the undesired section comes during recording....
After the O REC/REC MUTE button is pressed, press the PLAY button before the unit enters the pause mode to start recording again, or press the II PAUSE button to enter the record-pause mode.

- The PEAK LEVEL INDICATOR lights even during record muting according to the input level which can be heard from the speakers or headphones so that recording can be resumed at the exact point on the tape.

Erasing

When recording on a prerecorded tape, the previous recording is automatically erased and only the new program is recorded on the tape.

To erase a tape without making a new recording...

Follow the section "RECORDING" but in step ❼, set the INPUT LEVEL control to MIN.

DOLBY NR and DOLBY HX PRO

Dolby NR System

To reduce the hiss inherent in tape recording, use the Dolby NR System when making recordings. When listening to a tape recorded with the Dolby NR System, set the DOLBY NR switch to B or C according to the system selected in the recording mode.

Note:

The sound quality will change if the positions of the DOLBY NR switch are different in recording and playback.

Dolby HX PRO headroom extension

When a source which contains many high-frequency components is recorded, these high-frequency signals have the same function as bias and therefore, the effective bias current changes.

B. Herstellen unbespielter Abschnitte mit einer Länge von mehr als 4-5 Sekunden

1. Die O REC/REC MUTE-Taste so lange gedrückt halten, wie der unbespielte Abschnitt dauern soll. Wenn die Taste losgelassen wird, schaltet das Gerät auf Aufnahme-Pause.
2. Zum Fortsetzen der Aufnahme die PLAY-Taste drücken.

C. Herstellen von unbespielten Abschniten von weniger als 4 Sekunden

Wenn der ungewünschte Abschnitt während der Aufnahme erscheint...
Nach Drücken der O REC/REC MUTE-Taste die PLAY-Taste drücken, bevor das Gerät auf Pause schaltet, um die Aufnahme fortzusetzen. oder die II PAUSE-Taste drücken, um auf Aufnahme-Pause zu schalten.

- Die Spitzenpegelanzeige leuchtet auch während der Stummaufnahme entsprechend dem Eingangspegels, welches über Lautsprecher oder Kopfhörer gehört werden kann, so daß die Aufnahme exakt an der gewünschten Bandstelle fortgesetzt werden kann.

Löschen

Bei der Aufnahme auf ein bereits bespieltes Band wird die vorherige Aufnahme automatisch gelöscht und nur das neue Programm auf Band aufgenommen.

Löschen des Bandes ohne Neuaufnahme...

Wie im Abschnitt "AUFNAHME", Sie stellen jedoch bei Schritt ❼ die INPUT LEVEL-Regler auf MIN.

DOLBY NR- und DOLBY HX-PRO

Dolby-Rauschunterdrückung

Zur Unterdrückung von Bandrauschen kann bei der Aufnahme das Dolby NR-System zugeschaltet werden. Bei Wiedergabe muß dann der DOLBY NR-Schalter auf die gleiche Position wie bei der Aufnahme (B oder C) gestellt werden.

Hinweis:

Die Kalngqualität wird beeinträchtigt, wenn der DOLBY NR-Schalter bei Aufnahme und Wiedergabe auf verschiedene Positionen gestellt wird.

Dolby HX PRO Headroom Extension

Bei Aufnahme einer Signalquelle mit einem starken Anteil hoher Frequenzen wirken diese wirken diese Signalanteile in ähnlicher Weise wie die Vormagnetisierung. so daß der vorliegende Vormagnetisierungsstrom geändert wird.

B. Pour laisser des sections non enregistrées de plus de 4-5 secondes

1. Maintenir la touche O REC/REC MUTE appuyée aussi longtemps que vous voullez que la section non enregistrée dure. Quand vous relâchez la touche, l'appareil entre en pause d'enregistrement.
2. Appuyer sur la touche PLAY pour reprendre l'enregistrement.

C. Pour laisser des sections non enregistrées de moins de 4 secondes

Quand les sections non désirées se présentent pendant l'enregistrement.
Après avoir appuyè sur la touche O REC/REC MUTE, appuyer sur la touche PLAY avant que l'appareil n'entre en pause pour reprendre l'enregistrement, ou appuyer sur la touche II PAUSE pour entrer en pause d'enregistrement.

- L'indicateur de niveau de crête (PEAK LEVEL INDICATOR) s'allume même pendant l'enregistrement silencieux, selon le niveau d'entrée qui est audible à partir des enceintes ou du casque d'écoute, pour pouvoir recommencer l'enregistrement en temps voulu.

Effacement

Lorsque'un enregistrement est effectué sur une bande préenregistrée, l'enregistrement précédent est effacé automatiquement et seul le nouveau programme est enregistré sur la bande.

Pour effacer une bande sans effectuer un nouvel enregistrement...

Suivre la section "ENREGISTREMENT" mais, dans l'étape ❼, placer la commande INPUT LEVEL sur la position MIN.

Commutateurs DOLBY NR et DOLBY HX-PRO

Système Dolby NR

Pour réduire le sifflement inhérent à l'enregistrement sur bande, utiliser le système de réduction de bruit Dolby pour les enregistrements. En écoutant une bande enregistrée avec le système de réduction de bruit Dolby, régler le commutateur DOLBY NR sur B ou C en fonction du système sélectionné à l'enregistrement.

Remarque:

La qualité du son changera si les positions du commutateur DOLBY NR sont différentes en enregistrement et en lecture.

Dolby HX PRO headroom extension (extension d'espace de tête HX PRO Dolby)

Quand une source qui contient de nombreuses composantes de fréquence élevée est enregistrée, ces signaux haute-fréquence ont la même fonction que la polarisation et par conséquent, le courant de polarisation effectif change.

B. Onbespeelde gedeelten van meer dan 4-5 sekonden

1. Houd de O REC/REC MUTE-toets zolang ingedrukt als het onbespeelde gedeelte moet duren. Door uw vinger van de toets te nemen, schakelt het cassettedeck over naar de opname-pauzestand.
2. Druk de PLAY toets in om de opname te hervatten.

C. Een onbespeeld gedeelte van minder dan 4 sekonden

Als het niet gewenste gedeelte tijdens de opname bereikt wordt...
Als de O REC/REC MUTE-toets is ingedrukt, drukt u de PLAY-toets in voordat het cassettedeck overschakelt naar de pauzestand om de opname te hervatten, of drukt u de ❚❚ PAUSE-toets in om het cassettedeck in de opname-pauze stand te zetten.

- Ook bij opnamedemping licht de PEAK LEVEL INDICATOR op om het ingangsniveau aan te geven. Bij opnamedemping is het geluid namelijk wel via de luidsprekers of de hoofdtelefoon te beluisteren, maar wordt niet opgenomen. Hierdoor bent u in staat precies op het gewenste moment de opname te hervatten.

Wissen

Wanneer u op een voorbespeelde cassette een nieuwe opname maakt, dan zal de oude opname automatisch gewist worden. In dit geval wordt dus alleen het nieuwe geluid opgenomen.

Wissen van een opname, zonder een nieuwe opname te maken...

Ga te werk volgens de aanwijzing onder "OPNEMEN", maar zet in stap ❼ de INPUT LEVEL regelaar op "MIN".

DOLBY NR en DOLBY HX-PRO schakelaars

Dolby NR systeem

Om bandruis te verminderen kunt u het Dolby ruisonderdrukkingssysteem (NR) gebruiken bij het maken van de opname. Zet de DOLBY NR schakelaar op B of C afhankelijk van het bij opname ingestelde systeem wanneer een cassette opgenomen met het Dolby NR systeem beluisterd wordt.

Opmerking:

De geluidskwaliteit verandert als de stand van de Dolby NR schakelaar verschilttijdens het opnemen en het weergeven.

Dolby HX PRO headroom extension

Bij opname van een bron met vele hoogfrekwentie-komponenten hebben deze hoogfrekwentiesignalen dezelfde funktie als voorspanning waardoor dus de effektieve voorspanning verandert.

B. Para dejar un intervalo de silencio de más de 4-5 segundos

1. Mantenga continuamente presionado el botón O REC/REC MUTE el tiempo que desee una sección sin grabar. Soltando el botón después de esta operación la unidad entra en el modo de pausa de grabación.
2. Presione el botón PLAY para reiniciar la grabación.

C. Para dejar espacios sin grabar de menos de 4 segundos

Cuando la sección indeseada se presenta durante la grabación...
Una vez presionado el botón O REC/REC MUTE, presione el botón PLAY antes que la unidad entre en el modo de pausa para reanudar la grabación, o presione el botón ❚❚ PAUSE para entrar en el modo de pausa de grabación.

- El indicador de cresta se ilumina aun durante el silenciamiento de acuerdo con el nivel de entrada, el cual puede escucharse por los altavoces o auriculares, con el fin de que la grabación pueda reiniciarse en el punto exacto de la cinta.

Borrado

Cuando se graba en una cinta pregrabada, la grabación previa queda automáticamente borrada y sólo el nuevo programa se graba en la cinta.

Para borrar una cinta sin hacer una nueva grabación...

Siga los pasos de la sección "GRABACION" pero en el paso ❼, coloque el control INPUT LEVEL en MIN.

DOLBY NR y DOLBY HX-PRO

Sistema reductor de ruidos DOLBY NR

Para reducir el silbido inherente a la grabación de la cinta, utilice el sistema de reducción de ruido Dolby cuando efectúe grabaciones. Cuando escuche una cinta grabada con este sistema, ajuste el interruptor DOLBY NR en B o C de acuerdo con el sistema seleccionado en el modo de grabación.

Nota:

No será posible obtener una buena calidad de sonido si se emplean diferentes posiciones del conmutador DOLBY NR durante la grabación y reproducción.

Dolby HX PRO headroom extension

Cuando se graba una fuente que contiene muchos componentes de alta frecuencia, estas señales de alta frecuencia tienen la misma función que la polarización y por lo tanto, cambian la corriente de polarización efectiva.

B. Per creare delle sezione vuote che durano più di 4-5 secondi

1. Mantenete premuto il tasto di registrazione/attenuazione della registrazione (O REC/REC MUTE) continuamente per tutta la durata desiderata della sezione vuota. Quando relasciate il tasto, l'unità entrerà nel modo di pausa della registrazione.
2. Premete il tasto di riproduzione (PLAY) per continuare la registrazione.

C. Per creare delle sezioni vuote che durano meno di 4 secondi

Quando la sezione non desiderata arriva durante la registrazione...
Dopo aver premuto il tasto di registrazione/attenuazione della registrazione (O REC/REC MUTE), premete il tasto di riproduzion (PLAY) prima chen l'unità entri nel modo di pausa per continuare la registrazione oppure premete il tasto di pausa (❚❚ PAUSE) per attivare il modo di pausa dilla registrazione.

- L'indicatore del livello di picco (PEAK LEVEL INDICATOR) si illuminerà anche durante l'attenuazione della registrazione a seconda del livello di ingresso che pu essere sentito dagli altoparlanti o dalle cuffie per poter continuare la registrazione al punto esatto sul nastro.

Cancellazione

Quando registrate un nastro precedentemente registrato, la registrazione precedente sarà cancellata automaticamente e soltanto il nuovo materiale sarà registrato sul nastro.

Cancellazione del nastro senza fare una nuova registrazione...

Seguite la sezione "REGISTRAZIONE", ma collocate il controllo del livello diingresso (INPUT LEVEL) nella posizione MIN nel passo ❼.

DOLBY NR e DOLBY HX-PRO

Sistema Dolby NR

Usate il sistema Dolby NR quando fate una registrazione per ridurre il sibilio presente durante la registrazione del nastro. Quando ascoltate un nastro che è stato registrato con il sistema Dolby NR, collocate l'interruttore DOLBY NR nella posizione B o C a seconda del sistema selezionato per il modo di registrazione.

Nota:

La qualità sonora cambierà se la posizione di riproduzione dell'intettuttore DOLBY NR fosse differente da qualla usata per la registrazione.

Estensione dello spazio testine Dolby HX PRO

Quando registrate usando una sorgente che contiene molti componenti ad alta frequenza, questi segnali ad alta frequenza hanno la stessa funzione come il bias, e perciò, il bias attuale cambierà.

This will result in phenomena such as changes in the level of low-frequency signal and subsequent distortion and reduction of the high-frequency saturation level.
Dolby HX PRO headroom extension system controls the bias current so that the effective bias is constant even when there are fluctuations in the high-frequency components of the input signal.
This greatly improves the high-frequency saturation level while reducing the low-frequency signal level variations and distortion.

- The dynamic sound recorded with this system sounds the same even when the tape is played back in a deck that does not have Dolby HX PRO.
- This system automatically works when in recording; however, Dolby HX PRO is not a noise reduction system.

COMPU LINK CONTROL SYSTEM

COMPU LINK Control System

The Compu Link Control System controls relative operations between components automatically and facilitates various operations.
This is a system originated and developed by JVC for facilitating various system operations.
There are two versions of this system; version 1 and 3. (For version 1 components, "COMPU LINK-1/SYNCHRO" is marked on the rear panel. For version 3 components, "COMPU LINK-3/SYNCHRO" is marked on the rear panel. This unit belongs to version 3).
The version 3 system controls relative functions between this unit and an amplifier or receiver, in addition to all of the functions of version 1.

Automatic Power On/Off Function (COMPU LINK-3)
This function works when COMPU LINK-3/SYNCHRO equipment is connected. When the amplifier or receiver is switched on, the selected source equipment (CD player or cassette deck) is automatically switched on. When the amplifier or receiver is switched off, the source equipment is automatically switched off.

Automatic Source Selection (COMPU LINK-1, 3)
When the provided remote cables are used for connecting this unit to other components which have COMPU LINK-1 or 3/SYNCHRO terminals, the switch-over of all system components is possible with simple one-touch of the source selector button of JVC's amplifier or receiver.
By doing this, the corresponding component will start playing automatically.
The source select button of the remote control unit or the activation button of the desired component can be also used for this purpose.
When the components have been switched over, the previous component will stop playing within 5 seconds.

Dies führt zu Pegeländerungen von Signalen niedriger Frequenz sowie zur Verzerrung und Reduzierung des Sättigungspegel für hohe Frequenzen.
Doby HX PRO Headroom Extension regelt den Vormagnetisierungsstrom in einer Weise, daß ein konstanter Strom selbst bei fluktuierenden Anteilen der hohen Frequenzen des Eingangssignal vorliegt.
Dadurch ergibt sich ein wesentlich verbesserter Sättigungspegel für die hohen Frequenzen und eine Reduzierung von Pegelabweichungen der niedrigen Frequenzen sowie von Verzerrungen.

- Der mit diesem System aufgezeichnete dynamische Klang ist auch bei Abspielen in einem Recorder verfügbar, der kein Dolby HX PRO-System besitzt.
- Dieses System funktioniert automatisch bei Aufnahmebetrieb; HX PRO ist jedoch kein Rauschunterdrückungssystem.

COMPU LINK-BEDIENUNGSSYSTEM

COMPU LINK Control System

Das Compu Link Fernsteuerungssystem steuert relative Betriebe zwischen den einzelnen Komponenten automatisch und erleichtert Bedienungen.
JVC hat dieses System zur Vereinfachung von verschiedenen System-Bedienungen ins Leben gerufen. Von diesem System gibt es zwei Versionen: Version 1 und 3. (Bei Komponenten für die Version 1, befindet sich auf der jeweiligen Geräterückseite das Zeichen "COMPU LINK-1 SYNCHRO". Bei Komponenten für die Version 3, befindet sich auf der jeweiligen Geräterückseite das Zeichen "COMPU LINK-3 SYNCHRO". Dieses Gerät gehört zu der Version 3.)
Das Version 3-System steuert relative Funktionen zwischen diesem Gerät und einem Verstärker oder Receiver; in Ergänzung zu allen Funktionen der Version 1.

Funktion zum automatischen Ein-/Ausschalten des Stromes (COMPU LINK-3)
Diese Funktion arbeitet, wenn COMPU LINK-3/SYNCHRO-Geräte angeschlossen worden sind. Wenn der Verstärker oder Receiver eingeschaltet wird, schaltet sich das Gerät der ausgewählten Tonquelle (CD-Spieler oder Cassettendeck) automatisch ein. Wenn der Verstärker oder Receiver auf STANDBY geschaltet wird, setzt sich das Gerät der ausgewählten Tonquelle automatisch auch auf STANDBY.

Automatische Signalquellenwahl (COMPU LINK-1, 3)
Wenn die mitgelieferten Verbindungskabel zum Anschluß dieses Geräts an andere Komponenten verwendet werden, die mit COMPU LINK-1 oder 3/SYNCHRO-Anschlußbuchsen ausgestattet sind, lassen sich sämtliche Geräte mit einer einzigen Signalquellenwahltaste des JVC-Verstärkers oder Receivers umschalten.
Das entsprechende Gerät beginnt dann automatisch zu spielen.
Die Signalquellenwahltaste der Fernbedienung oder die Auslösetaste der gewünschten Komponente kann ebenso dazu verwendet werden. Wenn die Komponenten umgeschaltet sind, wird der Wiedergabebetrieb des vorigen Gerätes innerhalb 5 Sekunden abgebrochen.

Ce qui produira des changements dans le niveau du signal basse-fréquence, de la distorsion et une réduction du niveau de saturation aux fréquences élevées.
Le système Dolby HX PRO commande le courant de polarisation pour qu'une polarisation effective soit constante même quand il y a des fluctuations dans les composantes de haute fréquence du signal d'entrée.
Ceci améliore considérablement le niveau de saturation dans les fréquences élevées, tout en réduisant les variations et la distorsion du niveau de signal dans les basses fréquences.

- La dynamique sonore enregistrée avec ce système sera toujours identique, que la bande soit lue sur une platine disposant ou non du systéme Dolby HX PRO.
- Ce système fonctionne automatiquement en enregistrement; bien que le HX PRO ne soit pas un système de réduction de bruit.

SYSTEME DE COMMANDE COMPU LINK

COMPU LINK Control System

Le système de commande Compu Link commande automatiquement les opérations entre les composants et facilite diverses opérations.
C'est un système original de JVC pour faciliter diverses opérations de système.
Ce système existe en deux versions: la version 1 et la version 3. (Sur les appareils de la version 1, "COMPU LINK-1 SYNCHRO" est marqué sur le panneau arrière. Sur les appareils de la version 3, "COMPU LINK-3 SYNCHRO" est marqué sur le panneau arrière. Cet appareil appartient à la version 3.)
Le système de la version 3 commande les fonctions relatives entre cet appareil et un amplificateur ou récepteur, en plus de toutes les fonctions de la version 1.

Fonction de marche/arrêt automatique (COMPU LINK-3)
Cette fonction est opérationnelle lorsque l'équipement COMPU LINK-3/SYNCHRO est connecté. Lorsque l'amplificateur ou récepteur est mis sous tension, la source de programme sélectionnée (lecteur CD ou platine-cassette) est automatiquement mise sous tension. Lorsque l'amplificateur ou récepteur est réglé en mode veille (STANDBY), la source de programme est aussi automatiquement commutée en mode veille (STANDBY).

Sélection automatique de source d'entrée (COMPU LINK-1, 3)
Lorsqu'on utilise les fils de commande fournis pour raccorder cet appareil aux autres éléments équipés de bornes de synchronisation COMPU LINK-1 ou 3/SYNCHRO, il est possible de passer d'un élément à l'autre en appuyant tout simplement sur une touche du sélecteur d'entrée de l'amplificateur ou de l'amplificateur-tuner JVC.
En procédant ainsi, la lecture commence automatiquement sur l'élément correspondant.
Il est aussi possible d'utiliser une touche du sélecteur d'entrée de l'unité de télecomande ou la touche de mise en route de l'élement correspondant.. Une fois la commutation des éléments effectuée, la lecture qui était en cours sur l'élément précédent s'arrête dans les 5 secondes qui suivent.

Dit resulteert in o.a. veranderingen in het niveau van het laagfrekwentie-signaal en dienovereenkomende vervorming en reduktie van het hoogfrekwentie-verzadigingsniveau.
Het Dolby HX PRO headroom extension systeem regelt de voorspanning zodat de effektieve voorspanning zelfs konstant is bij al deze schommelingen in de hoogfrekwentie-komponenten van het ingangssignaal.
Hierdoor wordt het hoogfrekwentie-verzadigingsniveau aanzienlijk verbeterd terwijl afwijkingen en vervorming in het laagfrekwentie-signaalniveau gereduceerd worden.

- Het dynamische geluid weergegeven door dit systeem klinkt hetzelfde wanneer de cassette afgespeeld wordt op een deck dat niet voorzien is van een Dolby HX PRO systeem.
- Dit systeem werkt automatisch wanneer er opnamen worden gemaakt, maar HX PRO is geen ruisonderdrukkingssysteem.

COMPU LINK CONTROLESYSTEEM

COMPU LINK Control System

Het Compu Link Afstandsbedieningssysteem zorgt automatisch voor de relatieve bedieningen tussen komponenten en vergemakkelijkt verscheidene bewerkingen.
Dit systeem is ontworpen door JVC om een aantal systeembewerkingen te vergemakkelijken. Er bestaan twee versies van dit systeem: versie 1 en 3. (Bij komponenten van versie 1 staat "COMPU LINK-1 SYNCHRO" op het achterpaneel. Bij komponenten van versie 3 staat "COMPU LINK-3 SYNCHRO" op het achterpaneel. Dit toestel is versie 3.)
Het versie 3 systeem stuurt relatieve funkties tussen dit toestel en een versterker of ontvanger, naast alle funkties van versie 1.

AUTOMATISCH SPANNING AAN/UIT-FUNKTIE (COMPU LINK-3)
U kan deze funktie gebruiken als er een COMPU LINK-3/SYNCHRO toestel is aangesloten. Als u de versterker of ontvanger inschakelt, wordt het gekozen brontoestel (CD-speler of cassettedeck) automatisch ingeschakeld. Als u de versterker of ontvanger in STANDBY schakelt, schakelt het brontoestel automatisch ook in STANDBY.

Automatische geluidsbronkeuze (COMPU LINK-1, 3)
Als dit apparaat m.b.v. de bijgeleverde afstandsbedieningskabels met de andere komponenten voorzien van synchronisatie-aansluitingen COMPU LINK-1 of 3/SYNCHRO wordt verbonden, kan op een andere geluidsbron worden overgeschakeld door een enkele druk op de korresponderende geluidsbrontoets van de JVC versterker of ontvanger.
Er zal dan automatisch op het betreffende komponent worden overgeschakeld.
Het is eveneens mogelijk hiervoor de geluidsbrontoetsen op de afstandsbediening te gebruiken of gewoon op de vereiste funktietoets van het gewenste komponent te drukken.
Na het overschakelen op een ander komponent zal de weergave van het vorige komponent automatisch binnen 5 sekonden gestaakt worden.

Esto ocasionará fenómenos tales como cambios en el nivel de la señal de baja frencuencia y la subsecuente distorsión y reducción del nivel de saturación de alta frecuencia.
El Dolby HX PRO headroom extension controla la corriente de polarización de tal forma que la polarización efectiva es constante, inclusive cuando hayan fluctuaciones en los componentes de alta frecuencia de la señal de entrada.
Esto mejora enormemente el nivel de saturación de alta frecuencia al tiempo que reduce la distorsión y variaciones del nivel de la señal de baja frecuencia.

- El sonido dinámico grabado con este sistema suena igual aunque la cinta se reproduzca en una platina que no posea el Dolby HX PRO.
- Este sistema trabaja automáticamente cuando está grabando; sin embargo, HX PRO no es un sistema de reducción de ruidos.

SISTEMA DE CONTROL COMPU LINK

COMPU LINK Control System

El sistema de control remoto Compu Link controla automáticamente las operaciones relativas entre los componentes, facilitando además varias otras operaciones.
Este sistema fue creado por JVC para facilitar diversas operaciones de sistema. Existen dos versiones de este sistema: 1 y 3. (Los componentes versión 1 vienen marcados "COMPU LINK-1 SYNCHRO" en el panel trasero. Los componentes versión 3 vienen marcados "COMPU LINK-3 SYNCHRO" en el panel trasero. Esta unidad pertenece a la versión 3.)
El sistema versión 3 controla las funciones relativas entre esta unidad y un amplificador o receptor, además de todas las funciones de la versión 1.

FUNCION DE CONEXION/DESCONEXION AUTOMATICA DE LA ALIMENTACION (COMPU LINK-3)
Esta función opera cuando hay equipos COMPU LINK-3/SYNCHRO conectados. Cuando el amplificador o receptor sea encendido, el equipo correspondiente a la fuente seleccionada (reproductor de CD o magnetófono de cassettes) se encenderá automáticamente. Cuando el amplificador o receptor sea puesto en modo de espera (STANDBY), el equipo correspondiente a la fuente seleccionada también será automáticamente puesto en modo de espera.

Selección Automática de Fuente (COMPU LINK-1, 3)
Si se utilizan los cables remotos que se proveen para conectar esta unidad con otros componentes equipados con terminales COMPU LINK-1 o 3/SYNCHRO, es posible pasar de un componente del sistema a otro, con sólo presionar una vez el botón selector de la fuente sonora ubicado en el amplificador o receptor de JVC.
De este modo, el componente correspondiente empezará la reproducción automáticamente.
Para esta operación, también es posible utilizar el botón selector de la fuente sonora ubicado en la unidad de control remoto, o el botón de activación del componente de su elección. Al pasar de un componente a otro, el componente anterior cesará la reproducción dentro de 5 segundos.

Questo causerà dei cambiamenti del livello dei segnali di bassa frequenza, della distorsione e delle riduzioni del livello di saturazione alle alte frequenze.
Il sistema di estensione dello spazio testine Dolby HX PRO controlla il bias, in modo tale da mantenere costante il bias anche quando si sono delle fluttuazioni nei componenti di alta frequenza del segnale di ingresso.
Questo migliora il livello di saturazione alle alte frequenze e riduce le variazioni e la distorsione del livello del segnale alle basse frequenze.

- Il suono dinamico registrato con questo sistema suona uguale anche quando riproducete il nastro usando una piastra a cassette che non è stato dotato del sistema Dolby HX PRO.
- Questo sistema funziona automaticamente durante la registrazione, anche se il sistema Dolby HX PRO non è un sistema di riduzione del rumore.

SISTEMA DI CONTROLLO COMPU LINK

COMPU LINK Control System

Il sistema di controllo a distanza Compu Link controlla le operazioni relative tra i componenti in modo automatico e facilita varie operazioni.
Questo sistema è stato creato dalla JVC per rendere l'operazione del sistema più facile. Ci sono due versioni di questo sistema: versione 1 e versione 3. (Nei componenti della versione 1, la scritta "COMPU LINK-1 SYNCHRO" sarà incisa sul pannello posteriore. Nei componenti della versione 3, la scritta "COMPU LINK-3 SYNCHRO" sarà incisa sul pannello posteriore. Quest'unità è della versione 3.)
Oltre alle funzioni della versione 1, il sistema della versione 3 controlla anche le funzioni relative tra quest'unità e un amplificatore o un ricevitore.

FUNZIONE DI ACCENSIONE/SPEGNIMENTO AUTOMATICO DELLA CORRENTE (COMPU LINK-3)
Questa funzione può essere usata quando è stato collegato un componente COMPU LINK-3/SYNCHRO. All'accensione dell'amplificatore o del ricevitore, la sorgente selezionata (il lettore CD o la piastra a cassette) si accenderà automaticamente. Quando l'amplificatore o il ricevitore entra nel modo di attesa (STANDBY), anche la sorgente entrerà nel modo di attesa (STANDBY).

Selezione automatica della sorgente (COMPU LINK-1, 3)
Quando usate i cavi di controllo a distanza in dotazione per il collegamento di quest'unità ad altri componenti che possiedono dei terminali COMPU LINK-1 o 3/SYNCHRO, sarà possibile delegare il controllo di tutti i componenti del sistema allo sfioramente del tasto di selezione della sorgente dell'amplificatore o del ricevitore JVC.
In tal caso, il componente selezionato attiverà la riproduzione automaticamente.
Potete anche usare il tasto di selezione della sorgente del telecomando o il tasto di attivazione del conponente desiderato per lo stesso motivo.
Quando avete selezionato un'altro componente, il componente precedentemente attivato arresterà la riproduzione entro 5 secondi.

Synchronized Recording (COMPU LINK-1, 3)
Synchronized recording refers to the process in which the deck starts recording in synchronism with the CD player. Perform the synchronized recording as follows:

1. Set the cassette deck to the record-pause mode in accordance with the recording procedures on page 25.
2. If you want the programmed recording, program the desired tunes in any order you wish to hear.
3. Press the PLAY/PAUSE button of the CD player. By so doing, the cassette deck is placed in the record mode and synchronized with the CD player for recording. Synchronized recording thus can be made possible.

DDRP (Dynamics Detection Recording Processor) recording
The DDRP function makes possible fully automatic recording when used with a suitable JVC CD player. When the DDRP button of a suitable JVC CD player is pressed, the recording level is first adjusted automatically, then recording starts; it is not necessary to start recording by the normal procedure.

Notes:

- Synchronized recording or DDRP recording stops automatically when the CD player stops playing.
- To cancel synchronized recording or DDRP recording, press the STOP button of the CD player or cassette deck.
- Synchronized recording does not start except when the record-pause mode is set by simultaneously pressing the O REC/REC MUTE and ▮▮ PAUSE buttons in the stop mode.
- The source is locked to the CD position during synchronized recording or DDRP recording to avoid accidental stops or switch-over to another component. To switch over the components, cancel synchronized recording or DDRP recording first.
- The INPUT LEVEL control does not function during DDRP recording.

Synchronisierte Aufnahme (COMPU LINK-1, 3)
Synchronisierte Aufnahme ist ein Vorgang, bei dem das Cassettendeck seinen Aufnahmebetrieb gleichzeitig zum CD-Spielerstart aufnimmt. Synchronaufnahmen wie folgt durchführen.

1. Das Cassettendeck gemäß der Aufnahmeprozeduren auf Seite 25 auf Aufnahme-Pause schalten.
2. Für vorprogrammierte Aufnahmen die aufzunehmenden Titel in der gewünschten Reihenfolge einprogrammieren. (beim CD-Spieler).
3. Die PLAY/PAUSE-Taste des CD-Spielers drücken. Das Cassettendeck wird dadurch auf Aufnahmebetrieb geschaltet und für synchrone Aufnahmen vom CD-Spieler bereitgestellt.

DDRP-Aufnahme (Dynamics Detection Recording Processor)
Die DDRP-Funktion ermöglicht vollautomatischen Aufnahmebetrieb in Verbindung mit einem geeigneten JVC CD-Player. Nach Betätigen der DDRP-Taste am CD-Player erfolgt zunächst automatisch die Aufnahmepegelaustastung und dann der Aufnahmestart. Die Bedienschritte für herkömmlichen Aufnahmebetrieb entfallen hier.

Hinweise:

- Die Synchronaufnahme oder DDRP-Aufnahme wird automatisch abgebrochen, wenn der CD-Spieler auf Stop schaltet.
- Zum Ausschalten einer Synchronaufnahme oder DDRP-Aufnahme die STOP-Taste am CD-Spieler oder Cassettendeck Drücken.
- Die synchronisierte Aufnahme beginnt nur, wenn vorher die Aufnahme-Pause durch gleichzeitiges Drücken der O REC/REC MUTE und der ▮▮ PAUSE-Taste in der Stop-Betriebsart aktiviert wurde.
- Die Aufnahmesignalquelle ist während der Synchronaufnahme oder DDRP Aufnahme auf die CD-Position festgelegt, um ungewolltes Unterbrechen oder Umschalten auf eine andere Anlagekomponente zu verhindern. Vor dem Umschalten auf ein anderes Gerät ist die Synchronaufnahme oder DDRP-Aufrahme daher zuerst abzuschalten.
- Bei DDRP-Aufnahme arbeitet der INPUT LEVEL-Regler nicht.

Enregistrement synchronisé (COMPU LINK-1, 3)
L'enregistrement synchronisé permet de faire démarrer l'enregistrement sur la platine en synchronisation avec la lecture de CD. Procéder de la manière suivante pour effectuer un enregistrement synchronisé.

1. Placer la platine à cassette dans le mode de pause enregistrement en suivant les instructions d'enregistrement à la page 25.
2. Si l'on désire enregistrer des morceaux dans un ordre voulu, programmer les morceaux désirés dans cet ordre.
3. Appuyer sur la touche de lecture/pause (PLAY/PAUSE) du lecteur de CD. La platine à cassette passe en enregistrement, et l'enregistrement s'effectue en synchronisation avec la lecture qui s'effectue sur le lecteur de CD. C'est ainsi que l'enregistrement synchronisé est possible.

Enregistrement DDRP (Processeur d'enregistrement à détection de dynamique).
La fonction DDRP rend possible l'enregistrement entièrement automatique en utilisation avec un lecteur de disque audionumérique JVC adéquat. Quand la touche DDRP d'un lecteur de disque audionumérique JVC adéquet est pressée, le niveau d'enregistrement est d'abord ajusté automatiquement, pu is l'enregistrement commence; il n'est pas nécessaire de commencer l'enregistrement par la procédure normale.

Remarques:

- L'enregistrement synchronisé ou enregistrement DDRP s'arréte dès que la lecture s'arrête sur le lecteur de disque audionumérique.
- Pour annuler le mode d'enregistrement synchronisé ou enregistrement DDRP, appuyer sur la touche STOP du lecteur de disque audionumérique ou de la platine á cassette.
- L'enregistrement synchronisé ne commence que si le mode de pause d'enregistrement est engagé en pressant simultan ément les touches O REC/REC MUTE et ▮▮ PAUSE en mode d'arrêt.
- Le sélecteur d'entrée est verrouillé sur la position CD pendant l'enregistrement synchronisé ou enregistrement DDRP, cecipermet d'éviter toute interruption accidentelle ou tout bascurement de la sourcé d'entrée sur un autre élément. It faut d'abord annuler le mode d'enregistrement synchonisé ou enregistrement DDRP pour pourvoir commuter une autre source d'entrée.
- La commande INPUT LEVEL ne fonctionne pas pendant l'enregistrement DDRP.

Gesynchroniseerd opnemen (COMPU LINK-1, 3)
Gesynchroniseerd opnemen betekent dat het cassettedeck automatisch start met opnemen zodra de CD-speler gaat spelen. Ga hiervoor als volgt te werk:

1. Zet het cassettedeck in de opnamepauze-stand. Zie hiervoor de gebruiksaanwijzing van het cassettedeck op blz. 26.
2. Wilt u de muziekstukken in een bepaalde volgorde opnemen, programmeer dan de gewenste volgorde.
3. Druk op de weergave/pauzetoets (PLAY/PAUSE) van de CD-speler. Het cassettedeck komt nu in de opnamestand te staan en het gesynchroniseerd opnemen van de CD-speler begint. Alle vereiste handelingen voor het gesynchroniseerd opnemen zijn nu verricht.

DDRP (Dynamics Detection Recording Processor) opname
De DDRP funktie maakt volautomatisch opname mogelijk indien gebruikt in kombinatie met een daarvoor geschikte JVC CD-speler. Als op de DDRP toets van een geschikte JVC CD-speler wordt gedrukt, zal eerst het opnameniveau automatisch optimaal worden gesteld, en de opname vervolgens van start gaan; m.a.w. de opname hoeft niet gestart te worden volgens de gebruikelijke methode.

Opmerkingen:

- Het gesynchroniseerd of DDRP opnemen zat automatisch stoppen zodra de weergave van de CD-speler stopt.
- Druk op de stoptoets (STOP) van de CD-speler of het cassettedeck om de synchroonof DDRP-opnamefunktie voortijdig uit te schaketen.
- Synchrone opname wordt enket begonnen door de opnamepauzefunktie in te schakelen door de O REC/REC MUTE en ▮▮ PAUSE-toetsen vanu it de stopfunktie tegelijkertijd in te drukken.
- Tijdens gesynchroniseerd of DDRP opnemen is de keuze van de geluidsbron vergrendeld op de CD-stand om abusievelijk stoppen of overschakelen op een andere geluidsbron te voorkomen. wilt u van geluidsbron veranderen, schakel dan eerst de synchroon- of DDRP-opnamefunktie.
- De INPUT LEVEL regelaar werkt niet tijdens opname met de DDRP funktie.

Grabación Sincronizada (COMPU LINK-1, 3)
La grabación sincronizada se refiere al proceso mediante el cual la platina empieza la grabación en forma sincronizada con la reproducción del tocadiscos compacto. Realice la grabación sincronizada de la siguiente manera.

1. Ajuste la platina en el modo de pausa de grabación, de acuerdo con el procedimiento de grabación en la pagina 26.
2. Si desea realizar una grabación programada, programe las piezas musicales en el orden en que luego desee escucharlas.
3. Presione el botón de reproducción/pausa (PLAY/PAUSE) del tocadiscos compacto. De este modo, la platina ya se encuentra en el modo de grabación y sincronizado con el tocadiscos compacto, para la grabación. De esta manera, es posible realizar la grabación sincronizada.

Grabación DDRP (Procesador de grabación con detección dinámica)
La función DDRP posibilite una grabación totalmente automática cuando se utiliza con un reproductor de CD de JVC adecuado. Cuando se presiona el botón DDRP del reproductor, primero se ajusta automáticamente el nivel de grabación y luego se inicia la grabación; no es necesario comenzor, la grabación con el procedimiento normal.

Notas:

- La grabación sincronizada o grabación DDRP se interrumpe automáticamente cuando el tocadiscos compacto cesa la reprodución.
- Para cancelar la grabación sincronizada o grabación DDRP presione el botón STOP del tocadiscos compacto o de la platina.
- La grabación sincronizada no comienza a memos que se establezoa el modo de pausa de grabación presionando simultáneamente los botones O REC/REC MUTE y ▮▮ PAUSE en el modo de parada.
- La fuente se enclava a la posición del tocadiscos compactor durante la grabación sincronizada o grabación DDRP, con el objeto de evitar paradas accidentales o el paso a otro componente. Si desea pasar óe una fuente sonara a otra, cancele primero la grabación sincronizada o grabación DDRP.
- El control INPUT LEVEL no funciona durante la grabación DDRP.

Registrazione sincronizzata (COMPU LINK-1, 3)
La registrazione sincronizzata si riferisce al processo in cui la piastra a cassette attiva la registrazione in sincronizzazione con il lettore CD. Effettuate la registrazione sincronizzata in questa maniera:

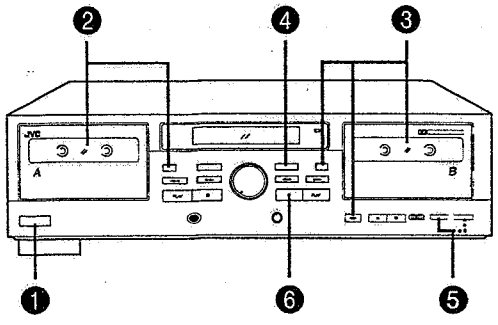
1. Impostate il modo di registrazione-pausa nella piastra a cassette seguendo le istruzioni sulla registrazione fornite alla pagina 26.
2. Nel caso in cui desiderate effettuare la registrazione programmata, programmate i brani desiderati in qualsiasi ordine desiderato.
3. Premete il tasto di riproduzione/pausa (PLAY/PAUSE) del lettore CD per impostare il modo di registrazione nella piastra a cassette in sincronizzazione con il lettore CD per la registrazione del nastro. In questo modo sarà possibile effettuare la registrazione sincronizzata.

Registrazione DDRP (processore di registrazione con bilanciamente dinamico)
La funzione DDRP rende possibile la registrazione completamente automatica quando usate un lettore CD JVC adatto. Alla pressione del tasto DDRP di un lettore CD JVC adatto, il livello di registrazione sarà innanzitutto regolato automaticamente, dopodichè avrà inzio la registrazione. Non sarà necessario attivare la registrazione usando la procedura normale.

Nota:

- La registrazione sincronizzata o la registrazione DDRP si arresterà automaticamente quando il lettore CD arresterà la riproduzione.
- Per cancellare la registrazione sincronizzata o la registrazione DDRP, premete il tasto di arresto (STOP) del lettore CD o della piastra a cassette.
- La registrazione sincronizzata non avrà inizio a meno che impostate il modo di registrazione-pausa premendo contemporaneamente il tasto di registrazione/attenuazione della registrazione (O REC/REC MUTE) e il tasto di pausa (▮▮ PAUSE) nel modo di arresto.
- La sorgente sarà bloccata nella posizione CD durante la registrazione sincronizzata o durante la registrazione DDRP per evitare degli arresti accidentali o dei cambiamenti alla riproduzione di altri componenti.
  Per cambiare alla riproduzione di un altro componente, occorre innanzitutto cancellare la registrazione sincronizzata o la registrazione DDRP.
- Il controllo del livello di ingresso (INPUT LEVEL) non funzionerà durante la registrazione DDRP.

DUBBING



• Synchro dubbing
Operate in the order of the numbers in the illustration.
1. Press the POWER switch to set to ON.
2. Insert a prerecorded tape into the deck A.
3. Insert the blank tape with side A facing out into deck B, and press the ◀▮▶ (direction) button to select the side to be recorded.
4. Press to "0000".
5. Press the SYNCHRO DUBBING (NORM or HIGH SPEED) button to start dubbing.
6. Press the ■ (stop) button of deck B to stop dubbing.

When deck B stops, the dubbing mode is automatically released.

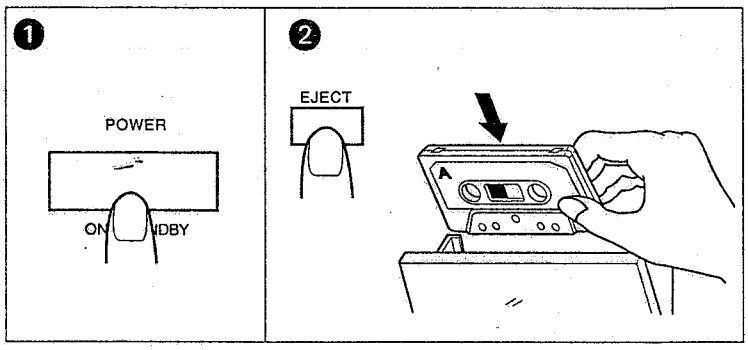
- **Synchro record muting**
  When deck A stops or enters any mode other than the playback mode during dubbing, deck B enters the record mute operation automatically and then enters the record-pause mode.

- **Before pressing the SYNCHRO DUBBING button**
  Confirm that deck B is in the stop mode before starting dubbing.

Dubbing and DOLBY NR switch
During dubbing, the same NR mode selected for the playback cassette is applied to the recording cassette, regardless of the position of the NR switch.

Input level
Recording is performed at the same level as the playback tape during dubbing regardless of the position of the INPUT LEVEL control.

ÜBERSPIELEN



• Synchro-Überspielbetrieb
In der Reihenfolge der numerierten Abbildungen vorgehen.
1. Mit dem POWER-Schalter einschalten ON.
2. Eine bespielte Cassette in Deck A einlegen.
3. Die Leercassette mit der Seite A nach vorne in Deck B einlegen und den ◀▮▶ (Richtung)-Schalter zur Wahl der Seite, auf der die Aufnahme stattfinden soll, betätigen.
4. Auf "0000" Zurückstellen.
5. Die SYNCHRO DUBBING (NORM oder HIGH SPEED)-Taste zum Überspielstart betätigen.
6. Zum Überspielstop die ■ (Stop)-Taste von Deck B drücken.

Bei Bandstop von Deck B wird die Überspielfunktion automatisch beendet.

- **Synchro-Stummaufnahme**
  Wenn Deck A bei Überspielbetrieb auf Stop oder jede andere Betriebsart als Wiedergabe schaltet, schaltet Deck B automatisch auf Stummaufnahme und dann auf Aufnahme-Pause.

- **Vor Betätigen der SYNCHRO DUBBING-Taste**
  Vor Überspielstart sichergehen, daß Deck B auf Stop geschaltet ist.

Überspielen und DOLBY-NR-Schalter
Bei Überspielbetrieb gilt die für die Zuspielcassette verwendete Rauschunterdrückung unabhängig von der Stellung des NR-Schalters aus auch für die Aufnahmecassette.

Eingangspegel
Bei Überspielbetrieb erfolgt die Aufnahme mit dem gleichen Pegel wie bei Wiedergabe, ungeachtet der Position des INPUT LEVEL-Reglers.

COPIE

• Copie synchro
Suivre l'ordre des numéros dans l'illustration.
1. Régler l'interrupteur POWER sur la position ON.
2. Introduire la cassette préenregistrée dans la platine A.
3. Introduire une cassette vierge dans la platine B, le côté A placé vers l'extérieur, et appuyer sur la touche ◀▮▶ (direction) pour sélectionner le côté à enregistrer.
4. Remettre sur "0000."
5. Appuyer sur la touche SYNCHRO DUBBING (NORM ou HIGH SPEED) pour commencer la copie.
6. Appuyer sur la touche ■ (arrêt) de la platine B pour arrêter la copie.

Quand la platine B s'arrête, la copie aussi.

- **Enregistrement silencieux synchronisé**
  Quand la platine A s'arrête, ou entre dans un mode autre que lecture pendant la copie, la platine B entre automatiquement en enregistrement silencieux puis en pause d'enregistrement.

- **Avant d'appuyer sur la touche SYNCHRO DUBBING**
  S'assurer que la platine B est en arrêt avant de commencer la copie.

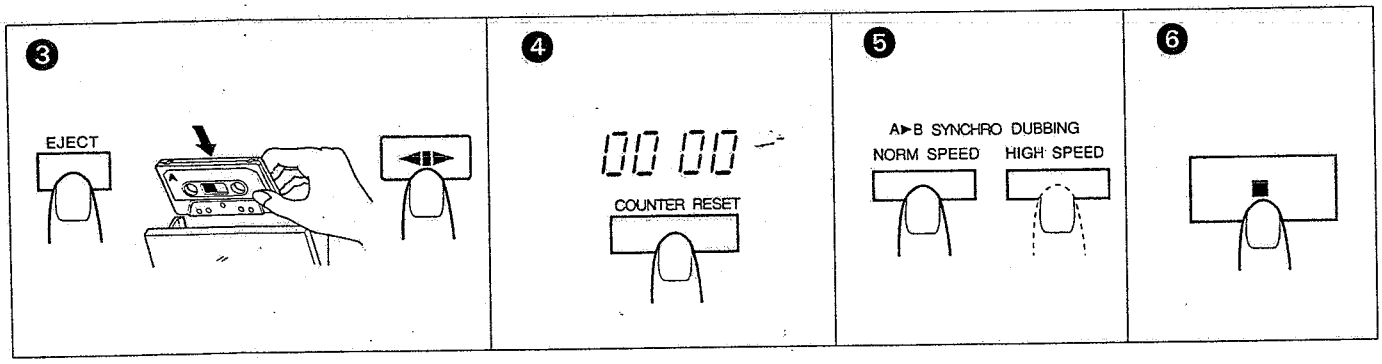
Copie et commutateur DOLBY NR
Pendant la copie, le même mode de réduction de bruit sélectionné pour la cassette de lecture est appliqué à la cassette d'enregistrement, quelle que soit la position du commutateur de réduction de bruit.

Niveau d'entrée
L'enregistrement se fera au même niveau que celui de la bande copiée pendant la copie, quelle que soit la position de la commande INPUT LEVEL.

KOPIEREN

COPIA

DUPLICAZIONE DEL NASTRO



• Synchroon kopiëren
Volg de nummers bij de tekeningen.
❶ Druk op de POWER schakelaar om het toestel in te schakelen.
❷ Leg een voorbespeelde cassette in de houder van deck A.
❸ Leg de lege cassette in deck B met kant A naar buiten en druk op de ◀▮▶ (richting) toets om de op te nemen kant in te stellen.
❹ Zet de teller op "0000".
❺ Druk de SYNCHRO DUBBING (NORM of HIGH SPEED)-toets in (start kopiëren — normale of hoge snelheid) en het kopiëren begint.
❻ Druk de ■ (stop)-toets van deck B in om het kopiëren te beëindigen.

Als deck B stopt, wordt de kopieerstand automatisch opgeheven.

- **Gesynchroniseerde opnamedemping**
  Wanneer deck A tijdens het kopiëren in een andere stand dan de weergavestand wordt gezet, dan zal op deck B automatisch eerst de opnamedempingsstand ingeschakeld worden en vervolgens de opname-pauzestand.

- **Voor u de SYNCHRO DUBBING-toets indrukt:**
  Controleer of deck B in de stopstand staat.

Kopiëren en de DOLBY NR schakelaar
Tijdens kopiëren wordt dezelfde ruisonderdrukkingsfunktie gebruikt als die toegepast bij de te kopiëren cassette, ongeacht de stand van de ruisonderdrukkingschakelaar.

Ingangsniveau
Bij het kopiëren van een opname zal de nieuwe band met hetzelfde opnameniveau als de orginele band worden opgenomen, ongeacht de stand van de INPUT LEVEL regelaar.

• Copia sincronizada
Opere de acuerdo con el orden de los números de la ilustración
❶ Ponga el conmutador POWER en ON.
❷ Inserte un cassette pregrabado en la platina A.
❸ Inserte una cinta virgen con el lado A hacia afuera en la platina B, y presione la tecla ◀▮▶ (dirección) para seleccionar el lado a grabarse.
❹ Ajuste a "0000".
❺ Presione el botón SYNCHRO DUBBING (NORM o HIGH SPEED) para iniciar la copia.
❻ Presione la tecla ■ (parada) de la platina B para detener la copia.

Cuando la platina B entra en el modo de parada, la copia se libera automáticamente.

- **Silenciamiento sincronizado de grabación**
  Cuando la platina A se detiene o entra en cualquier modo que no sea el de reproducción durante la copia, la platina B realiza automáticamente el silenciamiento de grabación y luego se establece en el modo de pausa de grabación.

- **Antes de presionar el botón SYNCHRO DUBBING**
  Confirme que la platina B esté en el modo de parada antes de comenzar la copia.

Copia de cintas y conmutador DOLBY NR
Durante la copia, el mismo modo NR seleccionado para el cassette que se reproduce se aplica para el cassette a grabarse, independientemente de la posición del conmutador NR.

Nivel de entrada
La grabación se realiza al mismo nivel que la cinta reproducida durante la copia, independientemente de la posición del control INPUT LEVEL.

• Duplicazione sincronizzata
Seguite le istruzioni numerate dell'illustrazione
❶ Premete il tastro di accensione (POWER) nella pozione ON.
❷ Inserite un nastro registrato nella piastra A.
❸ Inserite un nastro vuoto con il lato A rivolto verso l'esterno nella piastra B premete il tasto della direzione ◀▮▶ per selezionare il lato da registrare.
❹ Riportate a "0000" l'indicazione del contagiri.
❺ Premete il tasto della duplicazione sincronizzata (SYNCHRO DUBBING) normale (NORM) o ad alta velocità (HIGH SPEED).
❻ Premete il tasto di arresto (■) della piastra B per far arrestare la duplicazione.

Quando la piastra B si arresterà, il modo di duplicazione sarà cancellato automaticamente.

- **Attenuazione della registrazione sincronizzata**
  Quando la piastra A si arresta o quando entra in un modo differente da quello di riproduzione durante la duplicazione, la piastra B entreà nel modo di attenuazione della registrazione automaticamente, dopodichè entrerà nel modo di registrazione-pausa.

- **Prima di premere il tasto della duplicazione sincronizzata**
  Prima di cominciare doppiaggio, confermare che ambedue le piastre siano nel modo arresto.

Duplicazione e l'interruttore DOLBY NR
Lo stesso modo NR selezionato per la cassette di riproduzione sarà registrato sulla cassetta di registrazione durante la duplicazione, indipendentemente della posizione dell'interruttore DOLBY NR.

Livello di ingresso
La registrazione sarà effettuata con lo stesso livello di ingresso come il nastro di riproduzione durante la duplicazione, indipendentemente della posizione del controllo del livello di ingresso (INPUT LEVEL).

Tape editing

1. Press the O REC /REC MUTE button when finished dubbing a tune. Deck B automatically enters the record muting mode and leaves a non-recorded section of about 4-seconds then enters the record-pause mode.
2. Press the ■ (stop) button of deck A and search for the next tune you want by using the ▸▸ (fast-forward), ◂◂ (rewind) or PLAY button. Then stop the cassette just before the beginning of the tune.
3. Press the same SYNCHRO DUBBING button pressed before the pause again, and dubbing will start.

Notes at dubbing

1. Normal-speed dubbing is recommended to obtain good sound quality.
2. Television receivers placed close to the deck may cause interference on the recorded signal when the deck is used in the high-speed dubbing mode. If this happens, either turn off the television receiver or use the normal-speed dubbing mode.

Band-Montage

1. Drücken Sie die O Aufnahme-/Aufnahmestummschaltung-Taste (REC/REC MUTE), wenn Sie mit dem Überspielen einer Abstimmung fertig sind. Deck B setzt sich automatisch in den Aufnahmestummschaltung-Modus, erstellt einen unbespielten Abschnitt von ca. 4 Sekunden Länge und setzt sich dann in den Aufnahme-Pause-Modus.
2. Die ■ (Stop)-Taste von Deck A drücken und den gerade abgespielten Titel mit Hilfe der ▸▸ (Schnellvorlauf)-, ◂◂ (Rücklauf)- oder PLAY-Taste suchen. Dann die Cassette kurz vor Titelbeginn stoppen.
3. Die vor Pause betätigte SYNCHRO DUBBING-Taste nochmals betätigen, um die Überspielung zu starten.

Hinweise zum Überspielbetrieb

1. Zur Erzielung einer befriedigenden Klangqualität wird Überspielbetrieb bei Normalgeschwindigkeit empfohlen.
2. Fernsehgeräte die sich nahe zum Deck befinden könnten des aufgenommene Signal stören, wenn der Deck im Schnellüberspiel-Modus verwendet wird. In diesem Falle sollte entweder das Fernsehgerät abgeschaltet oder der normale überspielmodus verwendet werden.

Montage de bande

1. Appuyer sur la touche d'enregistrement/enregistrement silencieux O (REC/REC MUTE) après la fin de la copie d'un morceau . La platine B entre automatiquement en mode d'enregistrement silencieux et insère une section non-enregistrée de 4 secondes environ, puis entre en mode de pause d'enregistrement.
2. Enfoncer la touche ■ (arrêt) de la platine A et rechercher le prochain morceau que vous désirez en utilisant la touche ▸▸ (avance rapide), ◂◂ (réembobinage) ou PLAY. Puis arrêter la cassette juste avant le début du morceau.
3. Appuyer à nouveau sur la même touche SYNCHRO DUBBING appuyée avant la pause, et la copie commencera.

Notes pour la copie

1. La copie à vitesse normale est recommandée pour une bonne qualité sonore.
2. Lorsque la platine est utilisée en copie à grande vitesse, un téléviseur placé près de la platine risque de provoquer des interférences sur le signal enregistré. Si ceci se produit, éteindre le téléviseur ou utiliser le mode de copie à vitesse normale.

MAINTENANCE

The importance of cleaning

When the tape is moving, magnetic powder and dust naturally accumulate on the heads, capstan and pinch roller. When they become too dirty,

- tone quality deteriorates.
- the output sound level drops.
- the previous sound is not erased satisfactorily.
- recordings are not satisfactory.

Because of this, clean the heads, etc. every 10 hours of use so that optimum recordings will be made.

Cleaning the heads, pinch roller and capstan

Wipe the heads, the capstan, etc. with a cotton swab with its tip dipped in alcohol.
For effective cleaning, use a cleaning kit available from your audio store. After cleaning, be sure that the cleaning fluid has completely dried before loading a cassette.

WARTUNG

Reinigung ist wichtig

Beim Bandlauf sammeln sich Magnetpartikel und Staub auf den Köpfen, auf dem Capstan und auf der Andruckrolle an. Wenn diese Teile verunreinigt sind,

- nimmt die Klangqualität ab,
- nimmt die Lautstuärke ab,
- wird bei einer neuen Aufnahme die alte Aufnahme nicht komplett gelöscht,
- ist die Aufnahmequalität schlecht.

Deshalb sollten die Köpfe usw. alle 10 Betriebsstunden gereinigt werden, damit wichtige Aufnahmen nicht verlorengehen.

Reinigung der Köpfe, der Andruckrolle und des Capstans

Die Köpfe, den Capstan usw. mit einen Reinigungsstäbchen, dessen Spitze in Alkohol getaucht wurde, reinigen.
Verwenden Sie einen Reinigungssats, der in Audio-Fachgeschäften erhältlich ist.
Warten Sie nach der Reinigung, bis die Reinigungsflüssigkeit vollständing getrocknet ist, bevor Sie eine Cassette einlegen.

ENTRETIEN

Importance du nettoyage

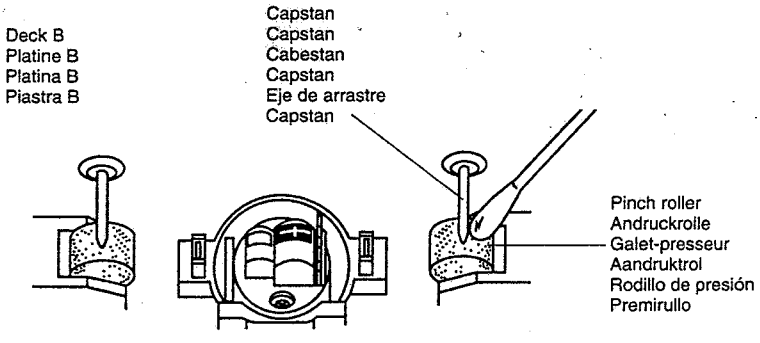
Lorsque la bande défile, de la purdre magnétique et de la poussiére se déposent naturellement sur les têtes, le cabestan et sur le galet-presseur. Si ceux-ci deviennent trop sales,

- la qualité musicale se détériore.
- le niveau de sortie baisse.
- le son précédemment enregistré n'est pas complètement effacé.
- Les enregistrements ne sont pas satisfaisants.

Pour ces raisons, nettoyer les têtes etc. toutes les 10 heures d'utilisation de manière à ne pas rater d'importants enregistrements.

Nettoyage des têtes, cabestan et galet-presseur

Essuyer les têtes, le cabestan etc. avec un coton-tige imbibé d'alcool.
Pour un nettoyage efficace, utiliser les ustensils de nettoyage vendus en kit chez votre revendeur audio.
Après le nettoyage, assurez-vous que le liquide de nettoyage a bien séché avant de mettre une cassette.



Monteren

1. Druk op de O REC/REC MUTE-toets wanneer het kopiëren van een muziekstuk beëindigd is.
2. Druk op de ■ (stop)-toets van deck A en zoek met behulp van de ▸▸ (voor-uitspoel)-toets, de ◂◂ (terugspoel)-toets of de PLAY-toets het volgende muziekstuk. Zet de bandloop net voor het gewenste muziekstuk stil.
3. Druk dezelfde SYNCHRO DUBBING toets die voor de pauzefunktie ingedrukt was nogmaals in en het kopiëren zal beginnen.

Opmerkingen betreffende het kopiëren.

1. Voor het verkrijgen van de optimale geluidskwaliteit verdient het aanbeveling op normale snelheid te kopiëren.
2. Televisietoestellen die te dicht bij het deck zijn geplaatst, kunnen storing in het opgenomen signaal veroorzaken wanneer het deck voor kopiëren met hoge snelheid wordt gebruikt. Als dit gebeurt, dient U het televisietoestel uit te zetten of met normale snelheid te kopiëren.

Compaginación de cintas

1. Presione la tecla O REC/REC MUTE cuando finalice la copia de una melodia.
2. Presione la tecla ■ (parada) de la platina A y busque la siguiente melodía utilizando la tecla ▸▸ (avance rápido), ◂◂ (rebobinado) o PLAY. Luego, detenga la cinta exactamente antes del comienzo de la melodía.
3. Presione nuevamente el mismo botón SYNCHRO DUBBING pulsado antes de la pausa; se iniciará la copia.

Notas sobre copia de cintas

1. Se recomienda efectuar la copia a velocidad normal a fin de obtener una buena calidad de sonido.
2. Los receptores de televisión colocados cerca la platina pueden causar interferencias en la señal grabada cuando se utiliza la platina en el modo de copiado de alta velocidad. Si ocurre esto, apague el receptor de televisión o utilice el modo de copiado a velocidad normal.

Montaggio del nastro

1. Premete il tasto di registrazione/attenuazione della registrazione (O REC/REC MUTE) dopo aver duplicato un brano.
2. Premete il tasto di arresto (■) della piastra A e ricercate il successivo brano desiderato usando i tasti ▸▸ , ◂◂ o il tasto di riproduzione (PLAY), dopodichè fate arrestare il nastro proprio prima dell'inizio del brano.
3. Premete il tasto della duplicazione sincronizzata (SYNCHRO DUBBING) nuovamente prima della pausa per far iniziare la duplicazione.

Note sulla duplicazione

1. Si raccomanda di usare la duplicazione a velocità normale per ottenere una buona qualità sonora.
2. Nel caso in cui fosse collocato un televisore troppo vicino alla piastra a cassette, questo portrebbe causare interferenze nel segnale di registrazione quando usate la piastra nel modo della duplicazione ad alta velocità. In tal caso, spegnete il televisore o attivate il modo della duplicazione a velocità normale.

ONDERHOUD

Reinigen is belangrijk

Als de band loopt, verzamelt er zich magnetisch poeder en stof op de koppen, de capstan en de aandrukrol. Als deze te vuil worden,

- vermindert de geluidskwaliteit
- vermindert het uitgangsniveau
- wordt eerder opgenomen muziek niet voldoende gewist
- zijn de opnamen niet goed.

Daarom moeten de koppen en andere bandlooponderdelen om de 10 gebruiksuren worden gereinigd, zodat het toestel altijd klaar is voor belangrijke opnamen.

Reinigen van koppen, aandrukrol en capstan

Reinig de koppen, de aandrukrol en de capstan met een wattestaafje dat in alcohol werd gedrenkt.
Om goed te reinigen is het aan te bevelen een speciale reinigingskit te kopen bij een audio-vakhandel. Laat de vloeistof na het reinigen volledig drogen en leg er dan pas een cassette in.

MANTENIMIENTO

La importancia de la limpieza

Cuando la cinta está en movimiento, el polvo magnético y la suciedad se acumulan naturalmente en las cabezas, cabrestante y rodillo de presión.
Cuando los mismos se ensucian demasiado:

- la calidad tonal se deteriora.
- cae el nivel sonoro de salida.
- el sonido previo no es borrado completamente.
- las grabaciones no son satisfactorias.

Debido a ello, limpie la cabeza, etc. cada 10 horas de uso para realizar de este modo óptimas grabaciones.

Limpieza de las cabezas, rodillo de presión y cabrestante

Limpie las cabezas, cabrestante, etc., utilizando el palillo con su extremo humedecido en alcohol.
Para limpiar eficazmente, utilice los juegos de limpiezas para audio disponibles en las tiendas respectivas.
Luego de concluir la limpieza, asegúrese que el líquido se haya secado completamente antes de insertar un cassette.

MANUTENZIONE

L'importanza della pulizia

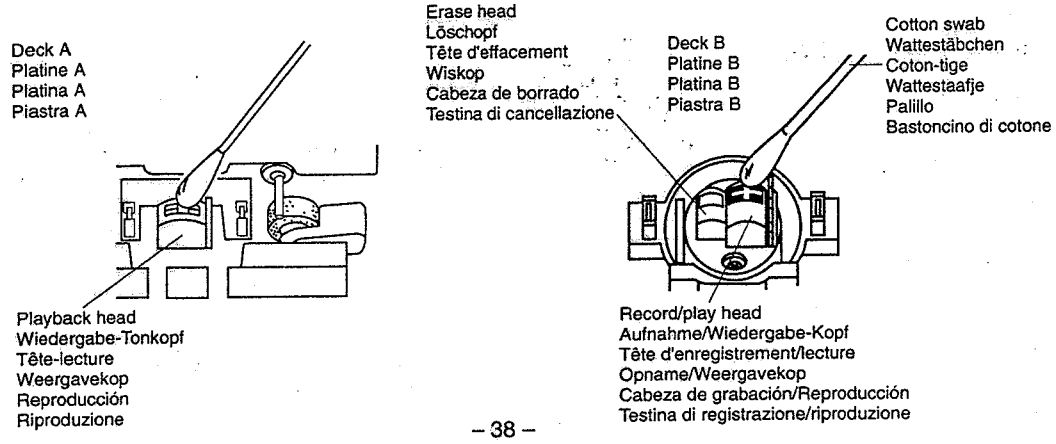
Durante lo scorrimento del nastro, si accumula della polvere magnetica e polvere sulle testine, sul capstan e sul premirullo. Quando queste parti sono diventate molto sporche:

- la qualita sonora si deteriora.
- il livello di uscite sonora si riduce.
- il suono precedentemente registrato non si cancella perfettamente.
- le registrazioni non sono di buona qualità.

Per evitare queste inconvenienze, pulite le testine ecc. ogni 10 ore di uso per ottenere delle registrazioni di alta qualità.

Pulizia delle testine, del premirullo e del capstan

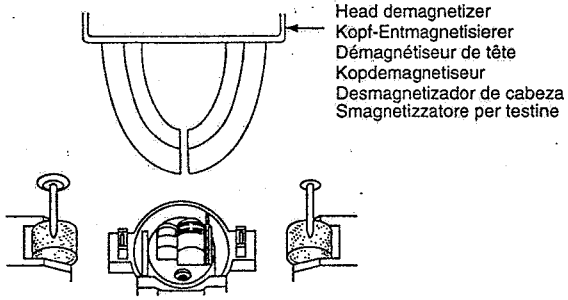
Strofinate le testine, il capstan ecc. con un bastoncino inumidito in alcool.
Per una pulizia efficiente, usate un kit di pulizia venduto separatamente presso il vostro rivenditore audio.
Dopo la pulizia, assicuratevi che il liquido si sia asciugato completamente prima di inserire una cassetta.



Demagnetizing the heads
Magnetic objects brought close to the head or using the deck for a long period of time, results in magnetization of the head, thus noise occurs. When the noise is excessive, high frequencies on the recorded tape may be erased.
Demagnetize the heads and other metal parts that come into contact with the tape every 20-30 hours of use with a head demagnetizer (available from your audio store).

Entmagnetisierung der Tonköpfe
Magnetische Objekte, die nahe an den Kopf gebracht wurden, sowie häufiger und langer Betrieb magnetisieren den Kopf und führen zu Störungen. Ist das Rauschen zu stark, können hohe Frequenzen auf dem aufgenommenen Band gelöscht werden.
Entmagnetisieren Sie Tonköpfe und die Metallteile, die mit dem Band in Kontakt sind alle 20–30 Std. mit einem Tonkopf-entmagnetisierer (erhältlich im Fachgeschäft).

Démagnétisation des têtes
Des objets magnétiques placés près de la tête, ou l'utilisation de la platine pendant longtemps, provoquent une magnétisation de la tête et, par conséquent, des bruits se produisent. Lorsque le bruit est trop fort, les hautes fréquences enregistrées sur la bande risquent d'être effacées.
Démagnétiser les têtes et autres pièces métalliques en contact avec les bandes toutes les 20 à 30 heures d'utilisation à l'aide d'un démagnétiseur de têtes (en vente chez votre revendeur audio).



TROUBLESHOOTING

What appears to be trouble is not always real trouble. Make sure first....

1. **Cassette cannot be loaded.**
   • Is the cassette positioned correctly?
2. **When PLAY button is pressed, tape does not move.**
   • Is the tape too loosely wound?
3. **When PLAY button is pressed, it does not remain engaged but is soon released.**
   • Is the tape entirely rewound? (Deck A)
4. **Tape runs, but no sound is heard.**
   • Are all connections properly and securely made?
   • Is the MONITOR switch of the stereo amplifier set to the TAPE position?
   • Is the VOLUME control of the stereo amplifier set to MIN?
5. **Sound quality is poor.**
   • Is the DOLBY NR switch set to the right position?
   • Is the head section dirty?
   • Is the record/playback head magnetized?
   • Is the tape worn out?
6. **Recording cannot be performed.**
   • Are the safety tabs of cassette tape broken?
   • Are all connections properly and securely made?
   • Is the head section dirty?
7. **Previously recording is not completely erased.**
   • Is the erase head dirty?
8. **Since tape speed is irregular, wow and flutter occurs.**
   • Is the pinch roller or capstan dirty?
   • Is the tape rewound too tight?

STÖRUNGSSUCHE

Eine Störung ist nicht immer auf eine Fehlfunktion zurückzuführen. Überprüfen Sie zunächst...

1. **Cassette kann nicht eingelegt werden.**
   • Ist die Cassettenposition korrekt?
2. **PLAY-Taste gedrückt, aber das Band läuft nicht.**
   • Ist das Band zu locker aufgewickelt?
3. **PLAY-Taste gedrückt, verbleibt jedoch nicht in dieser Stellung, sondern wird wieder ausgerastet.**
   • Ist das Band komplett rückgespult? (Deck A)
4. **Bandtransport, doch keine Tonwiedergabe.**
   • Wurden alle Anschlüsse ordnungsgemäß ausgeführ?
   • Steht der MONITOR-Schalter des Stereoverstärkers auf TAPE?
   • Ist der Lautstärkeregler des Verstärkers auf seine Minimalposition gestellt?
5. **Tonqualität ist unbefriedigend.**
   • Ist der DOLBY NR-Schalter auf die erforderliche Position gestellt?
   • Ist der Tonkopfteil verschmutzt?
   • Ist der Aufnahme/Wiedergabekop magnetisiert?
   • Ist das Band verschlissen?
6. **Aufnahme ist nicht möglich.**
   • Sind die Sicherheitszungen der Cassette herausgebrochen?
   • Wurden alle Anschlüsse ordnungsgemäß ausgeführ?
   • Ist der Tonkopfteil verschmutzt?
7. **Eine gelöschte Aufnahme ist nicht komplett gelöscht.**
   • Ist der Löschkopf verschmutzt?
8. **Das Band jault aufgrund unregelmäßiger Geschwindigkeit.**
   • Ist die Andruckrolle oder der Capstan verschmutzt?
   • Ist das Bandzufest aufgespult?

EN CAS DE PANNES

Ce qui semble être une panne n'en est pas toujours une. Vérifier d'abord les points suivants.

1. **La cassette ne peut pas être mises.**
   • La cassette est-elle placée correctement?
2. **Lorsque la touche PLAY est enfoncée, la bande ne défile pas.**
   • La bande est-elle trop lâche?
3. **Lorsque la touche PLAY est enfoncée, elle ne reste pas engagée et se déclenche aussitôt.**
   • La bande est-elle entièrement rembobinée? (Platine A)
4. **La bande défile, mais il n'y a pas de son.**
   • Tous les branchements sont-ils correctement faits?
   • Le sélecteur MONITOR de l'amplificateur stéréo est-il sur TAPE?
   • La commande VOLUME de l'amplificateur stéréo est-elle sur MIN?
5. **La qualité sonore est mauvaise.**
   • Le commutateur DOLBY NR est-il sur la bonne position?
   • Les têtes sont-elles sales?
   • La tête d'enregistrement/lecture est-elle magnétisée?
   • La bande est-elle usée?
6. **L'enregistrement ne peut pas se faire.**
   • Les languettes de sécurité de la cassette sont-elles cassées?
   • Tous les branchements sont-ils correctement faits?
   • Les têtes sont-elles sales?
7. **L'enregistrement précédent n'est pas complètement effacé.**
   • La tête d'effacement est-elle sale?
8. **L'irrégularité de la vitesse de défilement de la bande provoque pleurage et scintillement.**
   • Le galet-presseur ou le cabestan est-il sale?
   • Le réembobinage de la bande est-il trop serré?

Demagnetiseren van de koppen
Magnetische voorwerpen die te dicht bij de kop worden gehouden en langdurig gebruik van het toestel leiden tot magnetisering van de kop, waardoor ruis ontstaat. Als de ruis te sterk wordt, kunnen hoge frequenties op de opgenomen band worden uitgewist.
Demagnetiseer de koppen en andere metalen onderdelen die met de cassetteband in aanraking komen, om de 20 tot 30 gebruiksuren met een demagnetiseerder, die u in elke audiovakhandel kunt kopen.

Desmagnetización de las cabezas
La magnetización de la cabeza, con su ruido consecuente, se produce al poner cerca de ella objetos magnéticos o al usar la unidad por largo tiempo. Cuando el ruido es excesivo, las altas frecuencias de la cinta podrían borrarse.
Cuando el ruido es excesivo, las altas frecuencias de la cinta podrían borrarse. Desmagnetice periódicamente la sección metálica (en contacto con la cinta), cada 20 a 30 horas de uso, con un desmagnetizador de cabezas (disponible en el mercado).

Smagnetizzazione (delle testine)
Smagnetizzate la sezione di metallo (nella quale le testine vengono in contatto con il nastro) regolarmente (ogni 20 — 30 ore d'uso) con uno smagnetizzatore per testine, venduto separatamente presso i negozi hi-fi. Per ulteriori informazioni, fate riferimento al manuale delle istruzioni dello smagnetizzatore per testine.
Se le testine vengono in contatto con degli oggetti magnetici o se usate la piastra per un lungo periodo di tempo, questo causerà la magnetizzazione delle testine, il che risulterà in rumori. Quando il livello dei rumori diventa accessivo, le alte frequenze sul nastro registrato potrebbero essere cancellate.

STORINGZOEKEN

Wat er uit ziet als een storing hoeft niet altijd op een defekt te duiden. Controleer eerst...

1. **Cassette kan er niet worden ingelegd**
   - Is de cassette er wel goed ingelegd?
2. **Als de PLAY-toets wordt ingedrukt, beweegt de band niet.**
   - Is de cassetteband te los opgewikkeld?
3. **Als de PLAY-toets wordt ingedrukt, blijft deze niet zitten, maar springt terug.**
   - Is de band wel helemaal terug gespoeld? (Deck A)
4. **De band loopt, maar er is geen geluid te horen.**
   - Zijn alle aansluitingen op de juiste manier gemaakt?
   - Staat de MONITOR-schakelaar van de stereo versterker op "TAPE"?
   - Is de VOLUME regelaar van de stereo versterker op MIN gezet?
5. **De geluidskwaliteit laat te wensen over.**
   - Staat de DOLBY NR schakelaar in de juiste stand?
   - Zijn de koppen niet vuil?
   - Is de opname/weergavekop gemagnetiseerd?
   - Is de cassette niet versleten?
6. **Opnemen kan niet worden uitgevoerd**
   - Zijn de veiligheidslipjes van de cassetteband verwijderd?
   - Zijn alle aansluitingen op de juiste manier gemaakt?
   - Zijn de koppen niet vuil?
7. **De vorige opname is niet volledig uitgewist.**
   - Is de wiskop vuil?
8. **Wow & Flutter als gevolg van een onregelmatige bandsnelheid**
   - Zijn aandrukrol en capstan vuil?
   - Is de cassetteband niet te strak teruggespoeld?

DETECCION DE PROBLEMAS

Aquello que parece ser un problema no siempre lo es.

1. **El cassette no se puede insertar.**
   - ¿Está el cassette correctamente ubicado?
2. **Cuando se presiona la tecla PLAY la cinta no se mueve.**
   - ¿Está la cinta demasiado floja?
3. **Cuando se presiona la tecla PLAY no permanece enganchada sino que se libera pronto.**
   - ¿Está la cinta totalmente rebobinada? (Platina A)
4. **La cinta se mueve pero no se oye sonido.**
   - ¿Están todas las conexiones correctas y seguramente hechas?
   - ¿Está el conmutador MONITOR del amplificador estéreo en la posición TAPE?
   - ¿Está el control VOLUME del amplificador estéreo en MIN?
5. **La calidad del sonido es deficiente.**
   - ¿Está el interruptor DOLBY NR ubicado en la posición correcta?
   - ¿Está sucia la sección de las cabezas?
   - ¿Está magnetizada la cabeza de grabación/reproducción?
   - ¿Está desgastada la cinta?
6. **No es posible la grabación.**
   - ¿Tiene el cassette las lengüetas de seguridad?
   - ¿Están todas las conexiones correctas y seguramente hechas?
   - ¿Está sucia la sección de las cabezas?
7. **La grabación previa no se borra completamente.**
   - ¿Está sucia la cabeza de borrado?
8. **Debido a irregularidades en la velocidad de la cinta se produce fluctuación y tremolación.**
   - ¿Está sucio el rodillo de presión o el cabrestante?
   - ¿Está demasiado apretado el rebobinado de la cinta?

LOCALIZZAZIONE DEI GUASTI

Tante volte ciò che sembra un guasto non è altro che un errore d'uso. Controllate questi punti.

1. **Non è possibile inserire la cassetta.**
   - Avete inserito la cassetta correttamente?
2. **Il nastro non si muove alla pressione del tasto di riproduzione (PLAY).**
   - É stato avvolto in modo troppo lento il nastro?
3. **Alla pressione del tasto di riproduzione (PLAY), lo stesso tasto non rimane attivato, ed è subito disinnestato.**
   - É stato completamente avvolto il nastro? (Piastra A)
4. **Il nastro si muove, ma non si sente alcun suono.**
   - Avete effettuate tutti collegamenti correttamente e saldamente?
   - Avete collocato l'interruttore del controllo (MONITOR) dell'amplificatore stereo nella posizione TAPE?
   - Avete collocato il controllo del volume (VOLUME) dell'amplificatore stereo nella posizione MIN?
5. **La qualità sonora è ridotta.**
   - La posizione dell'interruttore DOLBY NR è uguale durante la riproduzione a quella usata per la registrazione del nastro?
   - É sporca la sezione delle testine?
   - É magnetizzata la testina di registrazione/riproduzione?
   - É consumato il nastro?
6. **Non è possibile effettuare la registrazione del nastro.**
   - É stata spezzata la linguetta di protezione contro cancellazioni accidentali del nastro?
   - Avete effettuato tutti i collegamenti corretamente e saldamente?
   - É sporca la sezione delle testine?
7. **La registrazione precedente non viene completamente cancellata.**
   - É sporca la testina di cancellazione?
8. **Risulta wow e flutter, perchè la velocità del nastro è irregolare.**
   - É sporco il premirullo o il capstan?
   - É stato avvolto in modo troppo stretto il

SPECIFICATIONS

(C/U-Version)

Type	: Double cassette deck
Track system	: 4-track, 2-channel
Tape speed	: 4.8cm (1-7/8 inch/sec) (Normal)
	: 9.5cm (3-3/4 inch/sec) (High)
Frequency response	: (-20 dB recording) Type IV tape; 20 - 17,000 Hz 30 - 16,000 Hz (± 3 dB) Type II tape; 20 - 16,000 Hz 30 - 15,000 Hz (± 3 dB) Type I tape; 20 - 16,000 Hz 30 - 15,000 Hz (± 3 dB)
S/N ratio	: 58 dB (S = 315 Hz, k3 = 3%, N = A-weighted, Type IV tape) The S/N is improved by about 15 dB at 500 Hz and by max. 20 dB at 1 kHz ~ 10 kHz with Dolby C NR on and improved by 5 dB at 1 kHz and by 10 dB at above 5 kHz with DOLBY B NR on.
Improvement of MOL	: 4 dB at 10 kHz with Dolby C NR on.
Wow and flutter	: 0.08% (WRMS)
Channel separation	: 40 dB (1 kHz)
Crosstalk	: 60 dB (1 kHz)
Harmonic distortion	: k3; 0.8% (Type IV tape, 315Hz, 0 VU)
Heads	: Deck A; METAPERM head for playback × 1 Deck B; METAPERM head for recording/ playback, 2-gap ferrite head for erasure; Combination head × 1
Motors	: Electric governed DC motor for capstan × 1, DC motor for reel × 1, DC motor for mechanism drive × 1 (For both decks A and B)
Fast forward/Rewind time	: Approx. 110 sec. with C-60 cassette
Input terminals	
LINE IN (× 1 circuit)	: Input sensitivity; 80 mV (0 VU) Input impedance; 50 kΩ
Output terminals	
LINE OUT (× 1 circuit)	: Output level; 300 mV (0 VU) Output impedance; 5 kΩ
PHONES × 1	: Output level; 0.3 mW/ 8 Ω (0 VU) Matching impedance; 8 Ω - 1 kΩ

TECHNISCHE DATEN

(G-version)

Typ	: Doppel-Cassettendeck
Spursystem	: 4-Spur, 2-Kanal
Bandgeschwindigkeit	: 4,8 cm/Sek. (Normal) 9,5 cm/Sek.(High)
Frequenzgang	: (–20 dB-Aufnahme) Type IV band; 20 - 17.0000 Hz (DIN) 30 - 16.000 Hz (±3 dB) Type II band; 20 - 16.000 Hz (DIN) 30 - 15.000 Hz (±3 dB) Type I band; 20 - 16.000 Hz (DIN) 30 - 15.000 Hz (±3 dB)
Signal-Rauschabstand	: 58 dB (S = 315 Hz, k3 = 3% N = A-gewichtige, Type IV band) Der Signal-Rauschabstand ist um 15 dB bei 500 Hz und um max. 20 dB bei 1 kHz ~ 10 kHz mit eingeschaltetem DOLBY C NR verbessert und um 5 dB bei 1 kHz und um 10 dB über 5 kHz mit eingeschaltetem DOLBY B NR.
Verbesserung des Höchstausgangspegels	: 4 dB bei 10 kHz mit eingeschaltetem DOLBY C NR.
Gleichlaufschwankungen	: ±0,2 % (DIN/IEC)
Kanaltrennung	: 40 dB (1 kHz)
Übersprechdämpfung	: 60 dB (1 kHz)
Klirrfaktor	: K3; 0,8% (Type IV, 315 Hz, 0 VU)
Köpfe	: Deck A; METAPERM-Kopf für Wiedergabe × 1, Deck B; METAPERM-Kopf für Aufnahme/Wiedergabe, 2-Spalt Ferritkopf für Löschen; Kombinationskopf × 1
Motoren	: Elektrisch-regulierter Gleichstrommotor für Tonwelle × 1 Gleichstrommotor für Spule × 1 Gleichstrommotor für mechanischen Antrieb × 1 (Für beide Decks A und B)
Schnellvorlaufzeit/ Rückspulzeit	: Ca. 110 Sekunden (C-60 Cassette)
Eingänge	
LINE IN: (×1 Schaltung)	Eingangsempfindlichkeit; 80 mV (0 VU) Eingangsimpedanz; 50 kΩ
Ausgänge	
LINE OUT (× 1 Schaltung)	: Ausgangspegel; 300 mV (0 VU) Ausgangsimpedanz; 5 kΩ
PHONES × 1	: Ausgangspegel; 0,3 mW/8 Ω (0 VU) Passende Impedanz; 8 Ω - 1 kΩ

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES (Version C/E/EN)

Type	: Double-platine à cassette
Système de pistes	: 4 pistes, 2 canaux
Vitesse de défilement	: 4,8cm/sec. (normale) 9,5 cm/sec.(grande)
Réponse en fréquence	: (Enregistrement à -20 dB) Bande Type IV; 20 à 17.000 Hz (DIN) 30 à 16.000 Hz (±3 dB) Bande Type II; 20 à 16.000 Hz (DIN) 30 à 15.000 Hz (±3 dB) Bande Type I; 20 à 16.000 Hz (DIN) 30 à 15.000Hz (± 3 dB)
Rapport signal/bruit	: 58 dB (S = 315 Hz, k3 = 3%, N = A-pondéré, bande Type IV) Le rapport S/B est amélorié de 15 dB environ à 500 Hz et de 20 dB maximum à 1 kHz ~ 10 kHz avec le Dolby C NR en circuit, et amélioré de 5 dB à 1 kHz et 10 dB environ à 5 kHz avec le Dolby B NR en circuit.
Amélioration du niveau de sortie max.	: 4 dB à 10 kHz avec le Dolby C NR en circuit.
Pleurage et scintillement	: 0,08 % (WRMS) ±0,2 % (DIN/IEC)
Séparation du canal	: 40 dB (1 kHz)
Diaphonie	: 60 dB (1 kHz)
Distorsion harmonique	: k3; 0,8% (bande Type IV, 315 Hz, 0 VU)
Têtes	: Platine A; tête METAPERM pour lecture × 1 Platine B; tête METAPERM pour enregistrement/lecture, Tête de ferrite à double-entrefer pour l'effacement; Tête combinée × 1
Moteurs	: Moteur CC à asservissement électronique pour le cabestan × 1 Moteur CC pour bobine × 1 Moteur CC pour méchanique × 1 (pour les deux platines A et B)
Temps d'avance rapide/réembobinage	: Environ 110 secondes avec une cassette C-60
Bornes d'entrée	
LINE IN (× 1 circuit)	: Sensibilité d'entrée 80 mV (0 VU) Impédance d'entrée; 50 kΩ
Bornes de sortie	
LINE OUT (× 1 circuit)	: Niveau de sortie; 300 mV (0 VU) Impédance de sortie; 5 kΩ
PHONES × 1	: Niveau de sortie; 0,3 mW/8 Ω (0 VU) Impédance caractéristique; 8 Ω - 1 kΩ

Other terminals	: COMPU LINK-3/ SYNCHRO × 2
Power requirement	
C version	: AC 120V, 60 Hz
U version	: AC 230/127/110 V, 50/60 Hz
Power consumption	: With power switch on 17 W With power switch standby 4.3 W
Dimensions (W × H × D)	: 435 × 134 × 328 mm (17-3/16 × 5-5/16 × 12-15/16")
Weight	: 4.9 kg (10.9 lbs.)
Accessories	: Pin plug cord .....2 Remote cable 1

Design and specifications are subject to change without notice.

Weitere Anschlüsse	: COMPU LINK-3 /SYNCHRO × 2
Spannungsversorgung	: Netz 230 V, 50/60 Hz
Leistungsaufnahme	: 17 W bei Betrieb 4,3 W bei Betriebsbereitschaft
Abmessungen (B × H × T)	: 435 × 134 × 328 mm
Gewicht	: 4,9 kg
Zubehör	: Chinchkabel ..... 2 Fernbedienkabel 1

Technische Änderungen vorbehalten !

Autres prises	: COMPU LINK-3 /SYNCHRO × 2
Alimentation	
Version C	: 120 V CA, 60 Hz
Version E/EN	: 230 V CA, 50/60 Hz
Consommation	: 17 W avec alimentation en circuit 4,3 W avec alimentation hors circuit
Dimensions (L × H × P)	: 435 × 134 × 328 mm
Poids:	4,9 kg
Accessoires:	Fil à broches .....2 Fil de télécommande....1

Présentation et caractéristiques modifiables sans préavis

SPECIFIKATIES

(Versie E/EN)

Type	: Dubbel cassettedeck
Systeem	: 4-sporen, 2 kanalen
Bandsnelheid	: 4,8 cm/sek. (Normaal) 9,5 cm/sek. (Hoog)
Frekwentiebereik	: (-20 dB opname) Type IV band; 20 - 17.000 Hz (DIN) 30 - 16.000 Hz (±3 dB) Type II band; 20 - 16.000 Hz (DIN) 30 - 15.000 Hz (±3 dB) Type I band; 20 - 16.000 Hz (DIN) 30 - 15.000 Hz (±3 dB)
Signaal/ruisverhouding	: 58 dB (S = 315 Hz, k3 = 3% N = A-gemeten, Type IV band) De signaal/ruisverhouding wordt met ca. 15 dB bij 500 Hz verbeterd. Bij 1 kHz~10 kHz met de DOLBY C NR op "ON" wordt de signaal ruisverhouding met max. 20 dB verbeterd. De signaal /ruisverhouding wordt met 5 dB bij 1 kHz verbeterd en met 10 dB bij meer dan 5 kHz, als de Dolby B NR schakelaar tegelijkertijd op "ON" staat.
Maximaal uitgangsniveau	: 4 dB bij 10 kHz met Dolby C NR op "ON"
Wow en flutter	: ±0,2% (DIN/IEC)
Snelheidsfluktuaties	: 40 dB (1 kHz)
Overspraak	: 60 dB (1 kHz)
Harmonische vervorming	: k3; 0,8 % (Type IV band, 315 Hz 0 VU)
Koppen	: Deck A; METAPERM-kop voor weergave × 1, Deck B; METAPERM-kop voor opname/weergave, ferriet wiskop met dubbele spleet; Kombinatiekop × 1

ESPECIFICACIONES

(Version E/EN/U)

Tipo	: Doble platina de cassette
Sistema de pista	: 4 pistas, 2 canales
Velocidad de la cinta	: 4,8 cm/seg. (normal) 9,5 cm/seg. (Alta)
Respuesta de frecuencia	: (Grabación a –20 dB) Cinta de Type IV; : 20 - 17.000 Hz (DIN) 30 - 16.000 Hz (±3 dB) Cinta de Type II; : 20 - 16.000 Hz (DIN) 30 - 15.000 Hz (±3 dB) Cinta Type I; : 20 - 16.000 Hz (DIN) 30 - 15.000 Hz (±3 dB)
Relación señal-ruido	: 58 dB (S = 315 Hz, k3 = 3% N = A-ponderado, cinta Type IV) La relación S-R se ha mejorado en aprox. 15 dB a 500 Hz, por un máx. de 20 dB a 1 kHz~10 kHz con Dolby C NR activado y en 5 dB a 1 kHz y en 10 dB a más de 5 kHz con Dolby B NR activado.
Mejora del nivel de salida máxima	: 4 dB 10 kHz con Dolby C NR activado
Fluctuación y tremolación	: 0,08 % (WRMS) ± 0,2 % (DIN/IEC)
Separación de canal	: 40 dB (1 kHz)
Diafonía	: 60 dB (1 kHz)
Distorsión armónica	: k3; 0,8% (cinta de Type IV, 315 Hz, 0 VU)
Cabezas	: Platina A; Cabeza METAPERM para reproducción × 1, Platina B; Cabeza METAPERM para grabación/reproducción, Cabeza de ferrita de 2 entrehierros para borrado; Cabeza para combinación × 1

SPECIFICAZIONI

(Versione E/EN)

Tipo	: Doppia piastra a cassette
Sistema delle piste	: 4 piste, 2 canali
Velocità del nastro	: 4,8 cm/sec. (velocità normale) 9,5 cm/sec. (alta velocità)
Risposta di frequenza	: (registrazione -20 dB) Nastri al Type IV; 20 – 17.000 Hz (DIN) 30 – 16.000 Hz (± 3 dB) Nastri al Type II; 20 – 16.000 Hz (DIN) 30 – 15.000 Hz (± 3 dB) Nastri Type I; 20 – 16.000 Hz (DIN) 30 – 15.000 Hz (± 3 dB)
Rapporto segnale/rumore	: 58 dB (S = 315 Hz, k3 = 3% N = rete A,pesati, nastri al Type IV) Il rapporto S/R migliorato di circa 15 dB a 500 Hz, di massimo 20 dB ad 1 kHz — 10 kHz con il controllo DOLBY C NR attivato e viene migliorato di 5 dB ad 1 kHz e di 10 dB a di sopra di 5 kHz con il controllo DOLBY B NR attivato.
Miglioramento del MOL	: 4 dB a 10 kHz con il controllo DOLBY C NR attivato
Wow e flutter	: ±0,2% (DIN/IEC)
Separazioni dei canali	: 40 dB (1kHz)
Crosstalk	: 60 dB (1 kHz)
Distorsione armonica	: k3; 0,8% (nastri al Type IV, 315 Hz, 0 VU)
Testine	: Piastra A; testina di riproduzione METAPERM, Piastra B; testina di registrazione/riproduzione METAPERM, testina di ferrite a 2 fessure per cancellazione; testina combinata × 1

Motors	: Elektrische gelijkstroommotor voor capstan × 1 Gelijkstroommotor voor spoel × 1 Gelijkstroommotor voor mechanismeaandrijving × 1 (Zowel voor deck A als deck B)
Snelspoeltijd	: Ca. 110 sek. met een C-60 cassette;
Ingangen	
LINE IN (× 1 circuit)	:Invoergevoeligheid; 80 mV (0 VU) Ingangsimpedantie; 50 kΩ
Uitgangen	
LINE OUT (× 1 circuit)	: Uitgangsniveau; 300 mV (0 VU) Uitgangsimpedantie; 5 kΩ
PHONES ×1	: Uitgangsniveau; 0,3 mW/8 Ω (0 VU) Geschikte impedantie; 8 Ω - 1 kΩ
Andere aansluitingen	:COMPU LINK-3 /SYNCHRO × 2
Netspanning	: 230 V wisselstroom, 50/60 Hz
Stroomverbruik	:Met toestel aan; 17 W Met toestel uitgeschakeld; 4,3 W
Afmetingen (B × H × D)	: 435 × 134 × 328 mm
Gewicht	: 4,9 kg
Toebehoren	:Penstekkersnoer .....2 Afstandsbedieningskabel.....1

Wijzigingen in ontwerp en specifikaties voorbehouden.

Motores	: Motor a CC electroregulado para el cabrestante × 1 Motor a CC para el carrete × 1 Motor a CC para el accionamiento del mecanismo × 1 (Para las platinas A y B)
Tiempo de avance répido/rebobinado	: Aprox. 110 segundos con cassette C-60
Terminales de entrada	
LINE IN (× 1 circuito)	: Sensibilidad de entrada 80 mV (0 VU) Impedancia de entrada; 50 kΩ
Terminales de salida	
LINE OUT (× 1 circuito)	: Nivel de salida; 300 mV (0 VU) Impedancia de salida; 5 kΩ
PHONES × 1	: Nivel de salida; 0,3 mW/8 Ω (0 VU) Impedancia de salida; 8 Ω - 1 kΩ
Otros terminales	: COMPU LINK-3 /SYNCHRO × 2
Alimentación	
Versión E/EN	: CA 230 V, 50/60 Hz
Versión U	: CA 230 /127/110 V, 50/60 Hz
Consumo	: 17 W encendido 4,3 W apagado
Dimensiones (An × Al × F)	: 435 ×134 × 328 mm
Peso	: 4,9 kg
Accesorios	: Cordones con clavijas .....2 Cable de mando a distancia 1

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambio sin aviso.

Motori	: Motore CC elettrico per capstan × 1 Motore CC per bobina × 1 Motore CC per l'azionamento del meccanismo × 1 (Per ambedue le piastre A e B)
Durata dell'avvolgimento	: Circa 110 sec. con la cassetta C-60
Terminali di ingresso	
LINE IN (× 1 circuito)	: Sensitivita di ingresso; 80 mV (0 VU) Impedenza di ingresso; 50 kΩ
Terminali di uscita	
LINE OUT (× 1 circuito)	: Livello di uscita; 300 mV (0 VU) Impedenza di uscita; 5 kΩ
PHONES × 1	: Livello di uscita; 0,3 mW/8 Ω (0 VU) Impedenza corrispondente; 8 Ω - 1 kΩ
Altri terminali	: COMPU LINK-3/ SYNCHRO × 2
Alimentazione	: CA 230 V, 50/60 Hz
Consumo corrente	: Con la corrente accesa; 17 W Con la corrente nel modo di attesa; 4,3 W
Dimensioni (L × A × P)	: 435 × 134 × 328 mm
Peso	: 4,9 kg
Accessori	: Cavo con la spina a pin ..... 2 Cavo di controllo a distanza 1

Il disegno e le specificazioni sono soggetti a cambiamenti senza preavviso.

JVC

VICTOR COMPANY OF JAPAN, LIMITED

Printed in Malaysia
VNN2326-661M